

Edição fac-similada de cartas do sertão baiano: Riachão do Jacuípe, Conceição do Coité e Ichu (1906-2000)

Cararancudo 28 di Albil di 1956
 perzado queridinho estimado Amigo
 pitanga esta duas linha li Dirzer
 procura a noticia divocer i toudo :
 seu toudo meu vai commo Deus
 quizer commo vai u noso invreno
 a qui fraiz muinto pra nada feizer
 não patenmos¹ sin queridinho . p.
 Comrades perdo jasesqueceu di min
 não es queera mande dizer commo
 vai u sinhor Comrades eu estimmo
 Dilanje Di preto não posso Adeus a
 te, Deus quizer nada mais Depejado
 seu Amigo² sin meu queridinho Amigo
 Agsuto commo vai Amigo vocer
 banbem não es queera di min
 Alankora du noso pr pasado Deus
 min orde fraso tensão di ir di pura
 di são João Deus e saber nada
 mais du seu Depejado Amigo

Ant nig frutunato de llo
~~Ant nig frutunato de llo~~ Agsuto lenbança daqera
 dei mênina Mari Jetude meu
 Crorasão³ a tina aimario.

Carta 1

AJCO. Documento contendo um fólio. Escrito com tinta preta, em papel de carta com pautas, medindo 262mm x 205mm. Apresenta marcas de dobras.

Cararancudo 28 di Albil di 1956 |
 perzado queridinho estimado Amigo | pitanga esta Duas linha li
 Dirzer | procura A noticia divocer i toudo | seu toudo meu vai commo
 Deus | quizer commo vai u noso invreno | a qui fraiz muinto sro. nada
 feizer | não patenmos¹ sin queridinho . p. | compades perdo jasesqueceu
 di min | não es queera mande dizer commo | vai u sinhor compader eu
 estinmo | Dilanje Di preto não posso Adeus a | te, se Deus quizer nada
 mais Depejado | seu Amigo² sin meu queridinho Amigo | Agsuto
 commo vai Amigo vocer | banbem não es quec[.]³a di min | Alenbra du
 noso [?] pasado se Deus | min orde fraso tensão di ir di pura | di são
 João Deus e saber nada | mais du seu Depejado Amigo |

Antonio frutunato silva |

Agsuto Agsuto lenbança daqera |

dei mênina Mari Jetude meu |
 Crorasão [?] a tina aimario |

¹ Após a palavra há traço vertical cortado por dois traços horizontais.

² Após a palavra há traço vertical cortado por um traço horizontal.

³ Desgaste do papel devido à dobra.

Saudação 31 di Albil di 62
Amigo Estimado Compadi
pitanga Esta duas linha solmente
par li di que e eu vou bem di.
xergada bem mais não pergei
o cerviço Ainda Estommo
mais bejamim olho vanmos
ver que A Ranja Cerviso olhi A
esta muito pariz sim cando
eu enprega eu mando dizer sim
mando salber da nouticia di
meu filho sim A menina que
ficou doenti eu quero salber da
notisa di loudo⁴ da qui
lenbança A toudo da qui sim
Deiti ummas bensas u nu mus
f f filhos sim p onpadi
pitanga farsa A mia⁵ vesis
por mia farmiria
cando eu min pergar eu
mando dizer Au senhor
min mande dizer como vai
toudo da qui eu vou compadi
garsa noso bom Deus nada
mais du seu Depesado
Antonio Fortunato da Silva

Carta 2

AJCO. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel de carta com pautas, medindo 260mm x 200mm. Apresenta marcas de dobras. Acompanha envelope.

Saudação 31 di Albil di 62 |
Amigo Estimado Compadi | pitanga Esta duas linha solmente | par li di
zer que eu vou bem di. | xergada bem mais não pergei | o cerviço Ainda
Estommo | mais bejamim olho vanmos | ver que A Ranja Cerviso olhi
A | esta muito [?]onis sim cando | eu enprega eu mando dizer sim | mando
salber da nouticia di | meu 2 filho sim A menina que | ficou doenti eu
quero salber da | notisa di loudo⁴ da qui | lenbança A toudo da qui sim |
Deiti ummas bensas u nu mus | f f filhos sim p onpadi |

pitanga farsa A mia⁵ vesis | por mia farmiria | cando eu min pergar eu |
mando dizer Au senhor | min mande dizer como vai | toudo da qui eu
vou com saudi | garsa noso bom Deus nada |

mais du seu Depesado |

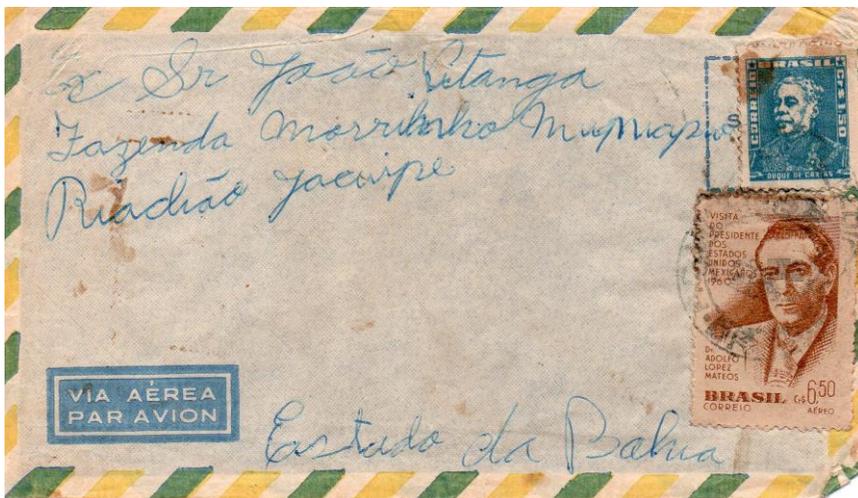
Antonio Fortunato da Silva |

⁴ Por “todos”. Rasurado.

⁵ Há traço vertical após a palavra.



Antonio Fortunato da Silva |
Rua 7 número 120 jardim |
Marieta Vila dos Remedios São Paulo |



[.]⁶ Senhor João Pitanga |
Fazenda morrinho Município |
Riachão Jacuipe |

Estado da Bahia |

⁶ Rasurado.

Saldasão 9 di julho di 62
Estimado querido
Amigo Compadi
pitanga eu mando
Dez mil Corzeiro
pur metodi
Sim Compadi
u simhor sir puder
pargi A
Farcico mota
Zacarias Er di ou
tar veizi sim Compadi eu não
Ainda não mandei
A mas s tenpo puqui não
Ar ranjei longo
Agora eu mando 10 mil Curzeiro pur
metodi
vairs Resover A mia virda

Carta 3

AJCO. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta azul, em papel de carta com pautas, medindo 260mm x 200mm. Apresenta marcas de dobras e rasgo na margem superior, à esquerda. A mancha escrita do recto é visível no verso e vice-versa. Acompanha envelope.

Saldasão [.]⁷ 9 di julho di 62 |

Estimado querido | Amigo Compadi | pitanga Eu mando | Dez mil
Corzeiro | pur metodi [.]⁸ | s s sim compadi | u simhor sir puder | pargi A
[.]⁹ | Farcico mota¹⁰ | Zacarias Er di ou | tar veizi sim Compadi | eu
não [.]¹¹ Ainda não mandei | A mas s tenpo puqui não | Ar ranjei longo
Agora eu | mando 10 mil Curzeiro pur | metodi [?] |
vairs Resover A mia virda |

⁷ Rasurado.

⁸ Rasurado.

⁹ Rasurado.

¹⁰ Após a palavra há linha vertical.

¹¹ Rasurado.

Compadi pitanga
Aqui vai Dez mil
Corzeiro par u
Simhor Resover A
mã vier
Virda pulaqui
e sim Compadi eu não
cei cando Er que eu
vou Deus er
gein sarbi
não marco¹² tempo
di ir
nada mais Du ceu DpC
Antonio Forunato da Silva

[fol. 1v]

Compadi pitanga |
Aqui vai Dez mil | Corzeiro par u | simhor Resover A | mã vier |
Virda pulaqui | e sim Compadi eu não | cei cando Er que eu | vou Deus er
gein sarbi | não marco¹² tempo |
di ir |
nada mais Du ceu DpC |
Antonio Forunato da Silva |

¹² Escreveu com a letra “g” e corrigiu com a letra “c”.

Illustrissimo
João Carneiro
Nesta Pantalhão
S. F.

Illustrissimo senhor |
João Carneiro |
Nesta Pantalhão |
s. F. |

Saudação [.]¹³ di 29 di julho di 602 perzado
 amigos p. Compadi esta duas linha solmenti
 par lidar a mihas¹⁵ notissa nu mimo pempo |
 salber da sua i di toudo da qui sim | Compadi p pitanga u purqui u senhor | min
 escrevi par mim serra que eu sou | tom rui eu solu u memo Aqueri minno
 Amigos | eu mando lir pidir que min escreva par min | eu quero salber A
 sua notisa i di toudo dar qui | lenbansa A minha Commadi Almerinda i
 u | minino i a toudo dar qui sim Compadi min | mandi Dizer Commo
 vai Aqui bonpansa eu quero | Salber di tudo dar qui Sin u senhor
 recebeu¹⁶ a | importansa que eu mandei pur metodi Deis mil corzeiro |
 Sim p Compadi não marquei tempo di ir di vim | Deus e qui salbi¹⁷ min
 mandi a sua notiza i di | toudo seu persoal sim compadi u senhor
 figu | com raiva di min que não min Esquevi não f farsa | diso com migo
 que eu sou a queri menmo Amigos seu | Sim Compadi eu não mado agora
 que não porso | mais meis o di [?] setenbo eu mando mais Dinheiro |
 nada mas du seu Despesado Amigo Compadi Antonio Fortunato da
 Silva¹⁸ |

Carta 4

AJCO. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta preta, em papel de carta com pautas, medindo 210mm x 300mm. Apresenta marcas de dobras. Acompanha envelope.

Saudação [.]¹³ di 29 di julho di 602 perzado | a amigor p. Compadi Esta duas linha solmenti¹⁴ | par lidar a mihas¹⁵ notissa nu mimo pempo | salber da sua i di toudo da qui sim | Compadi p pitanga u purqui u senhor | min escrevi par mim serra que eu sou | tom rui eu solu u memo Aqueri minno Amigos | eu mando lir pidir que min escreva par min | eu quero salber A sua notisa i di toudo dar qui | lenbansa A minha Commadi Almerinda i u | minino i a toudo dar qui sim Compadi min | mandi Dizer Commo vai Aqui bonpansa eu quero | Salber di tudo dar qui Sin u senhor recebeu¹⁶ a | importansa que eu mandei pur metodi Deis mil corzeiro | Sim p Compadi não marquei tempo di ir di vim | Deus e qui salbi¹⁷ min mandi a sua notiza i di | toudo seu persoal sim compadi u senhor figu | com raiva di min que não min Esquevi não f farsa | diso com migo que eu sou a queri menmo Amigos seu | Sim Compadi eu não mado agora que não porso | mais meis o di [?] setenbo eu mando mais Dinheiro | nada mas du seu Despesado Amigo Compadi Antonio Fortunato da Silva¹⁸ |

¹³ Rasurado.

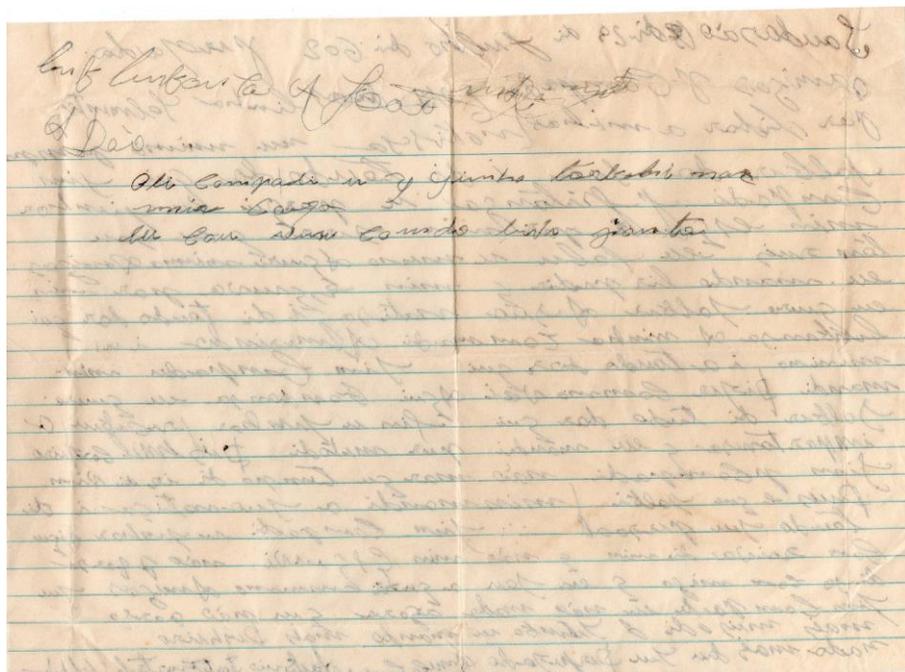
¹⁴ As duas primeiras linhas estão escritas na margem superior.

¹⁵ Após a palavra há linha vertical.

¹⁶ Antes e após a palavra há linha vertical.

¹⁷ Após a palavra há linha vertical.

¹⁸ Escrito na margem inferior.



[fol. 1v]

Inb lenbansa A João [.]¹⁹ | A Dão |²⁰

Oli Compadi u s simho tarbahi nar |

mia casa |

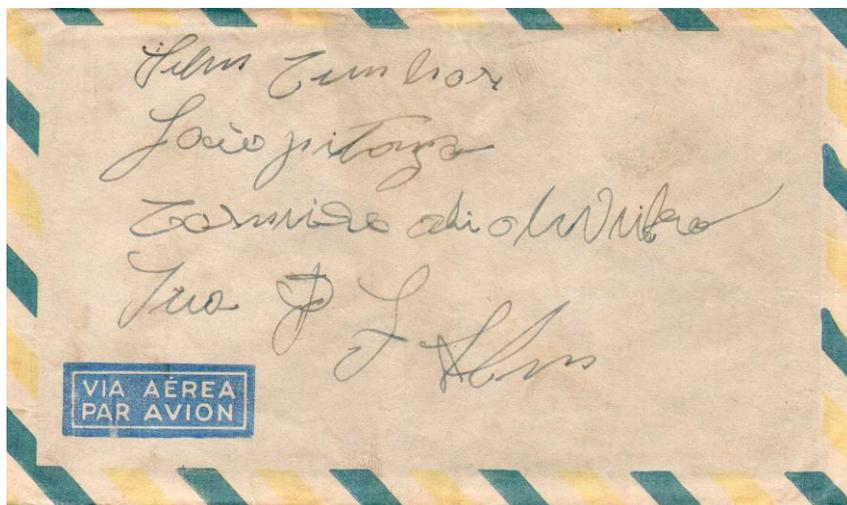
eu vou vim comdo live pronta |

¹⁹ Rasurado.

²⁰ Escrito na margem superior.



Antonio Fortunato da Silva²¹ |



Ilustríssimo Senhor |
João pitanga |
Carneiro di oliveira |
Sua [.] F [.]²² |

²¹ Acima da assinatura há traços aleatórios.

²² Ilegível.

Saudasão 11 di Agosto di 62
Prezado Amigo Compadi
Pitnga esta duas linha
solmenti salber da sua
notisa i nu memo tempo
salber da minha eu vou
bem garsa noso bom
Deus sim Compadi

u senhor min esqueva
par min Compadi
eu estou muito tirti
da min vida tou muito
digotoso da qur[.]a²⁴
notis ça Compadi
eu vou manda
Dinheiro nu meis di setembo
pur João di macianno
nada mas Du seu viri²⁵

Carta 5

AJCO. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta azul, em papel de carta com pautas, medindo 200mm x 142mm. Apresenta marcas de dobras e a mancha escrita do recto é visível no verso e vice-versa. Acompanha envelope.

Saudasão 11 di Agosto di 62²³|

Prezado Amigo Compadi|

Pitnga esta duas linha|

solmenti salber da sua| notisa i nu memo tempo| salber da minha eu vou| bem garsa noso bom| Deus sim Compadi|

u senhor min esqueva| par min Compadi| eu estou muito tirti| da min vida tou muito| digotoso da qur[.]a²⁴| notis ça Compadi| eu vou manda| Dinheiro nu meis di setembo| pur João di macianno| nada mas Du seu viri²⁵|

²³ Escrito na margem superior.

²⁴ Rasurado.

²⁵ Escrito na margem inferior.

Despedida de Amigos
Compadi
Antonio Fortunato da
Silva
Lenbansa A toudo da
qui

[fol. 1v]
Despedado Amigos |

Compadi |

Antonio Fortunato da |

Silva |

lenbansa A toudo da |
qui |

Aqui vai esta carta
di Antonio Fortunato
filho e ele manda
por M Maria Jetudi

Aqui vai esta carta |
di Antonio Fortunato |
Silva *que* ele manda |

Por M Maria Jetudi |

Saubã 16 di Agosto di 1662
 perzado querido Amigos
 Conpadi pitanga a dus di
 lonji que eu di perto não
 porso vim aqui Conpadi
 Dezeijo ssalber de sua
 notiça n i nu mermo
 [.]²⁷ | tenpos saber da sua
 tanbem | Conpadi u simhor
 min | esqueva par mim
 ssaber das | sa ssua
 noticia sim p compadi |
 muita lenbarnsa Atoudo
 dar qui | Compadi u
 ssinhor Comdo | pergar
 na minha caza nim |
 mandi min Dirzer que
 eu firgo | salbemno s
 sim eu mando | muita
 lenbarnsa a minha |
 Conmadi Armerinda |
 Conpadi vili u lardo²⁸ |

Carta 6

AJCO. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta azul, em papel de carta com pautas, medindo 210mm x 300mm. Apresenta marcas de dobras e a mancha escrita está estruturada à esquerda, no recto e no verso, de modo invertido (o texto inicia onde deveria ser a margem inferior do fôlio). Acompanha envelope.

Sauda[?] 16 di Agosto di [.]²⁶62 |

perzado querido Amigos | Conpadi pitanga a dus di | lonji que eu di
 perto não | porso vim aqui Conpadi | Dezeijo ssalber de sua | notiça
 n i nu mermo [.]²⁷ | tenpos saber da sua tanbem | Conpadi u simhor
 min | esqueva par mim ssaber das | sa ssua noticia sim p compadi |
 muita lenbarnsa Atoudo dar qui | Compadi u ssinhor Comdo | pergar
 na minha caza nim | mandi min Dirzer que eu firgo | salbemno s sim
 eu mando | muita lenbarnsa a minha | Conmadi Armerinda |

Conpadi vili u lardo²⁸ |

²⁶ Rasurado.

²⁷ Rasurado.

²⁸ Escrito na margem inferior.

Olhi compadi eu vou
 mandar 200000 mil Corzeiro por [?] João
 di macianno | eu s sol mando vinti mil curzeiro
 porqui não porso
 mandar mais | u sinhor paqi a Carias i u

 reto farsa u que u sinhor | quizer |
 i compadi min esqueva |

 Compadi muita lenbarçia Atoudo |
 dar qui |
 lenbarçia a miaha commadi |
 Armerinda ir us mininos |
 Sim compadi eu tou com 65 por hora |
 Sim compadi nada mais Du seu p Depezado que er | o ur Amigor |
Antonio Fortunato da Silva²⁹ |

 Olhi u sinhor parqi | tudo que eu Dervo³⁰ |

[fol. 1v]

o olhi Compadi eu vou | mandar 2000000 mil Corzeiro por [?] João di macianno | eu s sol mando vinti mil curzeiro | porqui não porso mandar mais | u sinhor paqi a Carias i u |

reto farsa u que u sinhor | quizer |
i compadi min esqueva |

Compadi muita lenbarçia Atoudo |
dar qui |

lenbarçia a miaha commadi |

Armerinda ir us mininos |

Sim compadi eu tou com 65 por hora |

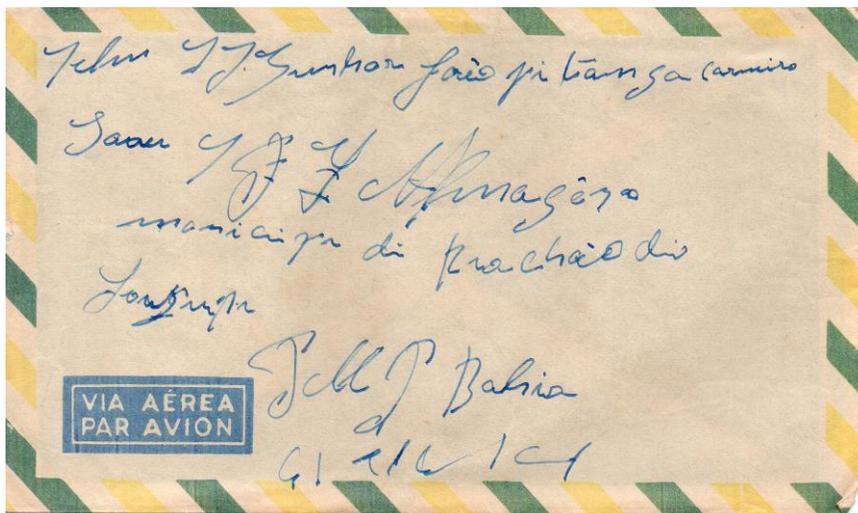
Sim compadi nada mais Du seu p Depezado que er | o ur Amigor |

Antonio Fortunato da Silva²⁹ |

Olhi u sinhor parqi | tudo que eu Dervo³⁰ |

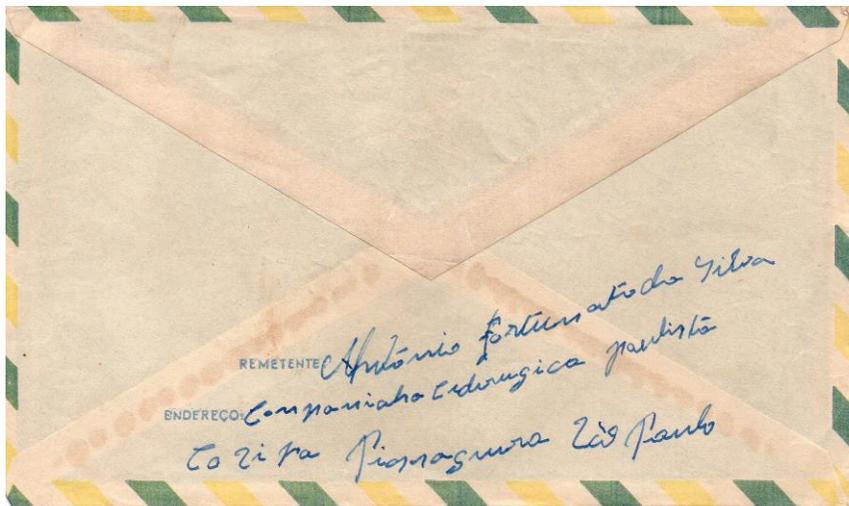
²⁹ Escrito na margem inferior.

³⁰ Escrito na margem inferior.



Ilustríssimo s s Senhor João pitanga carneiro |

Sau[?] s F [?] Amagôzo |
município de Riachão do |
jauguipi³¹ |
P [?] Bahia³² |



Antonio Fortunato da Silva |
Conpaniaha Ciderugica paulista |
Cozipa Piassaguera São Paulo |

³¹ Rasurado.

³² Há traços aleatórios abaixo.

7.) Passaguera 1 di Otubor di 62 que Belo dia e eu
 tervi na minha vidar Condo eu tirei a sua Cartinnha nu dia
 20 di Setembro i a outar nu dia 26 du memo mes
 Perzado querido Amigor Conpadi pitanga conpadi
 eu ffiguei muito saltifeito di saber da soua notiça
 Conpadi pitanga eu ffiguei Comtemti ~~ppa~~
 du senho ter min a virzado e A minha Conmadi
 teivi Ciraça empais gaça a nosa senhora du
 bom parto Conpadi er u que eu Dezejo i estinmo
 minha Conmadi nosa senhora li dei saud A cenhora ia
 Ceu filinho toudo ~~to~~ quatos A Sim Conpadi eu
 vou mandar Dinheiro por u coreios nu dia 20 a 30 di
 novenbor u sinho podi pocura nu Riachão | lenbança A
 toudo dar qui⁴⁰ i lenbança A Dãm esto⁴¹ nu bonconcio |
 bote umas ni pitico i ni Hirdebando i ni Dourinnhas i
 ni u | perqeninno sin Conpadi nada mais du Ceu
 Derpezado | Conpadi Amigo ffarqinnho que er u |
 Antonio Fortunato da Silva sim viri u lardo⁴²

Carta 7

AJCO. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta azul, em papel de carta com pautas, medindo 210mm x 300mm. Apresenta marcas de dobras e a mancha escrita do verso e do recto é visível.

Piassaguera³³ 1 di Otubor di 62 que Belo dia que eu | tervi na
 minha vidar condo eu tirei a sua Cartinnha nu dia | 20 di setembro i a
 outar nu dia 26 du memo mes³⁴

Perzado querido Amigor Conpadi pitanga conpadi |
 eu ffiguei muito ssaltifeito di saber da soua notiça |

Conpadi pitanga eu ffiguei Comtemti [.]³⁵ |

du senho ter min a virzado que A minha Conmadi | teivi Ciraça
 empais gaça a³⁶ nosa senhora du | bom parto Conpadi er u que eu
 Dezejo i estinmo | minha Conmadi nosa senhora li dei saud A
 cenhora ia | Ceu filinho³⁷ toudo [.]³⁸ | quatos ssim³⁹ Conpadi eu |

vou mandar Dinheiro por u coreios nu dia 20 a 30 di | novenbor u
 sinho podi pocura nu Riachão | lenbança A toudo dar qui⁴⁰ i
 lenbança A Dãm esto⁴¹ nu bonconcio | bote umas ni pitico i ni
 Hirdebando i ni Dourinnhas i ni u | perqeninno sin Conpadi nada
 mais du Ceu Derpezado | Conpadi Amigo ffarqinnho que er u |
 Antonio Fortunato da Silva sim viri u lardo⁴² |

³³ Antes da palavra há dois traços na tentativa de desenho da letra “P”.

³⁴ Trecho escrito na margem superior.

³⁵ Rasurado.

³⁶ Rasurado.

³⁷ Rasurado.

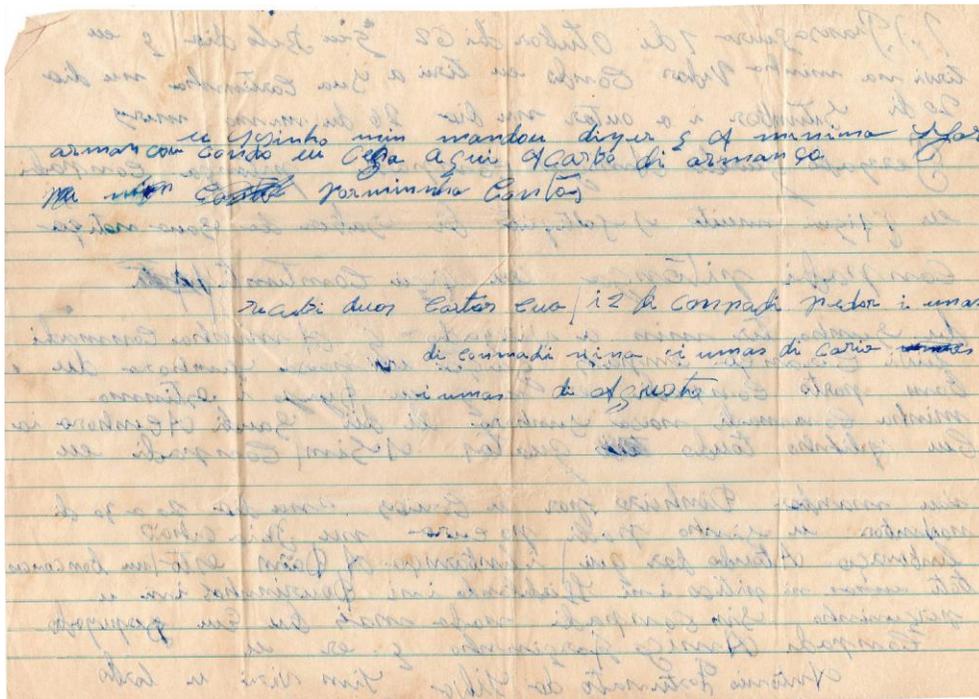
³⁸ Rasurado.

³⁹ Há traço vertical após a palavra.

⁴⁰ Há traço vertical após a palavra.

⁴¹ Há traço vertical após a palavra.

⁴² Escrito na margem inferior.



[fol. 1v]

u ssinho min mandou dizer *que* A minina jjar | armancou cando eu
cega⁴³ aqui Acarbo di armança | ~~por min conta~~ por minnha Contas |

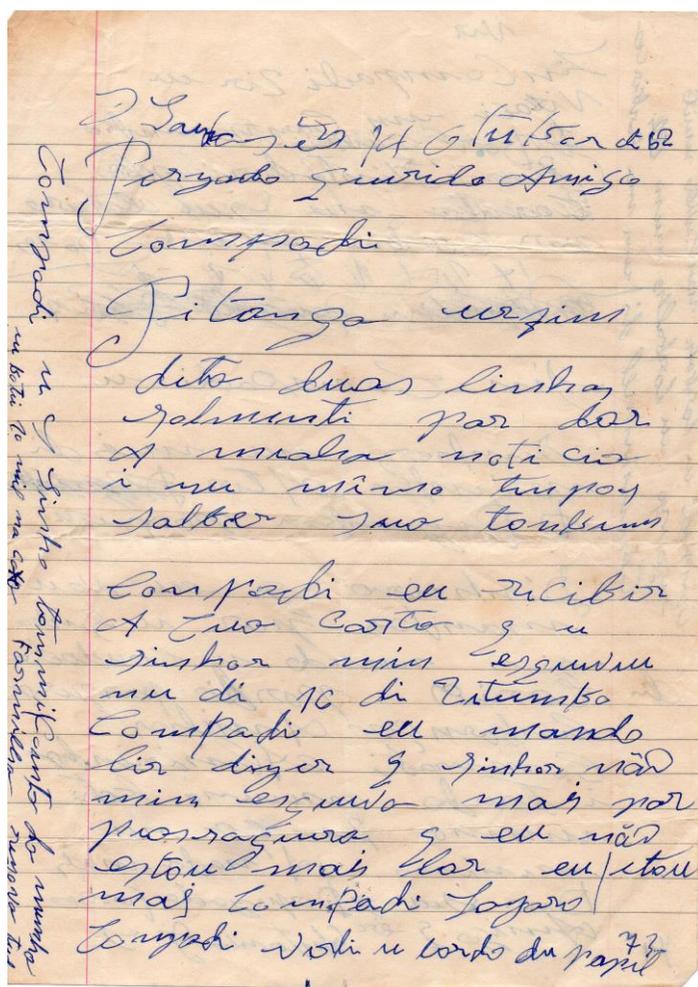
recebi duas cartas sua⁴⁴ i 2 di conpadi pedor i unas |

di conmadi nina i umas di caria [.]⁴⁵ |
i umas di Augusto |

⁴³ Rasurado.

⁴⁴ Há traço vertical após a palavra.

⁴⁵ Rasurado.



Carta 8

AJCO. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 230mm x 155mm. Apresenta marcas de dobras. Há anotações anteriores: o número “73” na margem inferior do recto, à direita, e “74” na margem inferior do verso, à esquerda. Acompanha envelope.

Saudasão⁴⁶ 14 Otubor di 62 |
Perzado querido Amigo |

Compadi |

Pitanga urfim |

deta duas linhas | solmenti par dar | A miaha noticia | i nu mêmo tenpos |
salber sua tonbem |

Compadi eu recibir | A Cua carta *que* u | senhor min esqueveu | nu di 16 di
Setembo | compadi eu mando | lir dizer *que* senhor não | mim esqueva
mais par | piassaguera *que* eu não | estou mais lar eu⁴⁷ etou | mas Compadi
Lazaro |

Compadi virli u lardo du papel⁴⁸ |

<compadi u s sinho tommi⁴⁹ comta da minha | farmilha resova tudo | eu
botei 10 mil na caixa>⁵⁰ |

⁴⁶ Há um rabisco antes da palavra.

⁴⁷ Há um traço vertical após a palavra.

⁴⁸ Escrito na margem inferior.

⁴⁹ Há um traço vertical após a palavra.

⁵⁰ Escrito verticalmente de cima para baixo na margem esquerda.

Compadi eu torcato non tuteo muito
 - Jorge eu torbalho num [?]
 Chiminnel di um ma Farbirca

No

Sim Compadi zio eu
 Vitaci um Cannarinho
 D'for gueri
 Sim Cantador por
 Carato um meu toriso
 rar carbar aminha Dores
 D'for V. T. V. V.
 Jadim marila Rua 7

Sim Compadi u
 Durezon nu meis di
 novenbor Ater ~~Dezembor~~
 D' Dayunbor porqueri

Dinheiro q eu vou | mandar par u sinho | sim mando u coudado | di
 Carias pordi porqura | lenbarça A mihar | commadi Almerinda | i toudo
 minino boti | umma Bem ça nu | minino A nada mais | Dur seu p
 Despezado Farco | Amigo que er Antonio Fortunato Silva |

44

[fol. 1v]

vir |
 Sin compadi Sir eu | viraci um cannarinho | D Dar queri | bem cantador
 par | carna nu seu tereiro | par carbar aminha Dores |
 [ilegível]⁵¹
 Jadim marila Rua 7 |⁵²

Sim Compadi u |

Simhor nu meis di | novenbor Ater ~~Dezembor~~ | D Dezembor porqueri |

Dinheiro que eu vou | mandar par u sinho | sim mando u coudado | di
 Carias pordi porqura | lenbarça A mihar | commadi Almerinda | i toudo
 minino boti | umma Bem ça nu | minino A nada mais | Dur seu p
 Despezado Farco | Amigo que er Antonio Fortunato Silva |

<Compadi eu larbaho⁵³ non civico muito | riquozo eu larbalho num [.]⁵⁴ |
 Chiminnel di um ma Farbirca>⁵⁵ |

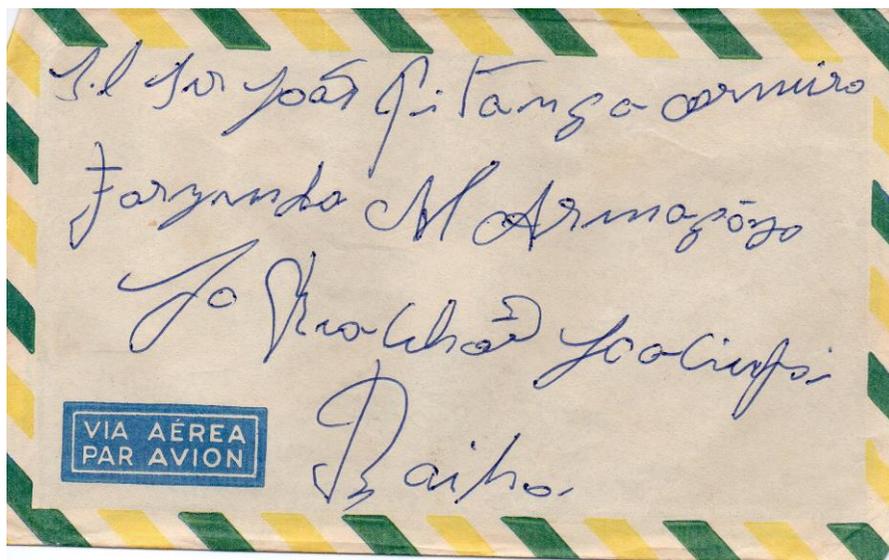
⁵¹ Rabiscos.

⁵² Trecho rasurado.

⁵³ Por "trabalho"

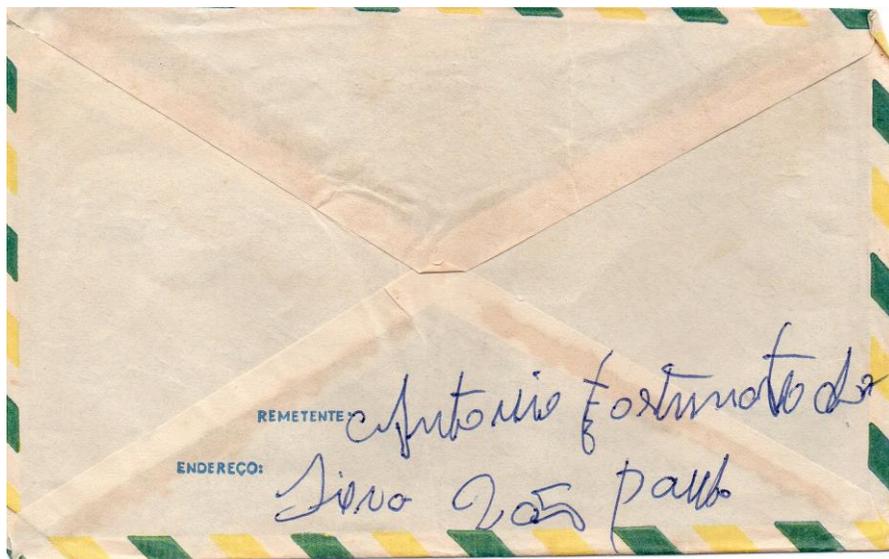
⁵⁴ Rasurado.

⁵⁵ Escrito verticalmente de baixo para cima na margem esquerda.



s. s srnhor João Pitanga carneiro |
Farzenda M Armagôso |
So Riachão Joaciupi |

Baiha |



Antonio Fortunato da |
Silva São paulo |

São Paulo 10di Dezmbro di 62
Prezado Conpadi
Amigo Conpadi
João pilanga
eu farso esta duas
linha solmenti . lida
A miha notis ca q
eu chegi bem garça
u noso bom Deus
Chegi nu di 8
mais A estado esta na muito
runis Jims q Conpadi
nã val esquecer di
min eu mando lenbarça
Amiba Conmadi Almerinda
E Jims Conmadi Almerinda
eu esquecer di saber
do sinhora Contar
essa A Cua Curtura
A sinhora var min
descupanno q eu genci
mandi min Dizer nada
mais du ceu Depezado Conpadi
- 5 er Antonio Fortunato

Carta 9

AJCO. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 195mm x 138mm. Apresenta marcas de dobras.

São Paulo 10di Dezmbro⁵⁶ di 62|

Prezado conpadi| Amigo conpadi| João pilanga⁵⁷| eu farso esta Duas|
linha solmenti . lida| A miha notis ca *que*| eu chegi bem garça| u noso
bom Deus| Chegi nu di 8| mais A estada estava muito| runis sim p
Conpadi| não val esquecer di| min eu mando lenbarça| A miha
Conmadi Almerinda| C sim Conmadi Almerinda| eu esquecer di saber.|
da sinhora contar| essa A Cua Curtura| A sinhora var min| descupanmo
que eu equeci| mandi min Dizer nada| mais du ceu Depezado conpadi|
que er Antonio Fortunato⁵⁸|

⁵⁶ Rasurado.

⁵⁷ Por "pitanga".

⁵⁸ Escrito na margem inferior.

Conpadi Pitanga
u s senhor con tem po
u a esquadra
nada mio Du au
Despeçado Ziraldo
- e er Antonio
Fortunato da Silva

[fol. 1v]

Conpadi Pitanga | u s senhor con tem po | eu lir esquevo | nada mias Du
ceu | Despeçado Ziraldo | que er Antonio | Fortunato da Silva

Pitanga Carneiro di oliveira
s saudação 29 di [.]
Dezenbor di 62 perzado
querido Conpadi
pitanga u Senhor
tiri u ceu retartos ir
min mandí par min
eu vou tira u meu ir
vou lir mandar
par u Senhor
Conpadi Com tempo
eu lir espuro
Conpadi eu sol
tarbalho A noiti
eu entor nu civirso
6 da tardi ir ^{gau} As
4 da menhẽo
nada mais du ceu
depezado Com ceu
Antonio Fortunato siva

Carta 10

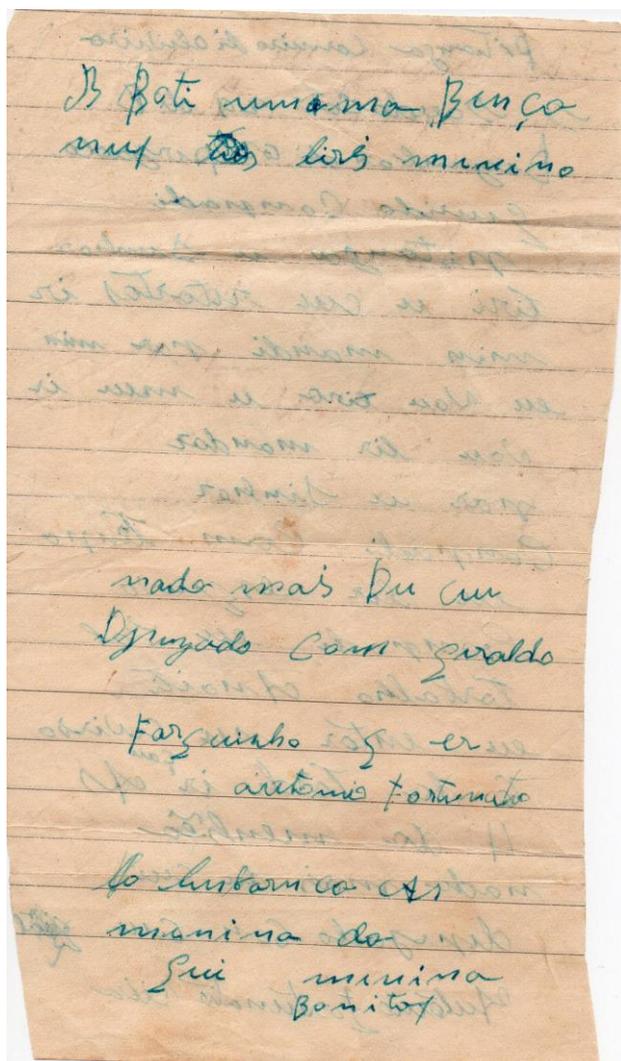
AJCO. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta azul, em papel pautado, medindo 176mm x 105mm. Apresenta marcas de dobras e as margens foram recortadas. A mancha escrita do recto e do verso é visível. Acompanha envelope.

Pitanga Carneiro di oliveira |
s saudação 29 di [.]⁵⁹ | Dezenbor di 62 perzado | querido conpadi |
pitanga u senhor | tiri u ceu retartos ir | min mandí par min | eu vou tira u
meu ir | vou lir mandar | par u senhor | conpadi com tẽpo | eu lir
esquevo | conpadi eu sol | tarbalho A noiti | eu entor nu civirso | 6 da
tardi ir <↑çau> As | 4 da menhẽo | nada mais du ceu | depezado com ceu
[.]⁶⁰ |

Antonio Fortunato siva |

⁵⁹ Rasurado.

⁶⁰ Rasurado.



[fol. 1v]
B Boti umma⁶¹ Bença |
nus [.]⁶² liris menino |

nada mas Du ceu |
Dpezado compadre qiraldo |

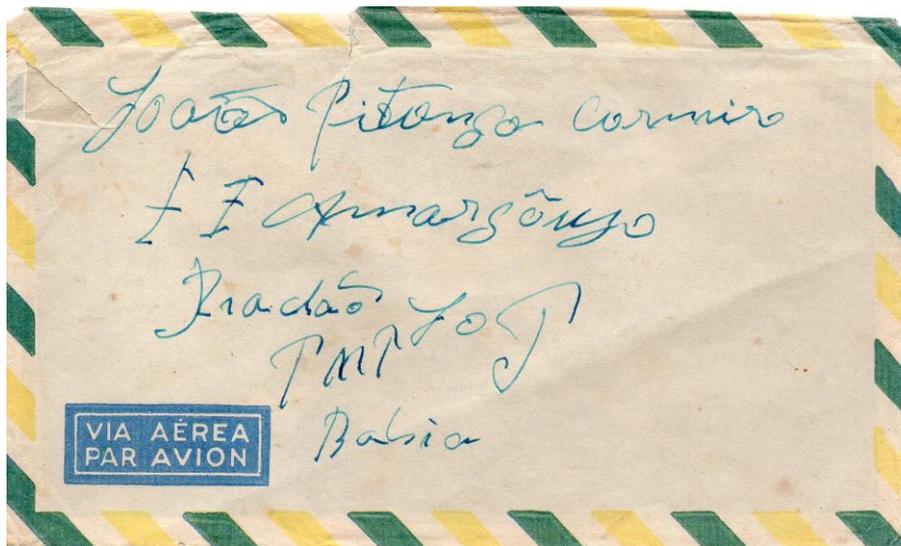
Farquinho que er |
antonio Fortunato |

[.]⁶³ lenbarca As |
menina da |
qui menina |
Bonitas |

⁶¹ Rasurado.

⁶² Rasurado.

⁶³ Rasurado.

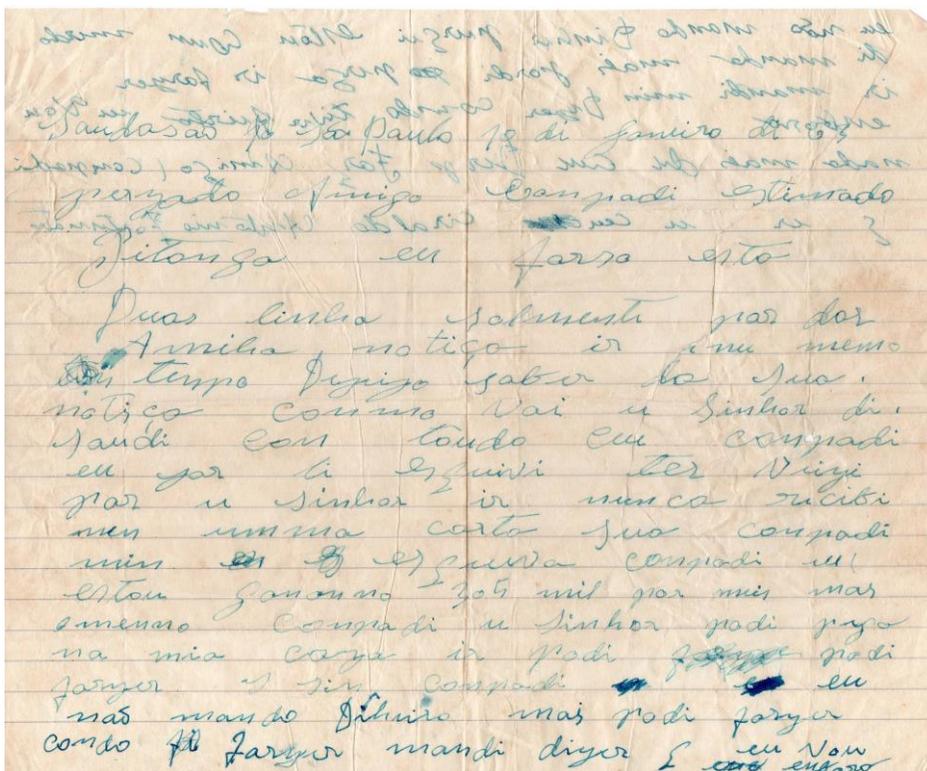


João Pitanga Carneiro |
F Fazenda Amargôuso |
Riacho do |
PMP P |
Bahia |



J P

antonio fortunato da silva |
São Paulo |



Carta 11

AJCO. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta azul, em papel de carta, com pautas, medindo 210mm x 255mm. Apresenta pequenos furos devido às marcas de dobras e um rasgo à direita. A mancha escrita do recto é visível no verso e vice-versa.

Saudação 10 São Paulo 10 di janeiro di 63 |

perzado Amigo conpadi estimado |

Pitanga eu farso esta |

Duas linha solmente par dar | A miha notiça ir i nu memo | [.]⁶⁴
tempo Dejeijo saber da sua. | notiça conmo vai u senhor di. | saudi con
toudo ceu conpadi⁶⁵ | eu jar li esquivi ter veizi | par u senhor ir nunca
ricibi | nen umma carta sua conpadi | min [.]⁶⁶ [.]⁶⁷ esqueva conpadi eu |
estou gananno 305 mil por meis mas | o menno conpadi u senhor podi
pega | na mia caza ir podi [.]⁶⁸ podi | farzer s sin conpadi [.]⁶⁹ [.]⁷⁰
eu | não mando Diheiro mas podi farzer |
condo [.]⁷¹ farzer mandi dizer que eu vou |
[.]⁷² embora⁷³ |

⁶⁴ Rasurado.

⁶⁵ Há um furo antes da letra “p”.

⁶⁶ Rasurado.

⁶⁷ Rasurado.

⁶⁸ Rasurado.

⁶⁹ Rasurado.

⁷⁰ Rasurado.

⁷¹ Rasurado.

⁷² Rasurado.

⁷³ Escrito na margem inferior.

eu não mando Dinhei purgei estou com merdo
di manda mais pordi
ir mande min dizer como táva feirto eu vou
embora
nada mais du que farz far Amigo | Conpadi
e er u ceu ~~ce~~ ciraldo Antonio Fortunato

[fol. 1v]

eu não mando Dinhei purgei estou com merdo | di manda mais pordi
[.]⁷⁴ perga ir farzer | ir mande min Dizer condo tiver feirto eu vou |
embora⁷⁵ |
nada mais du ceu Der p Farz Amigo⁷⁶ conpadi |

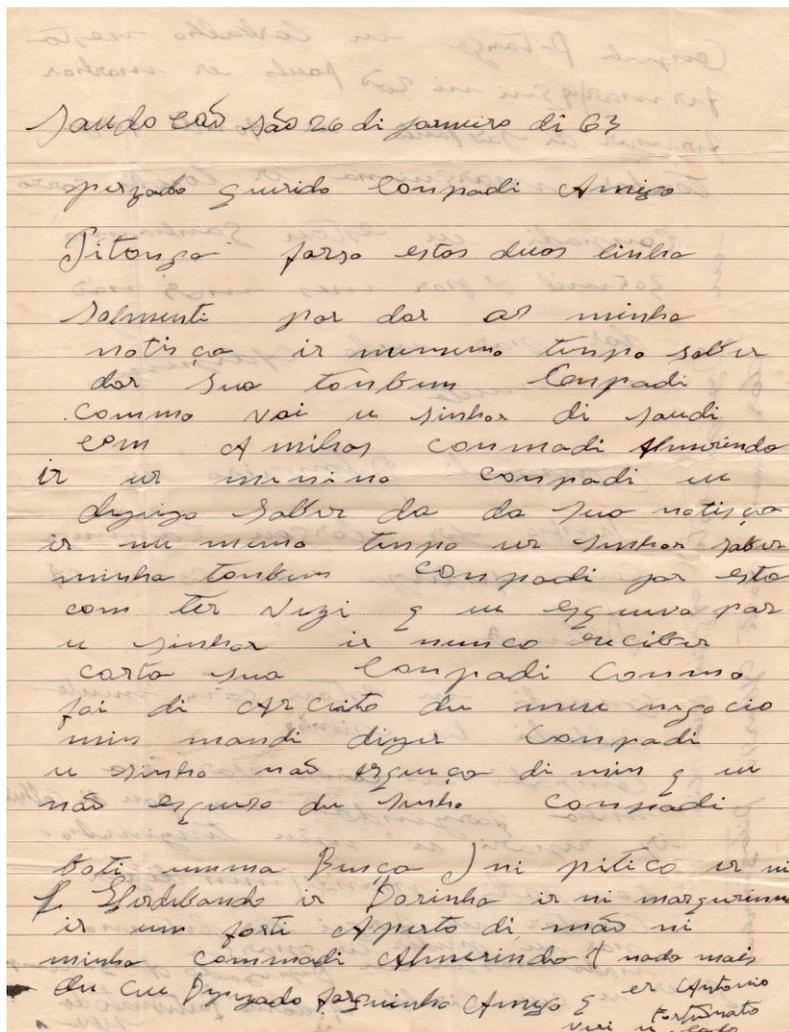
que er u ceu [.]⁷⁷ ciraldo Antonio Fortunato |

⁷⁴ Rasurado.

⁷⁵ Escrito na margem superior.

⁷⁶ Há traço vertical após a palavra.

⁷⁷ Rasurado.



Carta 12

AJCO. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta preta, em papel de carta, com pautas, medindo 260mm x 200mm. Apresenta marcas de dobras e uma mancha de tinta na margem inferior. Acompanha envelope. A primeira linha da mancha escrita do envelope não está visível no fac-símile, devido às dobras.

Saudação são 26 di jarneiro di 63 |

perzado querido conpadi Amigo |

Pitanga farso estas duas linha |

solmenti⁷⁸ par dar as minha | notis ça ir mememo tenpo saber | dar sua tonbem conpadi | commo vai u senhor di saudi | com A mihas conmadi Almerinda | ir ur menino conpadi eu | dejeijo saber da da sua notisça | ir nu memo tenpo ur senhor saber | minha tonbem conpadi par esta | com ter vezi que eu esquevo par | u senhor ir nunca recibir | carta sua conpadi conmo | foi di Ar ceito du meu negocio | min mandí dizer conpadi | u sinho não esqueça di min que eu | não esquezo du sinho conpadi |

boti umma Bença ni⁷⁹ pitico ir ni | [.] Hirdebando ir Dorinha ir ni marquirinno | ir um forti Aperto di mão ni | minha commadi Almerinda⁸⁰ nada mais | du ceu Depezado farquinho Amigo que er Antonio | Fortunato | viri u lado⁸¹ |

⁷⁸ Não é nítida a diferença entre o “s” maiúsculo e o minúsculo.
⁷⁹ Há traço vertical antes da palavra.
⁸⁰ Há traço vertical depois da palavra.
⁸¹ Escrito na margem inferior.

Compadi pitanga eu larbalho⁸² nesta
 firmar⁸³ aqui ni São paulo er marhor
 firmar di São paulo er Aondi farzi
 toudas marquina ir loudo carro
 compadi eu estou ganhanno
 305 mil por mes mas não
 dar par nada A dipeiza | er muita |
 compadi eu estou com muita |
 soldadi du sinho |
 compadi u cenho var na |
 miha fazenda nu pau di colher |
 ir repari u meu tenzinho |
 compadi mndi⁸⁵ min dizer |
 contor eu firzei lir devenno |
 par eu puder lir pargar |
 nada mas du ceu Depezado Amigo compadre |
 que er u ceu Ciraldo Antonio Fortunato da
Silva |

Dejeijo esta aqui par lir | dar um forti Abarso pitanginnhas |⁸⁶

[fol. 1v]

Compadi Pitanga eu larbalho⁸² nesta | firmar⁸³ Aqui ni São paulo er marhor | firmar di São paulo er Aondi farzi | toudas marquina ir loudo carro | compadi eu estou ganhanno | 305 mil por⁸⁴ mes mas não | dar par nada A dipeiza | er muita |

Compadi pitangeiro u | senho jar largou conmigo | com Aderza ir com A | Dilinna |

Compadi eu estou com muita | soldadi du sinho |
 Compadi u cenho var na | miha fazenda nu pau di colher | ir repari u meu tenzinho |
 compadi mndi⁸⁵ min dizer | contor eu firzei lir devenno | par eu puder lir pargar | nada mas du ceu Depezado Amigo compadre | que er u ceu Ciraldo Antonio Fortunato da |
Silva |

<eu Dejeijo esta Aqui par lir | dar um forti Abarso pitanginnhas |>⁸⁶

⁸² Por "trabalho".

⁸³ Há traço vertical depois da palavra.

⁸⁴ Há rabisco antes da palavra.

⁸⁵ Há traço vertical depois da palavra.

⁸⁶ Escrito verticalmente de cima para baixo na margem esquerda.

Paulista Cosipa
Piasaguera Esta di
São Paulo
u meu endereo e este
Antonio Fortunato da Silva
Chapa 239

Companhia sideruca |
Paulista Cosipa |
Piasaguera Esta di |
São Paulo |
u meu endereo e este |
Antonio Fortunato da Silva |
Chapa 239 |

Ilm Cemhor
João Pitanga
Carneiro di
Du Oliveira
io J F
Armagozo

Ilustríssimo Cemhor |
João Pitanga |
Carneiro di |
Oliveira |
Sua Residencia FaZenda |
Armagozo |

S. J. Aguiar
 di 63 Pirzado querido estimado
 Amigo Compadi

pitanga u fim desta duas
 linhas salmenti par dar as minha
 ir nu memo tempo salber da sua
 tonbem compadi eu ir jertudi
 tivenmo muito Doente mais garsa
 Au noso bom Deus estonmo bem
 Compadi commo vai u simhor
 ir mihas commadi ir us menino
 compadi eu estou com muita
 saldadi du s sinhor compadi eu
 recibi 3 carta du sinhor compadi
 não poso esquecer du sinhor

Compadi am Nossim pedir A
 noso bom Deus e eu vorto A mia
 terra

compadi condo eu Alenbor
 du sinhor eu firco gauzi
 choranno di ir Amigo di ir du
 noso Nino Compadi não vai
 não var esquecer di min lenbarça
 Atou A queli Amigo e porgonta
 por mim Nal dicupanno u erro
 Nili u lardo du palpel

Ant. de A. J. D. J. + 05-10

Carta 13

AJCO. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta azul, em papel de carta, com pautas, medindo 260mm x 200mm. Apresenta marcas de dobras.

saudação⁸⁷ São Paulo 27 di marso⁸⁸ |

di 63 Pirzado querido estimado |
 Amigo compadi |

pitanga u fim desta duas | linhas solmenti par dar as minha | ir nu memo
 tempo salber da sua | tonbem compadi eu ir jertudi | tivenmo muito
 Doente mais garsa | Au noso bom Deus estonmo bem | Compadi
 commo vai u simhor | ir mihas commadi ir us menino | compadi eu estou
 com muita | saldadi du s sinhor compadi eu | recibi 3 carta du sinhor
 compadi | não poso esquecer du sinhor |

compadi [.]⁸⁹ vanmo pedir A | noso bom Deus que eu vorto A mia | terra |
 compadi condo eu Alenbor | du sinhor eu firco gauzi | choranno di ir
 Amizadi ir du | noso viver compadi não vai | não var esquecer di min
 lenbarça | A tou A queli Amigo que porgonta⁹⁰ | por mim val dicupanno
 u erro | vili u lardo du palpel |

[?] ANTONIO⁹¹ |

⁸⁷ Antes da palavra 'saudação' há traços e pontos aleatórios.

⁸⁸ Escrito na margem superior.

⁸⁹ Rasurado.

⁹⁰ Há traço inclinado após a palavra.

⁹¹ Escrito na margem inferior, com as letras deitadas. Ao lado dessa palavra há vários traços aleatórios.

Sim compadi Condo u Senhor
min esquecer eu tenho esti endereço
Bom da firma & eu tarbalho
Rua Camacan no 210 Vila
Anastacio 2 Espinho 2 ofunji
Antonio f Silva chapa 148

Compadri Condo Deus min
Ajudar eu vou embora
Deus tonmil contar du Senhor
ir sua Farmilha
Vou terminal com u meu
coração cintido di Saudadi
Vai estas duas linha farzenno u
meu Aver convecar com u Senhor
porqui não poso liver
nada mais du ceu Depezado compadi
farqium & er
Antonio Fortunato da Silva

[fol. 1v]

Sim compadi condo u senhor | min esquecer eu tenho esti endereço | Bom da firma que eu tarbalho | Rua Camacan nº 2/0 Vila. | Anastacio São Paulo So funji |

Antonio Fortunato Silva chapa 148 |

Compadri condo Deus min | Ajudar eu vou embora | Deus tonmil contar du senhor | ir sua Farmilha |

Vou terminal com u meu | coração cintido di s saudadi | Vai estas duas linha farzenno u | meu Aver convecar com u senhor | porqui não poso liver |

nada mais du ceu Depezado compadi | farqium que er |

Antonio Fortunato da Silva |

Saudação 2 Paulo Lodi fulha
 di 63 recordação
 Perzado Amigo
 conpadi querido
 Pitanga u fim destas
 duas linha er
 solmenti parlidizer
 que eu estou
 rezovido embora
 lar pur meis di
 janeiro sir Deus
 quizer pordi sir.
 A perpara minha
 caza sim. ~~conpadi~~
 conpadi sir u tenpos
 tirver bom min.
 mande Dizêr q eu
 quero lir mandar
 Dinheiro par. u
 senhor min.
 Compar 20 Casco
 di milho par. min
~~na~~ ~~em~~ ~~meis~~ ~~di~~ ~~Agosto~~ ~~eu~~
 Vou lir mandar dinheiro
 Pordi fazer minha
 caza ~~que~~ eu vou
 viri ⁹³

Carta 14

AJCO. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 225mm x 150mm. Apresenta marcas de dobras. No verso, há traço desenhado verticalmente para separar a margem esquerda.

Saudação São Paulo 20 di julho |

di 63 recordação |

Perzado Amigo | conpadi querido | Pitanga u fim destas | duas linha er |
 solmenti parlidizer | que eu estou | rezovido embora | lar pur meis di |
 janeiro sir Deus | quizer pordi sir. | A perpara minha | caza sim. ~~conpadi~~ |
 conpadi sir u tenpos | tirver bom min. | mande Dizêr *que* eu | quero lir
 mandar | Dinheiro par. u | senhor min. | compar 20 casco | di milho par.
 mim | [.]⁹² nu meis di Agosto eu | vou lir mandar dinheiro |
 Pordi fazer minha | caza *que* eu vou |
 viri |⁹³

⁹² Rasurado.

⁹³ As três últimas linhas estão escritas na margem inferior.

muito lenbarnça
 A toudo nosco pessoal
 compadi u senhor
 farsa A miha caza
 q eu vou sir Deus
 quizer Derta
 que eu mando u Dinheiro
 ou sirnãõ condo eu
 for eu leivo
 u Dinheiro
 na dia 25 di Agosto
 eu vou mandar
 Dinheiro Par u sinho
 conpar milho i
 tambem farzer A minha
 caza
 lenbarnça A miha
 conmadi Almerinda
 nada mais Du ceu
 Depezado compadi
 que er u ceu ciraldo
 Antonio Fortunato da Silva
 que Eli Esta nu São Paulo

Vai cartinha soldoza por Aqueri mundo | sem fim vai Dar um Beijinho ni compadi | pitangeiro pur mim | >⁹⁵

[fol. 1v]

muita lenbarnça | A toudo nosco pessoal |

conpadi u senhor | farsa A miha caza | que eu vou sir Deus | quizer Derta
 que eu | mando u Dinheiro | ou sirnãõ condo eu | for eu leivo | u
 Dinheiro |

nu dia 25 di Agosto | eu vou mandar | Dinheiro Par u sinho | conpar
 milho i | tambem farzer A minha | caza | lenbarnça A miha | conmadi
 Almerinda | nada mais Du ceu | Depezado compadi | que er u ceu ciraldo |

Antonio Fortunato da Silva
 que Eli Esta nu São Paulo |⁹⁴

<vai cartinha soldoza por Aqueri mundo | sem fim vai Dar um Beijinho
 ni compadi | pitangeiro pur mim | >⁹⁵

⁹⁴ Escrito na margem inferior.

⁹⁵ Escrito verticalmente de cima para baixo na margem esquerda.

São Paulo recordação 20 di julho di
63 Perzado Estimado
querido amigo conpadi

Pitanga li esquevo
esta duas linha
er solmenti par li
Dar As minho noticia
i di toudo ceu percoal
min mandi dizer conmo
vai di saudu u cenhor
i toudo noço percoal

Conpadi Pitanga
eu vou farzer jeito
di ir embora neste 8
meis sir Deus quizer
eu vou embora lenbarça
A toudo noço polsoal
Bortir umma bença nu
menino lenbarça A
conmadi Almerinda
nada mais Du
ceu Conpadi que er

Antonio Fortunato da Silva

Carta 15

AJCO. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 225mm x 150mm. Apresenta marcas de dobras e parte da margem esquerda foi cortada. A mancha escrita do recto está estruturada no sentido inverso do fôlio (o início do texto onde deveria ser a margem inferior).

São Paulo recordação 20 di julho di | 63 Perzado Estimado | querido Amigo conpadi |

Pitanga li esquevo | esta Duas linha | er solmenti par li | Dar As minho noticia | i di toudo ceu percoal | min mandi Dizer conmo | vai di saudu u cenhor | i toudo noço percoal |

Conpadi Pitanga | eu vou farzer jeito | di ir embora neste 8 meis sir Deus quizer | eu vou embora lenbarça | A toudo noço polsoal | Bortir umma bença nu | menino lenbarça A | conmadi Almerinda | nada mais Du ceu | Conpadi que er |

Antonio Fortunato da Silva |

nu di 20 ate u 30 di
Agosto eu lir mandor
Dinheiro par u Senhor
pergar na miha
caza Sir Deus
quizer u sinhor
pergi mais
compadi
Zacarias

tenha fêrz ni
mim que eu tenho
ni Deus

Sim tenhor Fers
ni Deus i mi
mim
boti umma bença
ni meu Pitico i ni Dês
ni Dorinnhar i ni marquirino

[fol. 1v]

nu di 20 Ate u 30 di |
Agosto eu lir mandor |
Dinheiro par u Senhor |
pergar na miha |
caza Sir Deus |
quizer u sinhor |
pergi mais |
compadi |
Zacarias |

tenha fêrz ni |
mim que eu tenho |
ni Deus |

Sim tenhor Fers |
ni Deus i mi |
mim |
boti umma bença |
ni meu Pitico i ni Dês |
ni Dorinnhar i ni marquirino |

Saudação 2 Prod. fulho
di 63 Perzado querido
compadi
Pitanga Aceiti
um forti abarso. ir
tonbem um bejinho
di coração di junto
A toudo borti umma
bemção nu minino
Sim compadi u sinho
min mandou Dizer
q q Andiza com um palha
do Arurias u sinho pegi
ela pardi urjil q eu.
mando dar d'eto condo
vim eu escrito toudo
muito lenbarça q monca
bonita do gni / htp
A. J. C. manda / htp
Fermimno

Carta 16

AJCO. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 225mm x 150mm. Apresenta marcas de dobras e a margem esquerda está recortada. Há rabiscos na margem inferior do recto.

Saudação São Paulo 20 di julho | di 63 Perzado querido |

compadi |

Pitanga Aceiti |

um forti Abarso. ir |

tonbem um bejinho | di coração di junto | A toudo borti umma |
bemção nu minino |

Sim compadi u sinho | min mandou Dizer | que que Andriza conmeu A
palha | da o Arurias u sinho pegi | ela pardi urjil que eu. | mando dar⁹⁶
desta condo | vim eu Aceito toudo | muita lenbarça A mouca | bonita da
qui |

Antonio Fortunato Silva manda [?] |

[?] Fermimno |

⁹⁶ Rasurado.

Amigos du meu coraçã
 Pitanga
 Aqui Estor Pitanga
 iu amigos
 q Antonio Fortunato da
 Silva
 minha vida
 er pencanno
 pelo u senhor
 sir eu viraci
 um Cannarinho
 Da qual bem
 cantador firlgal
 perzo nu cu
 coraçã par
 ormentar u nosco
 Amor 111111 g
 vai palavra di Antonio
 par u pençar di
 meu coraçã PITANGA pitanga er u

Vai u meu cintimento
 porque não posco lirver

[fol. 1v]
 Amigos du meu coraçã |

Pitanga |

Aqui Estor Pitanga |

iu amigos |
 [.]⁹⁷ Antonio Fortunato da |
 Silva |

minha vida |

er pencanno |

pelo u senhor |

sir eu viraci | um cannarinho | Da queli bem | cantador firlgal | perzo nu
 ceu | coraçã par | ormentar u nosco | Amor⁹⁸ |
 vai palavra di Antonio | par u pençar di ir u | meu coraçã PITANGA
 pitanga⁹⁹ |

<Vai u meu cintimento porque não posco lirver | >¹⁰⁰

⁹⁷ Rasurado.

⁹⁸ Há traços verticais depois da palavra.

⁹⁹ Escrito na margem inferior.

¹⁰⁰ Escrito verticalmente de cima para baixo na margem esquerda.

Saudasão recordasão 27 di julho di 63
Perzado Estimado querido compadi
Pitanga u fim Desta
Duas linhas solmenti parda
A min notirça que eu vou bem
di saudu i nu memo tempo Dejeijo
salber da sua saudu tonbem
jerturdis li manda lenbarça Au
s sinho iA commadi Almerinda
u sinhor i commadi Almerinda Borti
umma Bença nus menino
Dias compadi Pitanga
eu botei 30 mil curzeiro
par u sinhor i compadi ZACARIAS
perga na minha cozo
i farsa sir u Dinheiro não.
par podir farzêr Desta
que nois aceita tudo
eu quero farzêr parnlação
com u sinho ni 64 Sir Deus.
qilzêl
nada mais Du ceu ciraldo
compadi Antonio Fortunato da Silva

Carta 17

AJCO. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta azul, em papel de carta, com pautas, medindo 260mm x 200mm. Apresenta marcas de dobras, um pequeno rasgo no canto superior direito e a mancha escrita do recto é visível no verso e vice-versa. No envelope, há anotações de terceiros “D 585” e “1092”.

Saudasão recordasão 27 di julho di 63 |

Perzado Estimado querido compadi |

Pitanga u fim Desta |

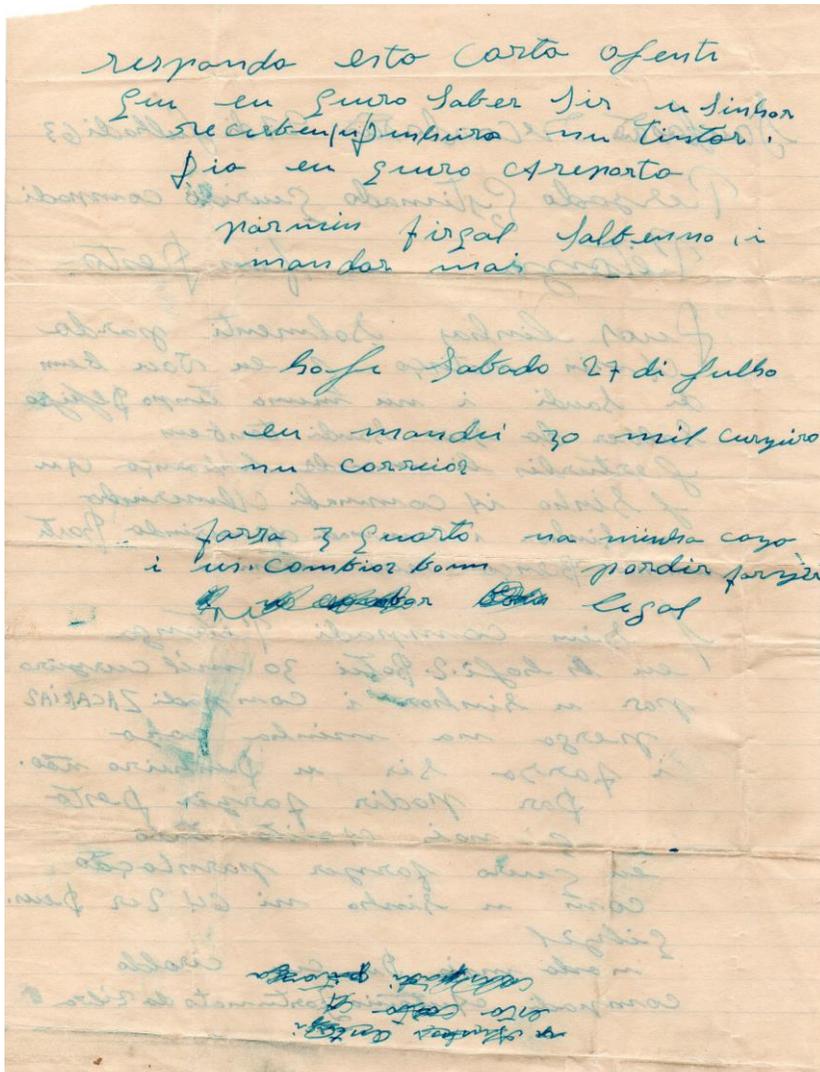
Duas linhas solmenti parda | A min notirça que eu vou bem | di saudu i nu memo tempo Dejeijo | salber da sua saudu tonbem | jerturdis li manda lenbarça Au | s sinho iA commadi Almerinda | u sinhor i commadi Almerinda Borti | umma Bença nus menino |

sim¹⁰¹ compadi Pitanga | eu [.]¹⁰² hoje [?] Botei 30 mil curzeiro | par u sinhor i compadi ZACARIAS | perga na minha caza | i farsa sir u Dinheiro não. | Dar podir farzêr Desta | que nois aceita tudo | eu quero farzêr parnlação¹⁰³ | com u sinho ni 64 Sir Deus. | qilzêl | nada mais Du ceu ciraldo | compadi Antonio Fortunato da Silva |

¹⁰¹ Há um rabisco antes da palavra.

¹⁰² Rasurado.

¹⁰³ Por “plantação”.



[fol. 1v]

responda esta carta o jenti | que eu quero saber sir u senhor¹⁰⁴ |
recrebeu¹⁰⁵ u Dinheiro nu tintar. | Dia eu quero Areporta |

par min fírgal salbenno i | mandar mais |

hoji sabado 27 di julho |

eu mandei 30 mil curzeiro |
nu correios |

farsa 3 quarto na minha caza |
i us combios bom pordir farzêr |
~~i us combios bom~~ legal |

<U senhor entegi |
esta carta A |
conpadi pitanga |¹⁰⁶

¹⁰⁴ Escrito na margem superior.

¹⁰⁵ Há traço vertical após a palavra.

¹⁰⁶ Escrito no sentido inverso do fólio. Rasurado.



senhor João carneiro di oliveira |

Riachão du joacuipe Bahia |



antonio Fortunato Silva |
Jardim marita vila dos |
Remedior lapa São Paulo |

Saudação 29 de 63
 querido estimado
 querido compadi du
 meu coração
 João Pitanga

 eu a recibi
 a coua Almavi
 cartinha i firquei
 muito saltifeito du
 ter mim avizado
 q u tempo esta
 muito rouis
 compadi foi a maor
 Aligial q eu tivena
 miha vida condo eu
 recibi a suas cartinha
 13 di julho sim compadi
 eu estou farzenno
 tencão di li mandar
 Dinheiro pa u senhor
 q farzir a miha coza
 q eu quero embora
 mais eu falvou condo
 miha coza tivo ponto
 nada mais Du ceu Amigo
 Antonio Fortunato da Silva

Carta 18

AJCO. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 225mm x 150mm. Apresenta marcas de dobras. Acompanha envelope.

Saudação São Paulo 20 di 63 |
 perzado estinmado | querido compadi du | meu coração | João Pitanga |

eu Arecibi | A coua Almavi | cartinnha i firquei | muito saltifeito du | têr
 mim Avizado | que u tampo esta | muito rouis | compadi foi A maor |
 Aligial que eu tivi. na. | miha vida condo eu | recibi A suas cartinha | 13 di
 julho sim compadi | eu estou farzenno | tencão di li mandar | Dinheiro pa
 u senhor | f farzêr A miha caza | que eu quero embora | mais eu solvou
 condo |

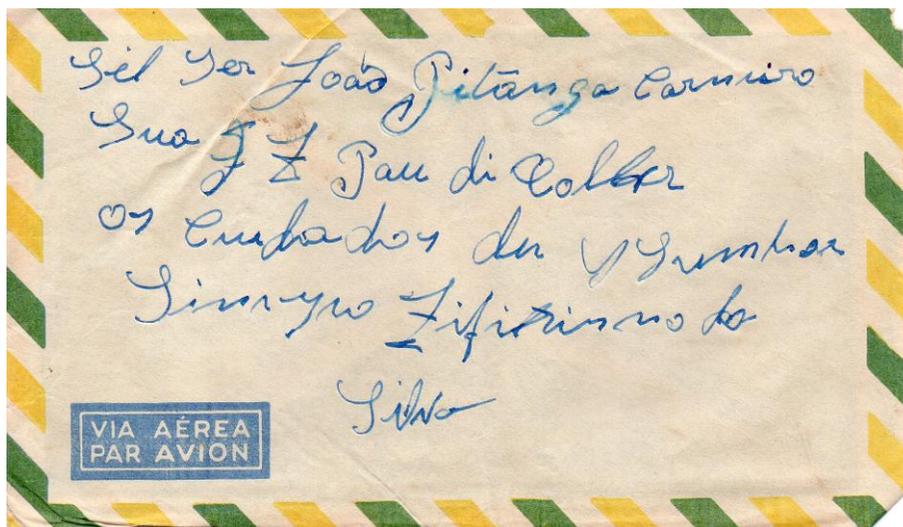
miha caza liver¹⁰⁷ ponta |

nada mais Du ceu Amigo |

Antonio Fortunato da Silva |¹⁰⁸

¹⁰⁷ Por "tiver".

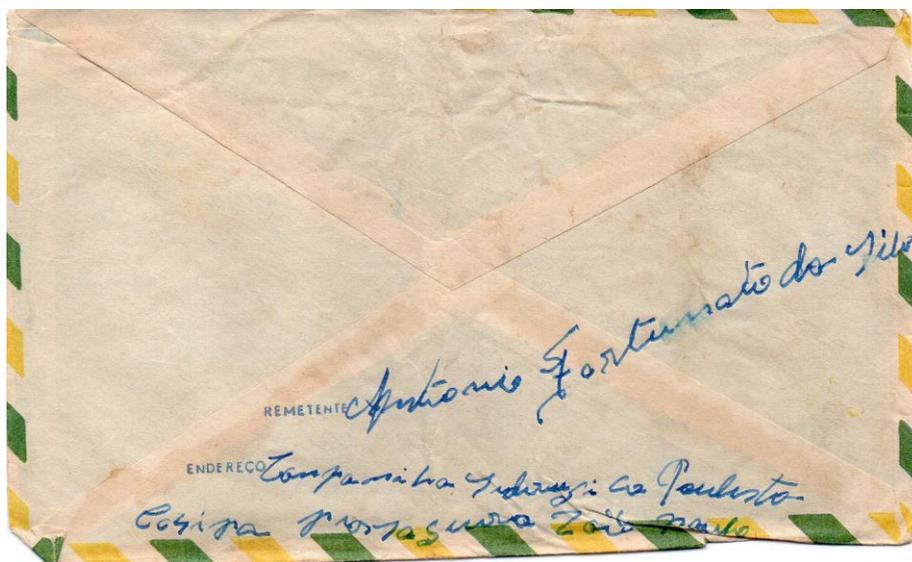
¹⁰⁸ As três últimas linhas estão escritas na margem inferior.



Sil Ser João Pitanga Carneiro
Sua F FaZenda Pau di Colher
Os cuidados du s Senhor
Sinezio Zifirino da
Silva

VIA AÉREA
PAR AVION

Sil Ser João Pitanga Carneiro |
Sua F FaZenda Pau di Colher |
Os cuidados du s Senhor |
Sinezio Zifirino da |
Silva |



REMETENTE Antonio Fortunato da Silva
ENDERECO Companhia Siderurgica Paulista
Cosipa Piassaguera São paulo

Antonio Fortunato da Silva |
Companhia Siderurgica Paulista |
Cosipa Piassaguera São paulo |



Senhor João pitanga |



Antonio Fortunato Silva |

Saudação 28 di outubro di 1946
meu querido Amigo pitanga Estimado Adeus di
lonje que di perto não posso ir querido ieu di
jeijo saiber Commo vai voicre i toudos ceu
eu não Esgeisodi voicre Commo vai us 2
garotão ou liage 3 min manda dizre!
Commo vai u seiu peçroar toudos meu
Commo Deus qre
tôu Commo Deus qisre Maria Jetude manda
dizre As touda Amiguinha Esta Commo Deus qisre
lenbras lenbransa A touda Amiga dera
pitanga min Reponda E Crata
lenbansa A toudos Amigo to nada mais du ceu
depezado Amigo
Antonio frutunato da Silva

Carta 20

AJCO. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel de carta, com pautas, medindo 207mm x 218mm. Apresenta pegueno rasgo, devido às dobras, e a margem inferior foi recortada. Acompanha envelope.

Saudação 28 di outubro di 19[.]¹¹⁴ |

meu querido Amigo pitanga Estimado Adeus di | lonje que di perto
não posso¹¹⁵ ir querido ieu di |

jeijo saiber Commo vai voicre i toudos ceu |

eu não Esgeisodi voicre Commo vai us [.]¹¹⁶ 2 |

garotão ou [.]¹¹⁷ ou liage [?] min manda dizre |

Commo vai u seiu peçroar [.]¹¹⁸ toudos meu | commo Deus qre |
tou commo Deus qisre¹¹⁹ Maria Jetude manda | dizre As touda
Amiguinha Esta Commo Deus qisre | lenbras¹²⁰ lenbransa A touda
Amiga dera |

pitanga min Reponda¹²¹ E [.]uis¹²² Crata | lenbansa A toudos Amigo
[.]¹²³ nada mais du ceu | depezado Amigo |

Antonio frutunato da Silva |

¹¹⁴ Rasurado.

¹¹⁵ Há traço vertical após a palavra.

¹¹⁶ Rasurado.

¹¹⁷ Rasurado.

¹¹⁸ Rasurado.

¹¹⁹ Há traço vertical após a palavra.

¹²⁰ Rasurado.

¹²¹ Há traço vertical após a palavra.

¹²² Rasurado.

¹²³ Rasurado.

Sinhro João pitanga
Craneiro S S F
Amagouso P M P Baaiha

Sinhro João pitanga |

Craneiro S S F |

Amagouso P M P Baaiha |

Conpadi eu estou
 com muito saudadi
 du senhor du menino
 da mia com madi
 Almerinda conpadi
 deiti ummas ~~BESA~~
 BENZA nu menino
 ir dei muito
~~lenbarn~~ lenbarn ça
 Amigo & pergonto
 por min
 lenbarnça A Dão ir A
 Liontinno ir A Dequ
 oli oli min esqueva
 u s sinho firçou com
 rava di min conpadi
 tanto & eu gotos du
 senhor forse irço
 com migo conpadi
 eu s solvou comdo u
 senhor min mandando
 dizer & A carz esto
 pornto ~~(BESA)~~

Carta 21

AJCO. Documento contendo dois fólhos, escritos apenas no recto. Escrito com tinta azul, em papel de carta, com pautas, medindo 210mm x 127mm. Apresenta marcas de dobras e a mancha escrita do primeiro fólho está estruturada de modo invertido (o texto inicia onde deveria ser a margem inferior do fólho). Há traços aleatórios na margem inferior do primeiro fólho e também em toda a extensão do segundo fólho.

Conpadi eu estou | com muita saudadi | du senhor du menino | da mia
 con madi | Almerinda conpadi | deiti ummas ~~BESA~~ | BENZA nu
 menino | ir dei muita | ~~lenbarn~~ lenbarn ça | Amigo que pergonta | por
 min |

lenbarnça A Dão ir A | liontinno ir A Dequ | oli oli min esqueva | u s
 sinho firçou com | rava di min conpadi | tanto que eu gotos du | senhor
 farsa irço | com migo conpadi | eu s solvou comdo u |
 senhor min manda |

Dizer que A carz esta |
 pornta[.]¹²⁴

¹²⁴ As três últimas linhas estão escritas na margem inferior.

Perzado Amigo compadi
pitanga como vai u senhor
i todos eu eu vim nu riachão
mais não pude vim Atel aqui
muita lenbança A todos da nobi
caza
A compadi pitanga u senhor
receiba um ricibo nu
cartorio di donna Forizete u cartorio
fica na rua da igerja
u senhor porque i receiba i
que jar pargui 20 mil
i u senhor min mande por portador
certo
firca u senhor encaregado este
ricibo i vai tonbem a nota
que eu j jar pargui
nada mais du ceu peqeno Amigo compadi
Antonio Fortunato da Silva
→ ~~se~~ receba por nu meu nomi

Carta 22

AJCO. Documento contendo um fôlio. Escrito a lápis, em papel de carta, com pautas, medindo 260mm x 200mm. Apresenta marcas de dobras. Acompanha envelope.

Perzado Amigo compadi |

pitanga como vai u senhor |

i todos ceu eu vim nu riachão | mais não pude vim Atel Aqui | muita
lenbança A todos da nobi | caza |

A [.]¹²⁷ compadi pitanga u senhor |

receiba um ricibo nu | cartorio di donna Forizete u cartorio | fica na rua
da igerja |

u senhor porque i receiba i | que jar pargui 20 mil |

i u senhor min mande por portador | certo |
firca u senhor encaregado este |

ricibo i vai tonbem a nota | que eu j jar pargui |

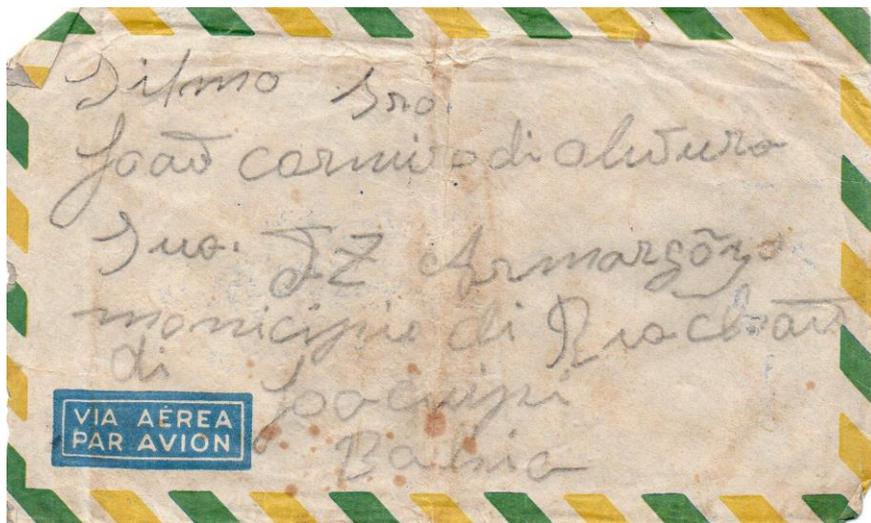
nada mais du ceu peqeno Amigo compadi |

Antonio Fortunato da Silva |

[.]¹²⁸ receba por nu meu nomi |

¹²⁷ Rasurado.

¹²⁸ Rasurado.



S illustrissimo senhor |
João carneiro di oliveira |

Sua Fazenda Armargôzo |
monicipio di Riachão
di Joacuipe |
Bahia |



antonio Fortunato da Silv¹²⁹ |
Fazenda terra Vermêlha |
monicipio di IPIRA BAHIA |

¹²⁹ Rasgo.

Saudação
 pitanga es estas duas linha solmenti par li dar a mihas
 noutica eu v como D Deus quizer eu livi muito mal
 Compadi pitanga eu estou tarbalhando estou ganhanno.
 527 pur hora mais da par eu liva Deis mil curzeiro pu
 meis Compadi pitanga u s simhor pordi Agentar
 podir farzer a miha veis Detar .que mando | Dinheiro nesti 60 dia eu
 mando lenbansas A commadi | Almerinda i a tou seu persoal . muita
 linbança A doão | sim p¹³² Compadi u simho puder pegi na mia caza |
 com eu mandar Dinheiro sim Compadi pitanga | farsa armiha veis u
 que j¹³³ jetudis dei que nois | Aceita tudo jetudis firgou entega Au
 simhor. | i A compadi farsa um tudo purmin detas que nois | ten tempo
 par Acerta tudo s u simhor min¹³⁴ esqueiva | i mandi dizer com vai di s
 saudu u simho i toudo | eu não ténho tenpo parmada vou terminnal par
 não li. | Aburecer nada¹³⁵ mais du seu despezado Amigo Compadi |
 Antonio Fortunato da Silva |
 O Compadi neti 60 eu mando Dinheiro cempi poquri |
 mando i passi 1 t 1 teleganna |¹³⁶
 <viru u lado du | papel | >¹³⁷

Carta 23

AJCO. Documento contendo um fólio. Escrito com tinta azul, em papel de carta, com pautas, medindo 195mm x 288mm. Apresenta marcas de dobras e pequenas manchas de tinta.

Saudação

Amigos Compadi. |

pitanga es estas duas linha solmenti par li dar a mihas | noutica eu v
 como D Deus quizer eu livi¹³⁰ muito mal¹³¹ i mal | Compadi pitanga eu
 estou tarbalhando estou ganhanno. | 527 pur hora mais da par eu liva
 Deis mil curzeiro pu | meis Compadi pitanga u s simhor pordi Agentar |
 podir farzer a miha veis Detar .que mando | Dinheiro nesti 60 dia eu
 mando lenbansas A commadi | Almerinda i a tou seu persoal . muita
 linbança A doão | sim p¹³² Compadi u simho puder pegi na mia caza |
 com eu mandar Dinheiro sim Compadi pitanga | farsa armiha veis u
 que j¹³³ jetudis dei que nois | Aceita tudo jetudis firgou entega Au
 simhor. | i A compadi farsa um tudo purmin detas que nois | ten tempo
 par Acerta tudo s u simhor min¹³⁴ esqueiva | i mandi dizer com vai di s
 saudu u simho i toudo | eu não ténho tenpo parmada vou terminnal par
 não li. | Aburecer nada¹³⁵ mais du seu despezado Amigo Compadi |

Antonio Fortunato da Silva |

O compadi neti 60 eu mando Dinheiro cempi poquri |

mando i passi 1 t 1 teleganna |¹³⁶

<viru u lado du | papel | >¹³⁷

¹³⁰ Por “tive”.

¹³¹ Antes e depois da palavra há traços verticais.

¹³² Rasurado.

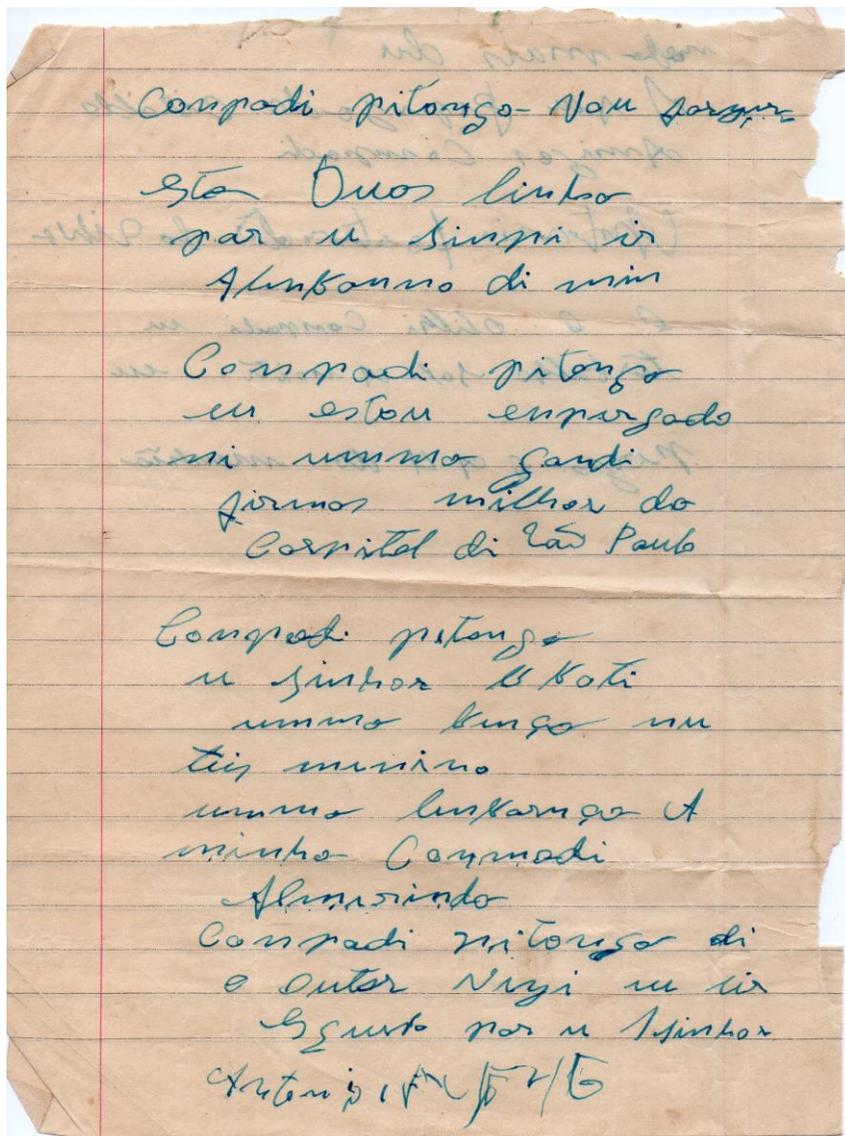
¹³³ Rasurado.

¹³⁴ Borrado.

¹³⁵ Há traço vertical antes da palavra.

¹³⁶ Escrito na margem inferior.

¹³⁷ Escrito no canto direito da margem inferior. Não há texto no verso.



Carta 24

AJCO. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 210mm x 157mm. Apresenta marcas de dobras e rasgos na margem superior e na margem direita. A mancha escrita do verso foi estruturada com o fôlio invertido.

Conpadi pitanga vou farzer |

esta Duas linha | par u sinpi ir | Alenbanno di min |

Conpadi pitanga | eu estou enpergado | ni umma gandi | firmas melhor da | caspital di São Paulo |

Conpadi pitanga | u senhor b boti | umma bença nu | teis menino | umma lenbarça A | minha Conmadi | Almerinda |

conpadi pitanga di | o outar vezi eu lir | esquevo par u s senhor | Antonio¹³⁸ |

¹³⁸ Há rabiscos após a assinatura.

nada mais du

A seu feprizo do cirallo
Amigos Compadi

Antonio fortunato da Silva

O o olilhi compadi eu
tarbalho sol A noite eu

pergo 6 A 4 da menheã

[fol. 1v]

nada mais du |

s seu Depezado ciraldo |

Amigos compadi |

Antonio Fortunato da Silva |

o o olilhi compadi eu |

tarbalho sol A noite eu |

pergo 6 A 4 da menheã |

Sim conpadi diga A João di
malionno & eu jar estou
na firma cozipa a quilombo
min tanfiriu
par A cozipa i min pagou
tudo direito eu conpadi
agora 22 mil corzeiro di
Abonni i di esperiença
i a vizo bevi Sim conpadi
eu vou li mandar Dinheiro
ni novembro nu dia 20 a 30
podi c por cura nu comoy
- [unclear] -
Sim p conpadi u simho
jar largou di birmcar mais
dilinnã i berya mande
mim dizer conpadi i eu
estou com muito vontade di
comer aquela furtos
de boa i gostosa u simhor
jar sabi nada mais du ceu
Ceraldos conpadi ger u
Antonio Fortunato da Silva

Carta 25

AJCO. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel de carta, com pautas, medindo 210mm x 148mm. Apresenta marcas de dobras. Na 13ª linha da mancha escrita, há rabiscos. Acompanha envelope.

Sim conpadi diga A João di | macianno *que* eu jar estou | na firma cozipa a
quilombo | min tanfiriu |¹³⁹
par A cozipa i min pagou | tudo direito eu conpadi | *pagou* Agora 22 mil
corzeiro di | Abonni¹⁴⁰ i di esperiença | i a vizo bevi sim conpadi | eu
vou li mandar Dinheiro | ni novembro nu dia 20 a 30 | podi c por cura nu
coreos |¹⁴¹

Sim p conpadi u simho | jar largou di birmcar mais | dilinna¹⁴² i dêrza
mandi | mim dizer conpadi¹⁴³ eu | estou com muita vontade di | comer
Aquele furtas | B Boa i gostosa u simhor | jar sabi nada mais du ceu | C
Ceraldos Conpadi *que* er u |
Antonio Fortunato da Silva |

¹³⁹ Trecho escrito na margem superior.

¹⁴⁰ Há traço vertical após da palavra.

¹⁴¹ Na linha seguinte há apenas rabiscos.

¹⁴² Há traço vertical após da palavra.

¹⁴³ Há traço vertical após da palavra.



Sim Ce¹⁴⁴ João Pitanga |
AC Zacarias Felix di oliveira |
Riachão do joacupe |
Fazenda Pau di colher |

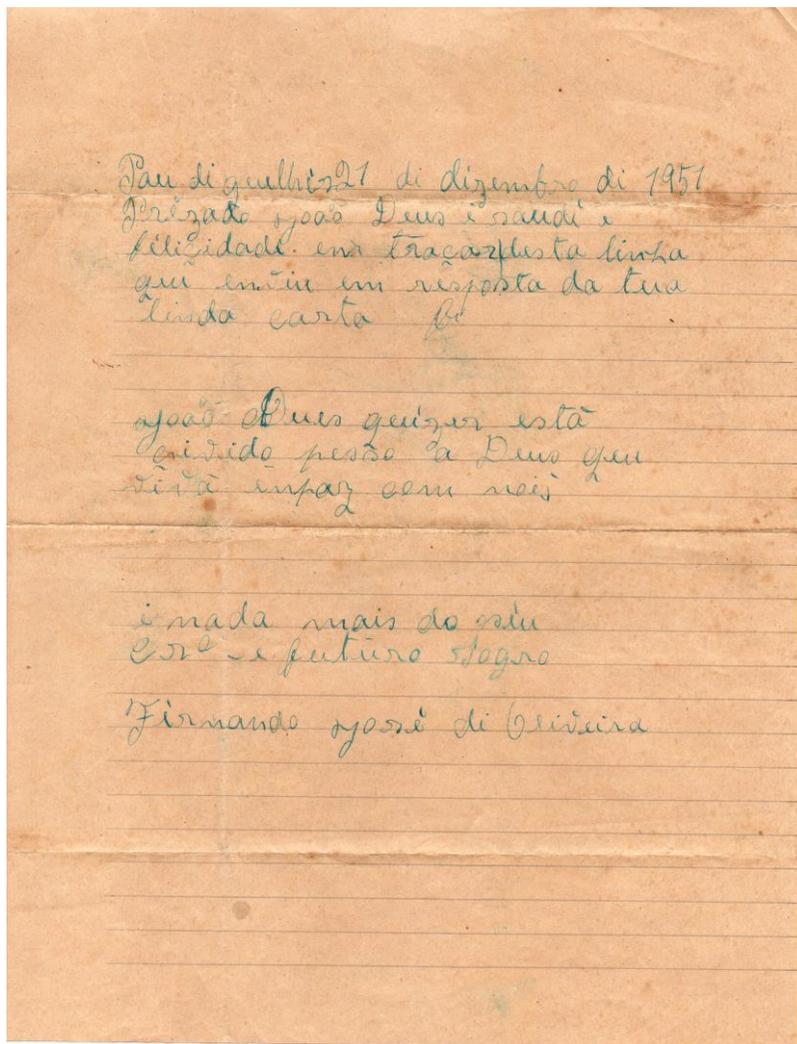
Baia |



Antonio Fortunato da Silv¹⁴⁵ |
Jardin Marieta Vila dos |
Remedio rua 70 número 120 |
lapa São Paulo |

¹⁴⁴ Rasurado.

¹⁴⁵ Rasgo.



Carta 26

AJCO. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel de carta, com pautas, medindo 263mm x 205mm. Apresenta marcas de dobras e escurecimento do papel, pela ação do tempo. Acompanha envelope.

Pau di guelhir¹⁴⁶ 21 di dezembro di 1951 |
Prêzado João Deus e saudi e | felicidade em traçardesta¹⁴⁷ linha | que
enviu em resposta da tua | linda carta [.]¹⁴⁸ |

João Deus quizer está | civido pesso a Deus que | vivá inpaz com nois |

i nada mais do séu | criado e futuro sogro |

Firnando¹⁴⁹ José di Oliveira |

¹⁴⁶ Por “colher”

¹⁴⁷ Há um traço vertical separando “traçar” de “desta”.

¹⁴⁸ Rasurado.

¹⁴⁹ Por “Fernando”.

Ilmo Sr
João Carneiro di Oliveira
C. F. Amargozo

Ilustríssimo Cenho |

João Carneiro di Oliveira |

C. *Fazenda* Amargozo |

Campo alegre 25. di 2... 1955.....
Adeus Prezados qumnhados
Saudasão sim João nois Cegemos
Empaz grasa adeus sim João eu
Comprei 8000 tarefa deterra i uma
Comprei uma vaca
Nada mais dei lembransa a
Comprade pedro i agusto i atodos
que pergumta pormi João eu
vou no mes di setembro com
Maiazinha vou terminar aquite
adeus di seu qumnhado
que e Gildasio di Oliveira Rios

Carta 27

AJCO. Documento contendo um fôlio. No verso, há apenas o nome do destinatário. Escrito com tinta azul, em papel de carta, com pautas, medindo 147mm x 208mm. Acompanha envelope.

Campo alegre 25. di 2 . . . 1955..... |¹⁵⁰

Adeus Prezados qumnhados |¹⁵¹

Saudasão sim João nois Cegemos | Empaz grasa adeus sim João eu |
Comprei 8000 tarefa deterra i uma | Comprei uma vaca [.]¹⁵² |
Nada mais dei lembransa a | Comprade pedro i agusto i atodos | que
pergumta pormi João eu | vou no mes di setembro com | Maiazinha
vou terminar aquite | u adeus di seu qumnhado | que e Gildasio di
Oliveira Rios |¹⁵³

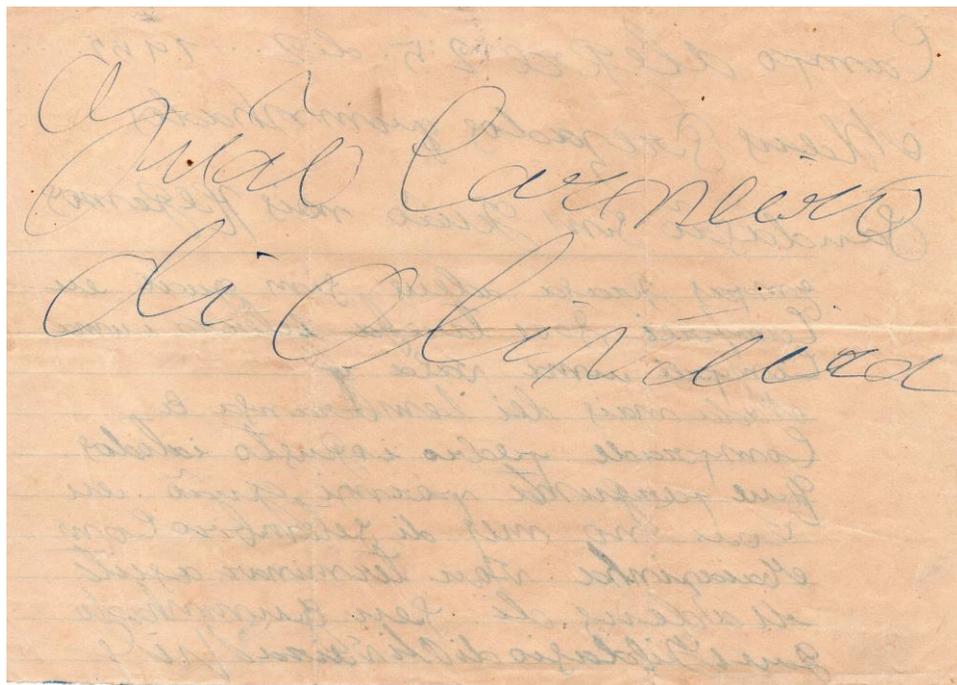
¹⁵⁰ Há pontinhos entre os números.

¹⁵¹ Escrito na margem superior.

¹⁵² Rasurado.

¹⁵³ Há traços aleatórios após a assinatura.

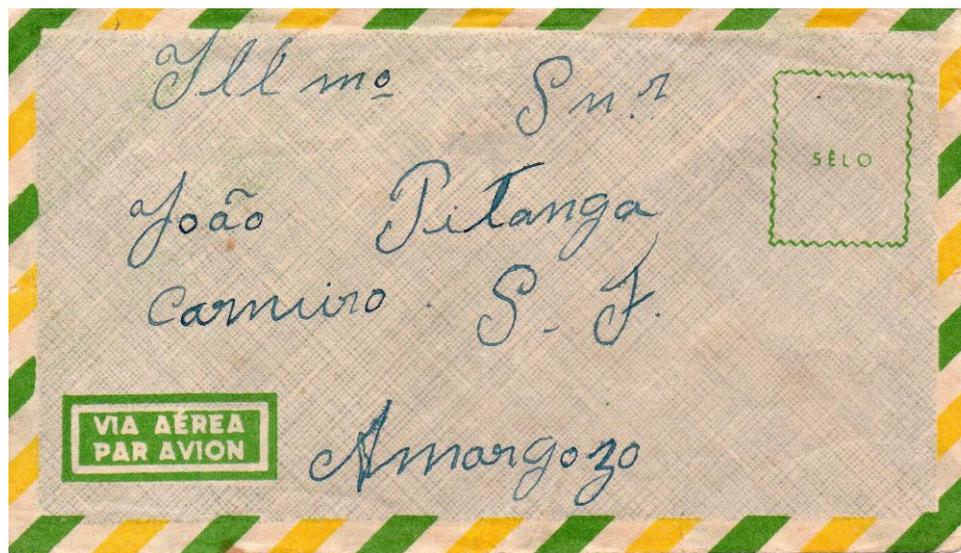
[fol. 1v]



João Carneiro
di Oliveira

The image shows a piece of aged, yellowish-brown paper with a handwritten signature in dark ink. The signature is written in a cursive, flowing script. The name 'João Carneiro' is on the top line, and 'di Oliveira' is on the line below. The paper has some faint, illegible markings and a horizontal crease near the top.

Juão Carneiro |
di Oliveira |



Illustrissimo Senhor |

João Pitanga |

Carneiro S. Fazenda |

Amargozo |

Campo a. alegre 23 di abril di 1955....
 Prezado quinhado
 Peguei na pena para dar as minhas
 Nutias iu momento obeter as suas
 Quão mais chegamos em paz
 Estrepada foi que eu levei uma
 Estrepada que passei 45 dias
 Parado sem saahir pra quato
 Neum mais ja estou milhor
 João vose manduo dizer que
 Datu tinha vendido a galinha
 Olhe a galinha não e dele iu
 Frango branco i outra galinha
 Tabem não e dele mundo dizer
 Como vai a noca galinha
 Di rasa com os pintinhos
 Quão dei muita lembrança
 A seu fernandes i todos deles iu
 Pessoal di juse virgino quão
 mundo vi dizer si ideblando
 Esta caminnhdo davanir eja
 Cegura nagete ilevanta vuo
 terminar aseite um adeus di
 Ceu Cumnhado que Gildasio di Oliveira
 Rios

desculpe as tintas

Carta 28

AJCO. Documento contendo um fôlio. Escrito a lápis, apenas as três primeiras linhas foram escritas a tinta preta, em papel de carta, com pautas, medindo 275mm x 208mm. Apresenta marcas de dobras.

Campo alegre 23 di abril di 1955.... |

Prezado quinhado |
 Peguei na pena para dar as minhas | Nutias iu momento obeter as suas |
 Juão nois xegamos em paz | Adepois foi que eu levei uma | Estrepada que
 pasei 45 dias | Parado sem saahir pra quato | Neum mais ja estou milhor |
 João vose manduo dizer que | Datu tinha vendido a galinha | Olhe a
 galinha não e dele iu | Frango branco i outra galinha | tabem não e dele
 mande dizer | como vai a noca galinha | Di rasa com os pintinhos | João
 dei muita lembransa | aseu fernandes i todos deles iu | Pessoal di Juse
 virgino João | mande mi dizer si ideblando | Esta caminnhdo davanir ja |
 Cegura nagete ilevanta vuo | terminar aseite um adeus di |
 Ceu Cumnhado que Gildasio di Oliveira | Rios |¹⁵⁴

<desculpe as tintas | >¹⁵⁵

¹⁵⁴ Escrito na margem inferior.

¹⁵⁵ Escrito verticalmente, de baixo para cima, na margem esquerda.

Brazilha Goais 21 di Novembro 1959..

Compadre João o fim duas linhas
E so pidindo votos adeus a lhe emcontra
gozando saude com todos seus
Compadre quando eu xegei a em Brazilha
quaize moro gastei muito mais fiquei são
Grasa au bom deus Compadre eu não vou
Agora porque estou trabalhando com um
Patrão muito bom mi dar toda Comfiansa
Sim Compadre como vai ideblando itoiu i
Madalena ja estão bem sabido não e
Diga a Compadre ogusto que eu ja escrevi
a ele i ele não mi mandou dizer nada diga a
ele que mande me dizer si ja cazou
Diga a ele que dexe pra quando eu xegar
Compadre diga a João nasimento
que Brazilha e iluzão i so vem quem não
sabe dei muita lembransa aele
Nada mais lembransa atodos
que perguntar por mi

Aseile um adeus du seu
Compadre que e

Gildasio Oliveira Rios

Carta 29

AJCO. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel de carta, com pautas, medindo 260mm x 200mm. Apresenta marcas de dobras. Acompanha envelope.

Brazilha Goais 21 di Novembro 1959..|

Compadre João o fim duas linhas | E so pidindo votos adeus a
lhe emcontra | gozando saude com todos seus |
Compadre quando eu xegei a em Brazilha | quaize moro gastei muito
mais fiquei são | Grasa au bom deus Compadre eu não vou | Agora
porque estou trabalhando com um | Patrão muito bom mi dar toda
comfiansa | Sim compadre como vai ideblando itoiu i | Madalena ja
estão bem sabido não e | [.]¹⁵⁶ Diga a compadre ogusto que eu ja
escrevi | A ele i ele não mi mandou dizer nada diga a | Ele que mande¹⁵⁷
me dizer si ja cazou | Diga aele que dexe pra quando eu xegar |
Compadre diga a João nasimento | que Brazilha e iluzão i so vem quem
não | sabe dei muita lembransa aele |
Nada mais lembransa atodos |
que perguntar por mi |

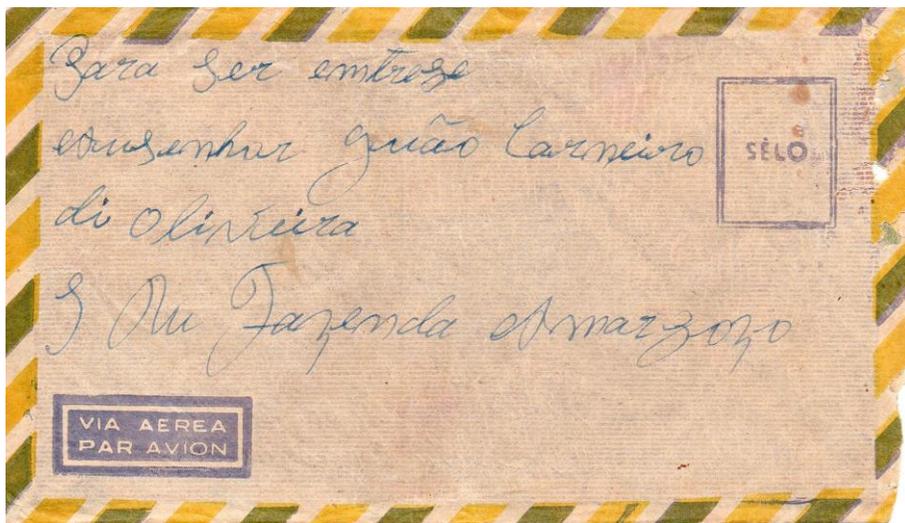
Aseile¹⁵⁸ um adeus du seu |
Compadre que e |

Gildasio Oliveira Rios |

¹⁵⁶ Rasurado.

¹⁵⁷ Rasurado.

¹⁵⁸ Por "Accite".



Para ser entregue |
Ausenhor João Carneiro |
di Oliveira |
S [.]¹⁵⁹u Fazenda Amargozo |



Gildasio Oliveira Rios |
Brazilha Goais |

¹⁵⁹ Ilegível.

Camacari 3 - de Dezembro 73

Caro Amigo João
Encontrei a Safra de ferro
uma de 360 cruzeiros e outra por
200,00 cruzeiro uma sendo Nova
e outra já usada todas São
grande comprei a de 200,00
Vou receber dia -6 - de Dezembro
Sexta feira
Nada mais lembranças pra
todos

Ass. Jacob de O. Matos

Carta 30

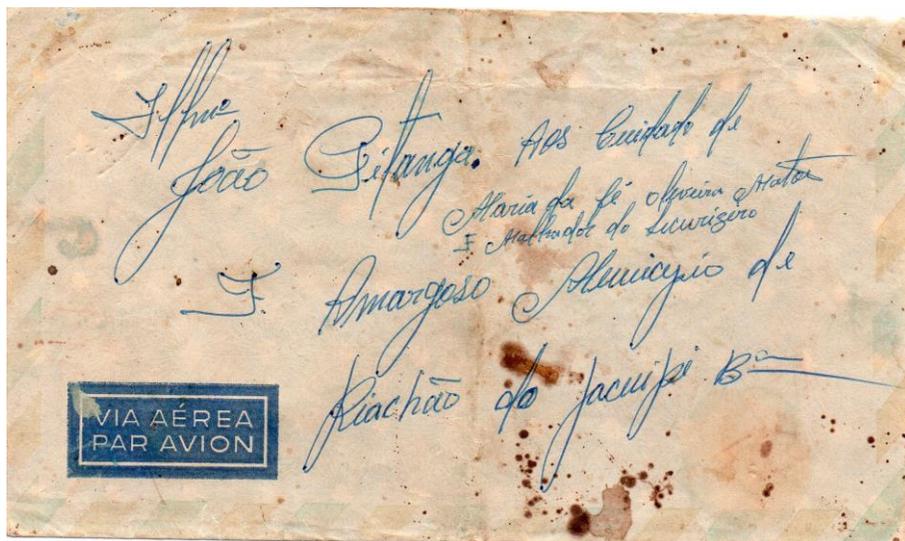
AJCO. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 218mm x 149mm. Acompanha envelope, contendo anotações posteriores feitas a lápis: "Matos".

Camacari 3 - de Dezembro 73 |

Caro Amigo João |

Encontrei a Safra de ferro | uma de 360 cruzeiros e outra por | 200,00
cruzeiro uma sendo Nova | e outra já usada todas São | grande comprei a
de 200,00 | Vou receber dia -6 - de Dezembro | Sexta feira |
Nada mais Lembranças pra | todos |

Assina Jacob de O. Matos |



Ilustríssimo |
João Pitanga Aos Cuidados de |
Maria da fé oliveira Matos |
Fazenda Malhada do Licurizeiro |
Fazenda Amargoso Município de |

Riachão do Jacuípe Bahia |



Jacob de Oliveira Matos |
Jardim Campo Belo¹⁶⁰. |
Camaçari Bahia |

¹⁶⁰ Em seguida, há anotações posteriores feitas a lápis: um traço aleatório e a palavra “Matos”.

F-Tabua 23 de Março de 1963
saudações

meu Prezado Compadre João eu avizo au senhor
que não e esquisido de mim e alimbrado
e envio li estas duas Linhas dando as minhas
nutisia e u mesmo tempo saber das suas e de
todos como são todos bem e sem eu vou com
saude grasas au nosso bom Deus so não
estor melhor porque estor um pôco triste subi
que minha avo e Falicida mas me conformo
porque e ordens de Deus se nós pudesi da
vida mais dava afim de tudo u senhor dar
Lembrança a Pedro e a Francisca e a Augusto
mas tatá: Lembrança a meus tio todos
a duto e omu a duzinta de longe que não
pode ser de perto Comadre Almerinda bote
uma bença a Antonio e au os otros
meus outros

Feita ~~peço desculpa nesta~~ ~~mal~~
Feita Lenhas aqui Fica

Seu Compadre que li estima

Jejuino Carneiro di Oliveira

Carta 31

AJCO. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel de carta com pautas, medindo 255mm x 199mm. Apresenta marcas de dobras. Acompanha envelope.

Fazenda Tabua 23 de Março de 1963 |
saudações |

meu Prezado compadre João eu avizo au senhor | que não e esquisido
di mim e alimbrado | e envio li estas duas Linhas dando as minhas |
nutisia e u mesmo tempo saber das suas e de | todos como vão todos
bem [.]¹⁶¹ sim eu vou com | saude grasas au nosso bom Deus so não |
estor melhor porque estor um pôco triste subi | que minha avo e Falicida
mais me conformo | porque e ordens de Deus se nós pudesi da | vida
nois dava afim de tudo u senhor dar | Lembrança a Pedro e a Francisca e
a Augusto | mais tatá: Lembrança a meus tio todos | aseite u meu a
deuzinho de longe que não | pode ser de perto comadri Almerinda bote |
uma bença a Antonio [.]¹⁶² e au os otros | mininos |
peço desculpa nesta [.]¹⁶³ mal |

Feita Lenhas aqui Fica |

seu compadre que li estima |

Jejuino Carneiro di Oliveira |

¹⁶¹ Rasurado.

¹⁶² Rasurado.

¹⁶³ Rasurado.

Nome do Sr. João Pitanga
S. R. Fazenda amargozo
Chapada Riachão do
Jacuipe Bahia Aus
Cuidado com especial Favor

Ilustríssimo Senhor João Pitanga |

S. R. Fazenda amargozo |

Chapada Riachão do |

Jacuipe |

Bahia Aus |

Cuidado com especial Favor |

Remetente
Endereço
Ipirá Bahia
Jesuino Carneiro de Oliveira
Faz. Tabua Pintadas
Bahia

Jesuino Carneiro de Oliveira |

Fazenda Tabua Pintadas |

Ipirá Bahia |

S. paulo 10 de 9 de 63
Caudação
Compade pitanga eu jar li
mandei 2 carta i do Senhora
eu So Resibil & uma
Sim Compa¹⁶⁴ li esquevol esta duas
linha so li inviando lebransa
a u Senhora i a Comade
almerinda.
E Comade o Senhora pase uma
bensão ni antonia i nos &
utros meninos
Vou termina
inviando lebransa A todos
opade mais do Seu Compa
que E Lazaro

Carta 32

AJCO. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta verde, em papel de carta com pautas, medindo 220mm x 160mm. Apresenta rasgo na margem superior. Acompanha envelope.

São paulo 10 de 9 de 63 |

Caudação |

Compade pitanga eu jar li | mandei 2 carta i do Senhora | eu So Resibil
[.]¹⁶⁴ uma |

Sim Compa<↑de>li esquevol esta duas | linha so li inviando lebransa | au
senhor i a Comade | almerinda. |

[.]¹⁶⁵Compade o Senhora pase uma | bensão ni antonia i nos [.]¹⁶⁶ | utros
meninos |

Vou termina |
inviando lebransa A todos |

Nada Mais do Seu Compa |
que E Lazaro |

¹⁶⁴ Rasurado.

¹⁶⁵ Rasurado.

¹⁶⁶ Rasurado.



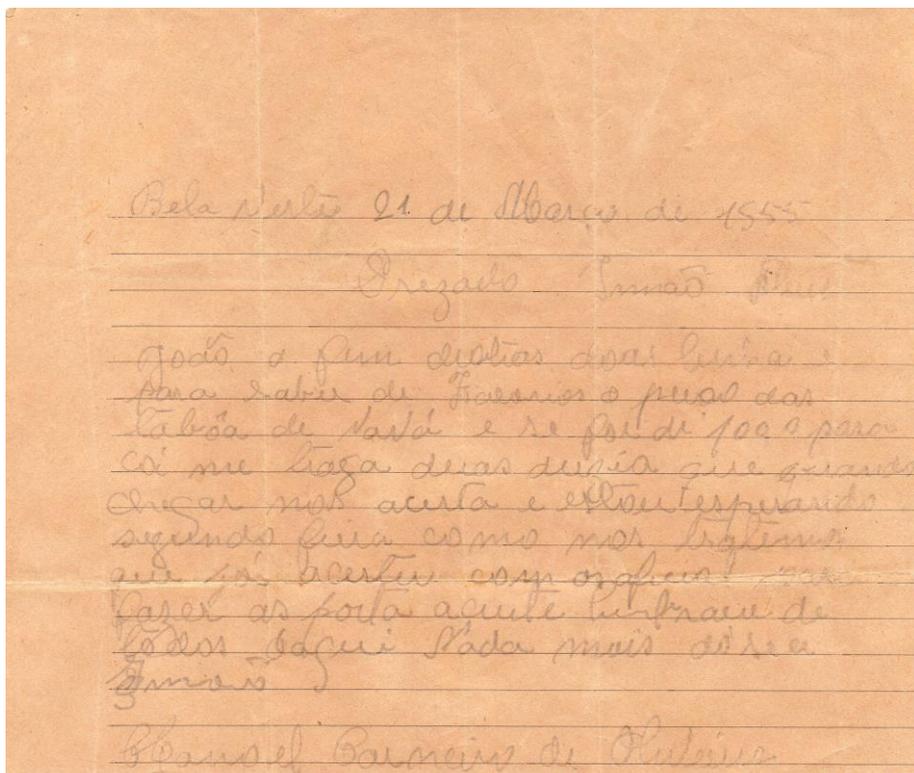
S. Paulo PITANGA |

M.P. |



Lazaro felix de oliveira |
RUA AVENIDA MOFARRES Número 971 |
VILA LEOPOLDINA¹⁶⁷ SÃO PAULO CAPITAL |

¹⁶⁷ Borrado.



Carta 33

AJCO. Documento contendo um fôlio. Escrito a lápis, em papel de carta com pautas, medindo 170mm x 204mm. Apresenta marcas de dobras e a parte inferior do fôlio foi cortada.

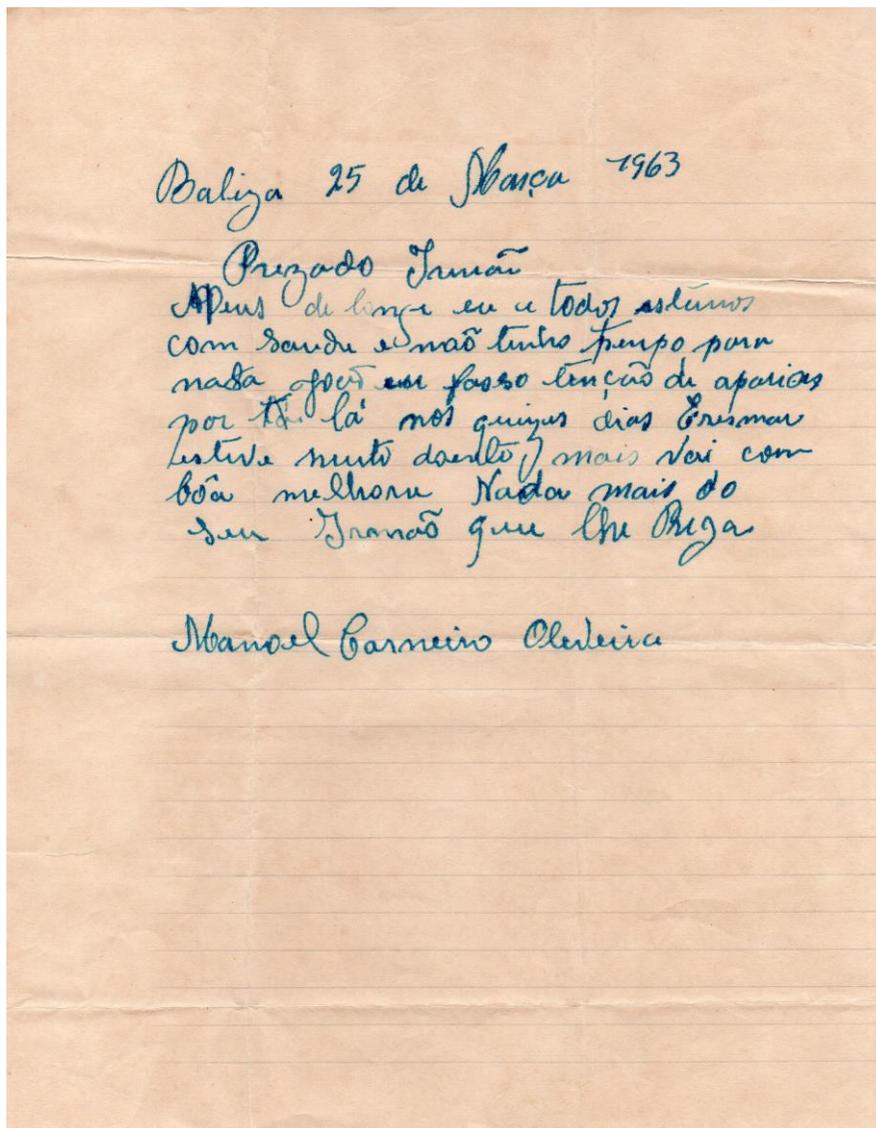
Bela Vista 21 de Março di 1955 |

Prezado Irmão ADeus |

João o fim destas duas linha e | para saber de Zacarias o preço das | tabôa
de Vavá e se for di 1000 para | cá me traga duas duzia que quando |
chegar nos acerta e estou esperando | segunda feira como nos tratemos |
que já acertei com os oficial para | fazer as porta aceite lembrança de |
todos daqui Nada mais do seu | Irmão¹⁶⁸ |

Manoel Carneiro de Oliveira |

¹⁶⁸ Rasurado.



Carta 34

AJCO. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel de carta com pautas, medindo 255mm x 200mm. Apresenta marcas de dobras. Acompanha envelope.

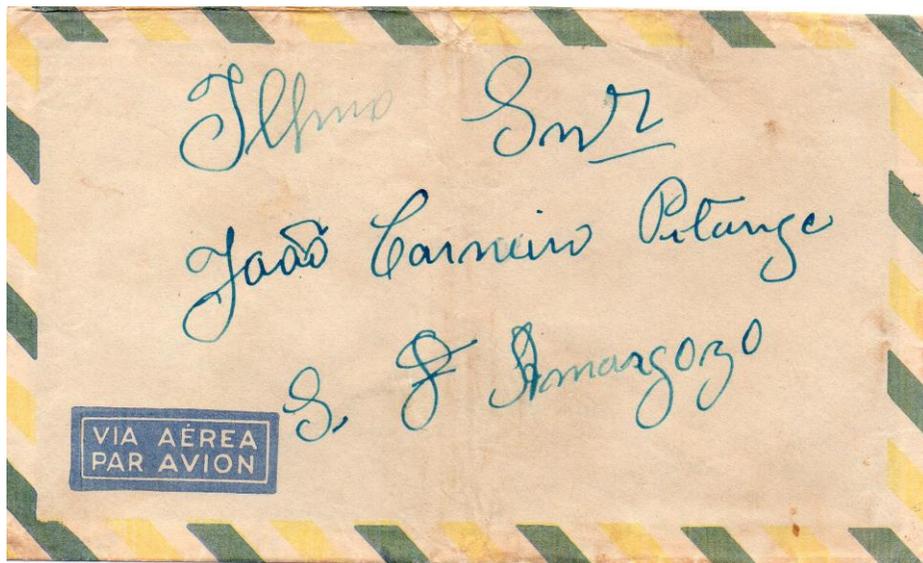
Baliza 25 de Março 1963 |

Prezado Irmão |

A Deus¹⁶⁹ de longe eu e todos estamos | com saúde e não tenho tempo para | nada João eu fasso tenção de aparicer | por ~~tá~~ lá nos quinze dias Erismar | estive muito doente mais vai com | bôa melhora Nada mais do | seu Irmão que lhe Preza |

Manoel Carneiro Oliveira |

¹⁶⁹ Borrado.



Ilustríssimo Senhor |

João Carneiro Pitanga |

S. Fazenda Amargozo |



Manoel Carneiro |

Baliza 22 de Dezembro 1967

João o fim desta duas linha e somente
para voce falar com os menino que venha
para dar uma assinatura da casa do Ichu
que vendiro e precisa da assinatura de todos
e venha de ano novo que estamos esperando
eu e todos estamos enpaz graça Deus e
Nada Mais do seu Irmão

Manoel Carneiro de Oliveira

Carta 35

AJCO. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel de carta com pautas, medindo 105mm x 200mm. Apresenta marcas de dobras e a parte inferior do fôlio foi recortada. Acompanha envelope.

Baliza 22 de Dezembro 1967 |¹⁷⁰

João o fim desta duas linha e somente | para voce falar com os menino
que venha | para dar uma assinatura da casa do Ichu | que vendiro e
precisa da assinatura de todos | e venha de ano novo que estamos
esperando | eu e todos estamos enpaz graça Deus e | Nada Mais do seu
Irmão |

Manoel Carneiro de Oliveira |

¹⁷⁰ Escrito na margem superior.



Ilustríssimo Senhor |

João Pitanga Carneiro |

Fazenda Amargozo |



Manoel Carneiro |
Oliveira |

compadri Pedro que deti uma benca en davail e tambem a ceite
 um eteno a Deuzinho di longe que di perto não posso dizer a
 etais e der Lenbranca a seu Fernando e a dona ana

Campo Alegre 25 di 2 - 55

Saudação e Prezado
 Irmão us João pitanga e todos us
 meus Irmão eu pego na minha
 de minuta pena para mandar as
 minha notisia que cahgre entais
 graga a Deus e estor enpais
 ate hoji i todos e daqui e como
 vais Vassus todos espero que todos
 estiji enpais João diga us menino que
 eu não esturei por que não tui
 tempo por que us portador não
 podia espera e der Lenbranca atodos
 da nobri caza e a vrizinaca todas
 que a cete as minha resordão
 nance que a cete um abraço e comadri
 Almerinda e e comadri Pedro i Augusto
 e Vasse e vais Lenbranca que gildasio
 manda para todos e voscê entregue este
 bilete a datinho e não posso fazer
 mais linhas e var mi desculpa us erro
 que e a ana Jaimeon que lh quer
 bem Mariazinha Carneiro di Oliveira

Carta 36

AJCO. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. No verso, há apenas a indicação do remetente e seu endereço. Escrito com tinta azul, em papel de carta com pautas, medindo 272mm x 208mm. Apresenta marcas de dobras e pequenas manchas de tinta.

Campo Alegri 25 di 2 - 55 |

Saudação e Prezado |

Irmão us João pitanga e todos us | meus Irmão eu pego na minha | di
 minu ta pena para mandar as | minha notisia que cahgre¹⁷¹ entais | graga a
 Deus e estor enpais | ate hoji i todos e daqui e como | vais vosseis todos
 espero que todos | esteji enpais João diga us menino que | eu não
 esviri¹⁷² por que não tui | tempo por que us portador¹⁷³ não | podia
 espera e der Lenbranca atodos | da nobri caza e a vrizinaca todas | que a
 cete¹⁷⁴ as minha resordão¹⁷⁵ i | manu que a cete um abraço e comadri¹⁷⁶ |
 Almerinda e e comadri Pedro i Augusto | e Vass[.]¹⁷⁷ e vais Lenbranca
 que gildasio | manda para todos e voscê entregue este | bilete a datinho e
 não poso fazer | mais linhas e var mi desculpa us erro | que e sua
 Irmã¹⁷⁸ que lhi quer | bem Mariazinha Carneiro di Oliveira |

<compadri Pedro que deti uma benca en davail e tambem a ceite | um
 eteno a Deuzinho di longe que di perto não posso dizer a | [.]¹⁷⁹ isar e der
 lenbranca a seu¹⁸⁰ Fernando e a dona ana>¹⁸¹ |

¹⁷¹ Rasurado.

¹⁷² Rasurado.

¹⁷³ Por “portador”.

¹⁷⁴ Por “aceite”

¹⁷⁵ Por “recordação”.

¹⁷⁶ Borrado.

¹⁷⁷ Rasurado.

¹⁷⁸ Rasurado.

¹⁷⁹ Rasurado.

¹⁸⁰ Borrado.

¹⁸¹ Escrito na margem esquerda, de baixo para cima.

[Faint, mostly illegible handwritten text in a cursive script, likely a letter or document.]

3-22-1855

remitente Gildasio di oliveira
com Respondecia Cotural di
Campo Alegre

[fol. 1v]

remitente Gildasio di oliveira |
Rios |
com Respondecia Cotural di |
Campo Alegre |

Campo Alegre 9 x 4 55
Caudações e
Prezado irmão João pitanga a rescibri
a sua amaver cartinha no dia 3 desta
e nas mesma linha vor lhi responder que
esta enpais graca a u bom Jeus e vor lhi
dizer que as galinha que eu tem aí e
a que foi de Brenadete que esta com us
Pintos e a otra e uma preta e um
frangro branco e um ~~de~~ uma a elle
foi uma pequena e voce pitanga tomi
comta de minhas galinhas e minha
Porqua que eu vor no fim dos
Ano si Deus quizer e vor passa os dias
com vorreis todos Jus meus irmãos e
com encidos e voces olha aminha
Mandioca que eu vor ajudar as dis man
xa de voces todos e por fim vor terminal
com Linbranca e abarco a todos us
Meus irmãos e a dona Linbranca a dona
Ana e seu Frinado e todos conhecido e
tambem reseba Linbranca de gulbaris
e todos da que manda e ~~ella~~ chada mais
da sua braman que lhi priza de coraçõ
e um abraço forte in comadri almerida e
a manu e por fim Adeuzinho de longi
que deperto não posso trazer
e ~~o~~ Mariazinha Caneiro di Oliveira

Carta 37

AJCO. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel de carta com pautas, medindo 278mm x 218mm. Apresenta manchas de tinta. Acompanha envelope.

Campo Alegri 9 x 4 55|

C¹⁸²audações e|

Prezado irmão João pitanga a rescibri| a sua amaver cartinha no dia 3
deste| e nas mesma linha vor lhi responder que| esto enpais graca a u
bom Jeus e vor lhi| dizer que as galinha que eu tem aí e| a que q <↑?>
foi de brenadete que esta com us| Pintos e a otra e uma preta e um|
frangro branco é iu [.]¹⁸³i uma a elle| foi uma pequena e você pitanga
tomi| comta de minhas galinhas i minha| Porqua que eu vor no fim dos|
Ano si Deus quizer e vor passa os dias| com vosseis todos us meus
irmãos e| com incidos¹⁸⁴ [.]¹⁸⁵voceis olha aminha| Mandioca que eu vor
ajudar as disman-|xa de voces todos e por fim vor terminal| com
Linbranca e abarco a todos us| Meus irmãos e e dere Linbranca a dona|
Ana e seu Frinado e todos conhecido e| tambem reseba Linbranca di
Jildasio| e todos da que manda e [.]¹⁸⁶Nada mais| da sua erman que lhi
priza de coração| e um abraço forti in comadri almerida e| a nanu e por
fim Adeuzinho de longi| que deperto não posso trazer|
qui e¹⁸⁷ Mariazinha Caneiro di Oliveira|

¹⁸² Rasurado.

¹⁸³ Borrado.

¹⁸⁴ Por "conhecidos".

¹⁸⁵ Rasurado.

¹⁸⁶ Rasurado.

¹⁸⁷ Há letras ilegíveis acima desse trecho.

Ilustríssimo Senhor
João Carneiro de Oliveira
S. F. Pau de Culhe
Au Codado do Senhor
Dimas fertas Riachão
de Jocuipe

Ilustríssimo Senhor |

João Carneiro de Oliveira |

S. Fazenda Pau di Culhe |

Au Codado do Senhor |

Dimas fertas Riachão |
de Jocuipe |

Remitente Maria carneiro de Oliveira
campo Alegri

Remitente Maria carneiro de Oliveira |
campo Alegri |

Saudação i felisidade que eu dizirjo a
 todos compade pitanga aDeus
 e fim desta linha i somen
 ti a li dizer que estamos
 como Deus é silvido
 compade dizirjo saber da sua notis
 de todos eu não sei que dia
 a parece Deus é quem sabi Vou
 tadi eu tenho muitas mais não
~~poso andar montado~~ poso
 compadi eu tou mi achado
 doente não poso sair dei muitas
 lebranca a comade almerinda abencoi
 os mininos todos lebranca a irmão
 ia todos que alumbra de mim todos
 meus manda muita lebranca i
 Vou terminal com sodade comade man
 reciba o meu Deus di longe que de per
 to não poso comade eu não escrevi
 pra sinhora por que não tive tempo
 mais mando o meu coração trepasado
 de sodade comade si Deus nos der
 vida i saude eu vor lar no fim maio
 si Deus quezir pra concolar meu coração
 nina

Carta 38

AJCO. Documento contendo um fólio. No verso, há apenas o nome do destinatário. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 220mm x 155mm. Apresenta marcas de dobras. Há ornamento no canto superior da margem esquerda: desenho de flores.

saudasão i felisidade que eu dizirjo a | todos compade pitanga aDeus | o
 fim desta linha i somen | ti a li dizer que estamos | como Deus é silvido |
 compade dezirjo saber da sua notis | di todos eu não sei que dia | apareco
 Deus é quem sabi vom | tadi eu tenho muitas mais não | ~~poso andar~~
~~montado~~ poso | compadi eu tou mi achado | doente não poso sair dei
 muita | lebranca a comade almerinda abencoi | os mininos todos lebranca
 a irmão | i a todos que alumbra de mim todos | meus manda muita
 lebranca i | vou terminal com sodade comade meu¹⁸⁸ | receba o meu Deus
 di longe que de per | to não poso comade eu não escrevi | pra sinhora
 porque não tive tempo | mais mando o meu coração trepasado | de
 sodade comade si Deus nos der | vida i saude eu vor lar no fim maio |
 si Deus quezir pra concolar meu coração |¹⁸⁹

nina |

¹⁸⁸ Rasurado.

¹⁸⁹ Escrito na margem inferior.

Handwritten text on aged, lined paper, likely a letter or document. The text is written in a cursive script and is mostly illegible due to fading and bleed-through from the reverse side. A prominent signature, "João Pitanga", is visible in the center of the page.

[fol. 1v]

João pitanga |

28 di Janeiro di 1908
Illmo S. m.ª João Pitanga Carneiro
Desejo-lhi mil felicidade em
companhia etc Faço-lhi esta carta
pidendo-lhi a Vossa Exma Senhorita
sua irmão Ana em casamento caso
seja do vosso gosto responda-mi
para eu ficar ciente

Sem mais peço
Vossa desculpa-mi do meu
atrevimento que entiramente
ao vosso dispôr i como criado i
Respeitadôr

Roque Carneiro di Oliveira

Carta 39

AJCO. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel de carta com pautas, medindo 240mm x 193mm. Apresenta marcas de dobras.

28 di janeiro di 19[.]¹⁹⁰⁸
Illustríssimo Senhor João Pitanga Carneiro |
Desejo-lhi mil felicidade em | companhia Etc Faço-lhi esta carta |
pidendo-lhi a Vossa Excelentíssima Senhorita | sua irmão¹⁹¹ Ana em
casamento caso | seja do Vosso gosto responda-mi |
para eu ficar ciente |

Sem mais peço | Vossa desculpa-mi do meu | atrevimento que
entiramente | ao Vosso dispôr i como criado é | Respeitadôr |

Roque Carneiro di Oliveira |

¹⁹⁰ Borrado.

¹⁹¹ Rasurado. O sinal gráfico til está sobre a letra *m*.

Fazenda Carrancudo Municipio de Mairi 2 Setembro 1955
Destino Amiguinho ..
João Pitanga Carneiro Beijo-ti ausentimente
Ave ceja Deus com-tigo em todos os momentos da
tua vida que a vjem santissima derramais la du
alto seu as maiores felicidades sobre a ti i todos
que ti sercam: então meu queridinho como passas bem
não é rial eu vou passando como que Jeus e sîntindo
e numero as saudades das nossa paslestar¹⁹².. formidavel
afinal não sei quem dia ti veijo Deus é quem sabe
O finalizo abrasando todos du Amiguinho
Sincero... sim Pitanga eu estava fazendo tenção
di ir la nu meis di Outubro mais eu não poso que
estou fazendo toda ... que eu ainda não comprei
trera ... eu faso tenção di ir la nu meis di Janeiro

Carta 40

AJCO. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta preta, em papel de carta com pautas, medindo 205mm x 293mm. Apresenta marcas de dobras e a mancha escrita do verso é visível. Acompanha envelope.

Fazenda Carrancudo Municipio di Mairi 2 Setembro di <↑1955> |
Destino Amiguinho..|

João Pitanga Carneiro.. Beijo-ti ausentimente |
Ave ceja Deus com-tigo em todos os momentos da | tua vida que a
vijem santissima derramais la du | alto seu as maiores felicidades sobre a
ti i todos | que ti sercam: então meu queridinho como passas bem | não
é rial eu vou passando como que Jeus e sîntindo | e numero as
saudades das nossa paslestar¹⁹².. formidavel | afinal não sei quem dia ti
veijo Deus é quem sabe | O finalizo abrasando todos du Amiguinho¹⁹³
|
sincero... sim Pitanga eu estava fazendo tenção | di ir la nu meis di
Outubro mais eu não poso que | estou fazendo rosa... qui eu ainda não
comprei | trera ... eu faso tenção di ir la nu meis di janeiro |

¹⁹² Rasurado.

¹⁹³ Rasurado.

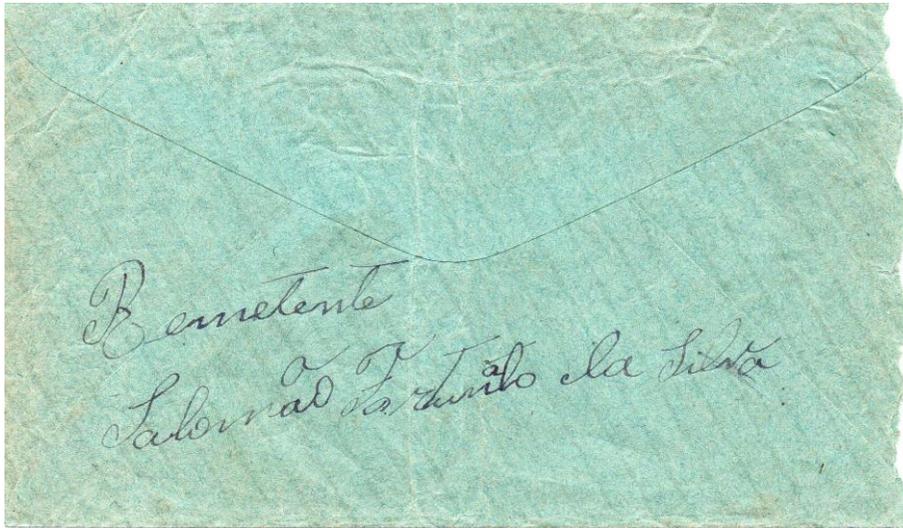
7781
Bom Pitanga si você não vendeu u
Jumento não tem que vender que eu
vou mandar burcar nu meis di Cetembro
lembrança para voce e lembrança esmerinda
i lembrança Agosto i lembrança Pedrinho
lembrança Luizinha que é para esmerinda dar a
ela i 1 apreto di mão. lembrança a Anna
e angelica manda lembrança para
esmerinda i todos. Filomena envia
lembrança para esmerinda i todos da bôa
caza Nada Mais du seu amiguinho
queridinho Salomão Furtunato da Silva
eu escervi na carrêira

[fol. 1v]

Bom Pitanga si você [.]¹⁹⁴ não vendeu u |
Jumento não tem que vender que eu |
vou mandar burcar nu meis di Cetembro |
lembrança para voce i lembrança esmerinda | i lembrança Agosto i
lembrança Pedrinho lembrança | luizinha que é para esmerinda dar a
ela i 1 apreto | di mão.. lembrança a Anna i angelica manda |
lembrança para esmerinda i todos.. i Filomena envia | lembrança para
esmerinda i todos da bôa [.]¹⁹⁵ caza | Nada Mais du seu amiguinho
queridinho | Salomão Furtunato da Silva.. quera desculpar porque |
eu escervi na carrêira |

¹⁹⁴ Rasurado.

¹⁹⁵ Rasurado.



Remetente |

Salomão Fortun<↑a>to da Silva |

Carancudo 19 de julho de 56
Ilmo Sr João Pitanga

Dejiso que esta linha va li emco|ntra gosado saude i felicidade com|
Todos sua familia e eu vou vivande| Com saude grasa a D.¹⁹⁶ lovado|
Seu Pitanga a ricibi sua carta i| Fice siente de tudo que nelo eci[?]va |
Nela e ci¹⁹⁷ vio [?]ove agora e nos não| Apaltam nada de mantindo de caroso|
ci Pitanga ~~de~~ cando vaca vinda a| Taba mande u Dinhero per tio|
Sinezio ~~usa~~ mas e termino com| Limbraca|
Limbraca

Carancudo Pereira Lima
Manda mita limbrancie
Para vocu Pitanga

Salomão Futunato da Silva

Carta 41

AJCO. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta preta, em papel de carta com pautas, medindo 260mm x 200mm. Apresenta marcas de dobras.

Carancudo 19 de julho de 56 |

Ilustríssimo Senhor João Pitanga |

Dejiso que esta linha va li emco|ntra gosado saude i felicidade com|
Todos sua familia i eu vou vivande| Com saude grasa a D.¹⁹⁶ lovado|
Seu Pitanga a ricibi sua carta i| Fice siente de tudo que nelo eci[?]va |
Nela e ci¹⁹⁷ vio [?]ove agora e nos não| Apaltam nada de mantindo de caroso|
ci Pitanga [.]¹⁹⁸ cando vocer vendir a| Taba mande u Dinhero
por tio| Sinezio [.]¹⁹⁹ mas e termino com| Limbraca |

Lauerncio Pereira Lima |

Manda mita limbranci |

Para vocu Pimtaga |

Salomão Futunato da Silval |

¹⁹⁶ Rasurado.

¹⁹⁷ Borrado.

¹⁹⁸ Rasurado.

¹⁹⁹ Rasurado.

de 1956

Rodiador Bedor do Catrea 29 de Agosto

Prezado queridinho e Amiginho
 João eu faco estas duas lihas comen
 te Para da as mihs notica
 ta Xegada aczião do do di<n>hero
 Eu mando yroguntar se xa vendo
 As tabua se Manoel vendeu
 Alan i vcer mande u clinho
 Eu não yoco ilo yutongota
 Por que eu to cuqloano i roca
 Eu yoco i la pa Janero
 qi mande breve mande u
 Dilare
 termino Cmo Lembranca

João Pitanga Calnero

Lembranca Al<m>erida Liouatina
 manda Lembranca dona Almerida

Salomão Fortunato da Silva

Carta 42

AJCO. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta preta, em papel de carta com pautas, medindo 255mm x 192mm. Apresenta marcas de dobras e pequenas manchas de tinta, que não prejudicam a leitura.

Rodiador Bedor do Catrea²⁰⁰ 29 de Agosto <↑de 1956> |

Prezado queridinho e Amiginho | João eu faco estas duas lihas comen | te
 Para da as mihs notica | ta xegada oczião do do di<n>hero | Eu mando
 proguntar se xa vendo | As tabua se Manoel vendeu | Alan i vcer mande
 u dinhro | Eu não poco il²⁰¹ purargora | Por que eu to cu[?]dano i roca |
 Eu poco i la pa Janero | qi mande breve mande u |

Diharo²⁰² |
 termino Cmo Lembranca |

João Pitanga Calnero |

Lembranca Al<↑m>erida Liouatina |
 manda Lembranca dona Almerida |

Salomão Fortunato da Silva |

²⁰⁰ Rasurado.

²⁰¹ Rasurado.

²⁰² Por “dinheiro”.

Distrito Mairi
2 corações

Resposte-me esta Carta ja ouviu Destinta

Fazenda Carrancudo Em 24 de Maio 1956

Queridinha Amiguinha Amerinda
As minha saudações
faço voto a Deus que estas duas linha
vai lhi encontrando gozando perfeita saude
Amerinda as horas...
siliçioza da minha vida que pègo
nu meu radio lapes para ti.
indiar-l ab ^{com} minha noticias i di todos
meus estamos ^{com} garcha noosso bom Jeus
vou treminar enviando ^{lembranças} para voce i tambem
muita lembrança a Pitanga lembrança Ana i
muita lembrança Augusto i tambem a
Pedrinho i 2 benção nus meninos

Roza branca: leta A é leta
da Bahia: querida: foi a leta que
Ramo: Deus Peixou: quem não
verde: ama a leta A: não
e speranza: ama a noosso senhor
Aceite: di sua querida
di sua querida: Desculpe os eros que tem
saudades: i tambem as falta di saber
e muita lembrança: Angelica Pereira da Silva

Carta 43

AJCO. Documento contendo um fólio. Escrito com tinta azul, em papel de carta com pautas, medindo 265mm x 200mm. Apresenta marcas de dobras. Há desenho de dois corações no canto direito da margem superior e logo abaixo está escrito “2 corações”.

Distrito Mairi²⁰³ |

Fazênda Carrancudo Em 24 di Maio 1956 |

Queridinha Amiguinha Amerinda |

As minha saudações |

faço voto a Deus quê estas duas linha | vai lhi encontrando gozando
perfeita saude | Amerinda as horas... |

siliçioza da minha vida que pègo | nu meu radio lapes para ti. | ênvier-l as
minha noticias i di todos | meus estamos <↑com> saudê garça noosso
bom Jeus | vou treminar enviando <↑lembranças> para voce i tambem |
muita lembrança <↑a> Pitanga lêmbrança Ana i | muita lembrança
Augusto i tambem a | Pedirinho [.]²⁰⁴ 2 benção nus meninos |

Roza branca |
da Bahia |
Ramo |
verde |
e speranza |
Aceite |
di sua querida |
saudades |
e muita lembrança |

leta A é leta |
querida foi a leta que |
Deus Deixou quem não |
ama a leta A não |
ama a noosso senhor |

Desculpe os eros que tem |
i tambem as falta di saber |

Angelica Pereira da Silva |

< Resposte mi esta Carta ja ouviu Destinta | >²⁰⁵

²⁰³ Escrito na margem superior.

²⁰⁴ Rasurado.

²⁰⁵ Escrito na margem esquerda.

Fazenda Amargoso em Riacão
do jacuipi 11 de 1975

minha mãe como vai
a cenhora e u meu papai
eu aqui vou enpais
já fiz u alistramento
falta a endinlidade e a carteira
proficional

minha mãe eu vou ^{embora} esta
semana não tem dia marquado
pra eu ir embora
mãe receba esta ^{tão} grandi
lembrança do ceu filho
Antonio que feis esti bilhete
com uma magua nu
peito com vontadi de ir
embora

e nada mais do ceu
filho que não esqueci de
lar que é Antonio Carneiro
di Oliveira

minha mãe que é Almerinda
Maria de Oliveira

Carta 44

AJCO. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 215mm x 155mm. Apresenta marcas de dobras. Acompanha envelope.

Fazenda Amargoso em Riacão |
do jacuipi 11 de 1975 |

Minha mãe como vai | a cenhora i u meu papai | eu aqui vou enpais²⁰⁶ | já
fiz u alistramento | falta a endinlidade e a carteira | proficional |
minha mãe eu vou <↑embora> esta | semana não tem dia marquado | pra
eu ir embora | mãe receba esta <↑tão> grandi | lembrança do ceu filho |
Antonio que feis esti bilhete | com uma magua nu | peito com vontadi di
ir | embora |
i nada mais do ceu | filho que não esqueci di | lar que é Antonio
Carneiro |
di Oliveira |
minha mãe que é Almerinda |
Maria de Oliveira |

²⁰⁶ Rasurado.

lembrança a todos que
perguntar por mim
e nada mais do céu
filho que é Antonio C. de O
um abraço pra todos
Vai um Verço
ci eu fosse um belo
pascaro que pudesse avoar
eu já sei que eu estava
alegrei todo dia eu estava
lar

Vai um Vesso pra Hildebrando
quando eu alembro do meu
irmão que saudade que
mi dar quando eu fui
eu ti levei quando eu
Vem pra ti buscar

um Vesso pra u meu pai
quando u pai chama u filho
mais que ele atendera
ele dis vamos meu filho
vamos pra rosso
trabalha

[fol. 1v]

lembrança a todos que | perguntar por mim | e nada mais do céu | filho
que é Antonio Carneiro de Oliveira | um Abraço pra todos | vai um verço |
ci eu fosse um belo | pascaro [.]²⁰⁷ que pudesse avoar | eu já sei que eu
estava | alegre todo dia eu estava |

lar |

vai um vesso pra Hildebrando | quando eu alembro do meu | irmão que
saudade que | mi dar quando eu fui | eu ti levei quando eu | vin pra ti
buscar |

um vesso [.]²⁰⁸ pra u meu pai | quando u pai chama u filho | mais²⁰⁹ que
ele atendera | ele dis vamos meu filho | vamos pra rosso |
trabalha |

²⁰⁷ Rasurado.

²⁰⁸ Rasurado.

²⁰⁹ Rasurado.



Antonio Carneiro de Oliveira |
pau da Lima Salvador Bahia |

Saudação 20 Paulo 27 de Abril de 63
 Perzada querido estimado
 commadi Almerinda Maria di
 Oliveira commadi u destas
 duas linha ir salmenti par dar
 as as minha notiça ir nu memo
 tenpos eu ~~sal~~ salber de suas
 tombem commadi commo vai
 A cinhora di saudi com ceu
 filinhos eu 'dejiço A saber
 commadi foi a maor Aligiar
 que eu tiri na mia vida cando
 A cinhor min esqueveu Ate hoje
 eu tenho Aligiar sin commadi
 eu peço A Deus²¹¹ quelidei saudi i
 felicidadi A cinhora A toudo
 ceu persoal
 commadi deiti umma ~~de~~ Bença
 H Hildebandor i ni pitico i ni
 Dorinha i ni marqurlinno sin commadi
 diga Au meu compadi
 pitanga que eli tiri u retator
 deili i da cinhora i min mande par
 eu ~~revelar~~ eu revelar par cando
 eu for eu levar
 viri u lado du palpe²¹³

Carta 45

AJCO. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel de carta com pautas, medindo 260mm x 200mm. Apresenta marcas de dobras.

saudação São Paulo 27 di Abil di 63²¹⁰ |

Perzada querido estimado |

Commadi Almerinda Maria di | Oliveira commadi u destas | duas linha ir solmenti par dar | as as minha notiça ir nu memo | tenpos eu ~~sal~~ salber da suas |

tombem commadi commo vai | A cinhora di saudi com ceu | filinhos eu dejeijo A saber | commadi foi a maor Aligiar | que eu tiri na mia vida comdo | A cinhor min esqueveu Ate hoje | eu tenho Aligiar sin commadi | eu peço A Deus²¹¹ quelidei saudi i felicidadi | A cinhora A toudo ceu persoal |

commadi deiti umma ^[.]²¹² Bença | H Hildebandor i ni pitico i ni Dorinha | i ni marqurlinno sin commadi |

diga Au meu compadi | pitanga que eli tiri u retator | deili i da cinhora i min mande par | eu ~~revelar~~ eu revelar par cando | eu for eu levar | viri u lado du palpe²¹³ |

²¹⁰ Escrito na margem superior.

²¹¹ Há barra separando as duas palavras.

²¹² Rasurado.

²¹³ Escrito na margem inferior.

A Carta er di Abil eu erre B botreio | março

sin commadi Deus lommi
Comta do ginhora di ceu
Ailhos i di nois toudos
A cinhora Di curpi
eu erro e eu segundi
A noite
Vou terminal com
muita saudadi
nada mais Du ceu
Depezado compadi e er
Antonio Fortunato da Silva

[fol. 1v]
sin commadi Deus lommi²¹⁴ | comta da s sinhora di ceu | filhos i di nois
toudos |

A cinhora Dicurpi | us erro *que* eu esquevi | A noiti |

Vou terminal com |
muita saudadi |
nada mais Du ceu |
Depezado compadi *que* er |

Antonio Fortunato da Silva |

<A carta er di Abil eu erre B botreio | março | >²¹⁵

²¹⁴ Por "tome".

²¹⁵ Escrito na margem esquerda, de baixo para cima.

Fazenda Baliza
em Candial
Alou Alou mãe e pai
aquele abraço.

Desejo que esta carta
lhe encontre com muita
felicidade pra senhora
com todos.
mãe como passou
de domingo pra car.
eu passei [.]²¹⁶ bem
graça ao nosso Bom
Deus.

Sim mãe o papel
grinal eu já cortei
todo já fiz um
bando de flor²¹⁷
mãe dei pra fazer
o que tia Elizabete
queria e conforme
que eu vou pra lar
conforme se comadre
Irailde for mais eu
eu volto com ela
Nada mais da sua
Filha Doralice Carneiro Oliveira²¹⁹

Carta 46

AJCO. Documento contendo um fôlio. No verso, a mancha escrita ocupa apenas duas linhas. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 215mm x 150mm.

Fazenda Baliza |
em Candial |
Alou Alou mãe e pai |
aquele abraço. |

Desejo que esta carta | lhe encontre com muita | felicidade pra senhora |
com todos. |

mãe como passou | de domingo pra car. | eu passei [.]²¹⁶ bem | graça ao
nosso Bom | Deus. |

Sim mãe o papel | grinal eu já cortei | todo já fiz um | bando de flor²¹⁷
mais | não deu²¹⁸ pra fazer | o que tia Elizabete | queria e conforme | que
eu vou pra lar | conforme se comadre | Irailde for mais eu | eu volto com
ela | Nada mais da sua |

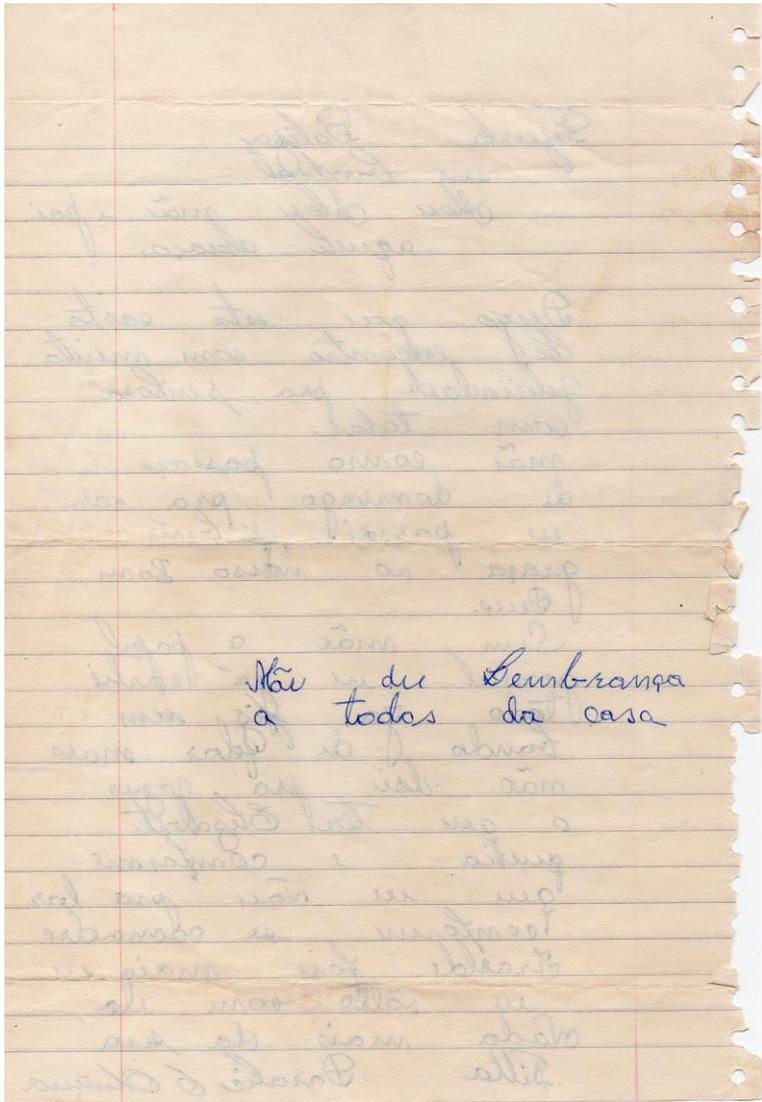
Filha Doralice Carneiro Oliveira²¹⁹ |

²¹⁶ Rasurado.

²¹⁷ Rasurado.

²¹⁸ Rasurado.

²¹⁹ Escrito na margem inferior.



[fol. 1v]

Mãe de Lembrança |
a todas da casa |

Sim Vou mi caza no dia 23 di junho. Quem puder vin venha.

Fazenda Carrancudo 25 de Maio de 1956
 Destinta! Amiguinha Amerinda

Beijo-ti Auzentimente
 Aves seja deus com-tigo em todas os momentos da tua vida! que a Virjem Santissima derramaís la do ato do çeu As maiores felicidade çobre a ti i todos Que ti sercam!
 Então minha queridinha como passas ben não e rial eu sou passando como que jeus sintindo enumeras as saudades das nossa palestar formidavel? Afinal não sei que dia ti veijo deus e quem çabe... A finalizo Abarsando todos da Amiguinha

Sinsera
 Aceite lembarça minha idi todos meus enviando lembarça a pitanga i a Ana i a Augusto i a P pedirinho i tu da um abraço ni ana 2 bejinho ni Antonio i 4 ni idebarndo. Sim diga Augusto que deus e di da a ele uma v noiva bem bonitinha

Pada çais da tua
 Amiguinha Filomena pereira Silva

Carta 47

AJCO. Documento contendo um fólio. Escrito com tinta preta, em papel de carta com pautas, medindo 262mm x 200mm. Apresenta marcas de dobras. Acompanha envelope, que contém anotação posterior: "João".

Fazenda Carrancudo 25 de Maio de 1956 |
 Destinta! Amiguinha Amerinda |

Beijo-ti Auzentimente |

Aves seja deus com-tigo em todos | os momentos da tua vida! que a virjem | Santissima derramaís la do ato do çeu | As maiores felicidade çobre a ti i todos | Que ti sercam! |

Então minha queridinha como passas ben | não e rial eu vou passando como que Jeus | sintindo enumeras as saudades das nossa | palestar formidavel ! Afinal não çei que dia | ti veijo deus e quem çabe... A finalizo | Abarsando todos da Amiguinha |

Sinsera |

Aceite lembarça²²⁰ minha i de todos meus | enviando lembarça a pitanga i a ana | e a Augusto i a P pedirinho i tu da | um abraço ni ana 2 bejinho ni Antonio | i 4 ni idebarndo. Sim diga Augusto que deus | e di da a ele uma v noiva bem bonitinha |

Nada Mais da tua |

Amiguinha Filomena pereira Silva |

<e Sim vou mi caza no dia 23 di junho. Quem puder vin venha | >²²¹

²²⁰ Rasurado.

²²¹ Escrito na margem esquerda, de baixo para cima.

Ex^{ta} Senhora
Amerinda Carneiro de Oliveira
S R Fazenda Amargozo
Riachão de Joacupe Bahia

Excelentíssimo Senhora |

Amerinda Carneiro de Oliveira |

S R Fazenda Amargozo |

Riachão de Joacupe Bahia |

Remitente Endereço
e Filomena pereira Silva

Remitente Endereço |

e Filomena pereira Silva |

Fazenda Baliza 23 do 9 de 76

Prezada Tia Almerinda
Dejo que esta carta li encontrar gozando
Saude juntamente Com todo da dinga
Casa a que estamos todos Com Saude
graca ao bom Deus sim tia
Eu li escrevo para li pedi Comadre
Doralice para ficar mais um ate no
dia 2 a te pelo amor de Deus que
eu tenho tanto trabalho que eu não
poso fazer Ah tia não mi falte
e para ela me ajudar eu arumar
A casa que eu não posso fazer so
A mãe manda li dizer que da está
Andando deante não estar podemo mi
ajudar mas trabalho e eu não po co
Fazer sozinha Erismar e mesmo que eu
estor so se eu pude fazer sozinha eu
não mandada li abegar a Senhora
eu e para fazer tanto quanto
Trabalho e meu e eu não posso
A tia não mi falte pelo
Amor de Deus nada mais da Sua
Subrinha que não li esqueci que
e Iraildes Carneiro de Oliveira

Carta 48

AJCO. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 215mm x 145mm. Acompanha envelope.

Fazenda Baliza 23 do 9 de 76 |

Prezada Tia Almerinda |

Dejo que esta Carta li encontrar gozando | Saude juntamente Com todo da dinga²²² | Casa aqui estamos todos com²²³ saude | graca ao bom Deus sim lia²²⁴ | Eu li escrevo para li pedi Comadre | Doralice para ficar mais eu ate no | dia 2 a te pelo amor de Deus que | eu tenho tanto trabalho que eu não | Poso fazer olhe tia não mi²²⁵ falter²²⁶ | e para ela me ajudar eu arumar | A casa que eu não posso fazer so | Ai mãe manda li dizer que ela estar | Andando doente não estar podemo mi | Ajudar nos trabalho e eu não po s o | Fazer sozinha Erismar e mesmo que eu | estar so²²⁷ se eu pudece fazer sozinha eu | não mandava li abusar a Senhora | eu e para fazer toudo ~~Quanto~~ | Trabalho e meu e eu não estou emi | A olhi tia não mi faltre pelo | Amor de Deus nada mais da Sua | subrinha que não li esquece que |

e Iraildes²²⁸ Carneiro de Oliveira |

²²² Por “digna”.

²²³ Rasurado.

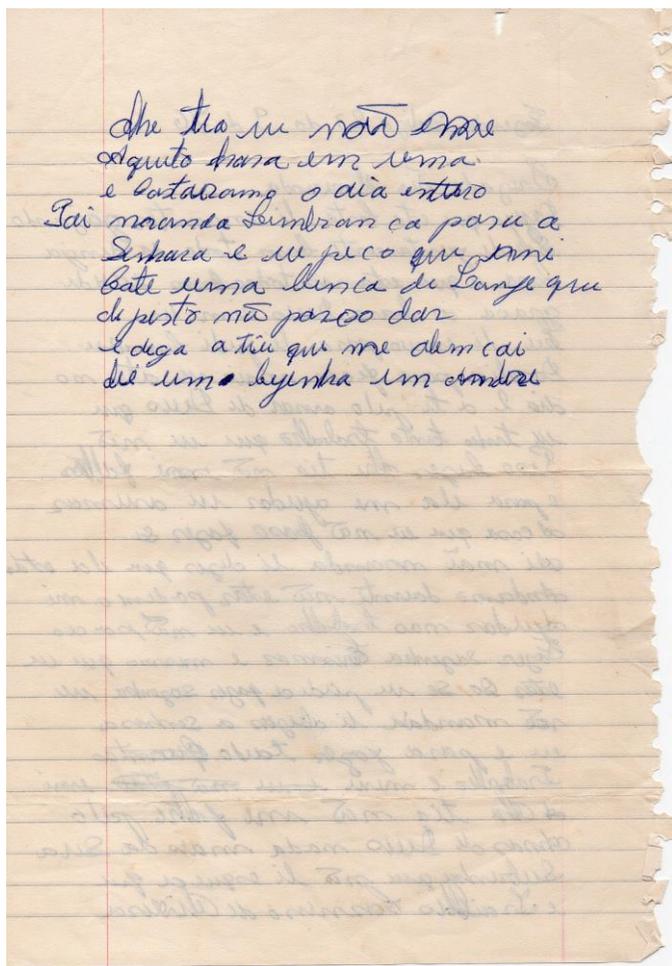
²²⁴ Por “tia”.

²²⁵ Rasurado.

²²⁶ Rasurado.

²²⁷ Rasurado.

²²⁸ Rasurado.



[fol. 1v]

olhe tia eu não me²²⁹ | Aqueto hora em uma | e costoramo o dia
entero²³⁰ | Pai manda Lembraca para a | Senhora e eu peço que mi²³¹ |
bote uma benca de Lonje que | de perto não posso dar | e diga a tiu que
me abmcoi²³² | dei um[.]²³³ bejinho em Andre²³⁴ |

²²⁹ Rasurado.

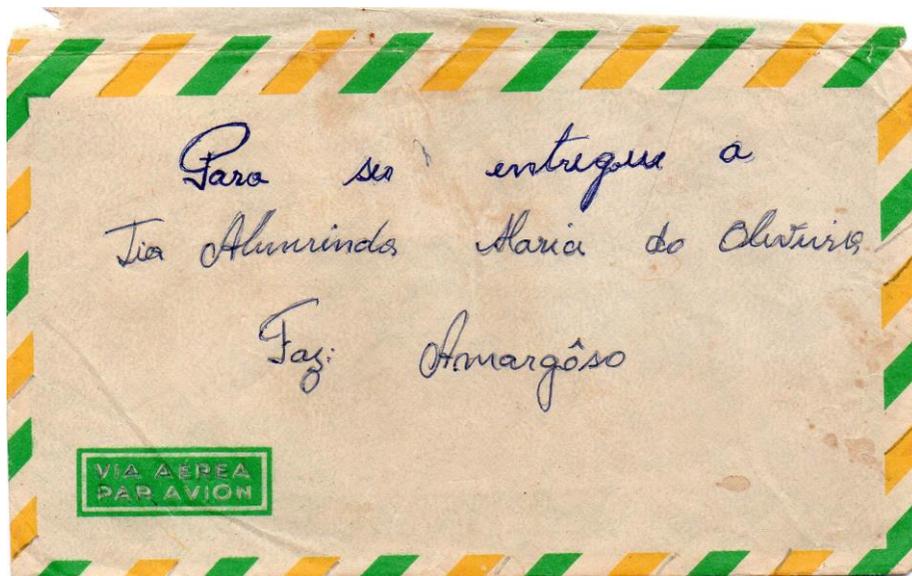
²³⁰ Rasurado.

²³¹ Rasurado.

²³² Por "abençoe".

²³³ Rasurado.

²³⁴ Rasurado.



Para ser entregue a
Tia Almerinda Maria do Oliveira
Faz: Amargôso

Para ser entregue a |
Tia Almerinda Maria de Oliveira |

Fazenda Amargôso |



Remetente Irailde Carneiro Oliveira
Endereço Faz: Baliza Candial

Irailde Carneiro Oliveira |
Fazenda Baliza Candial |

Prezada Madrinha Saúde
Ao fazer deste estamos com
Saúde graças ao bom Jesus
que se aparece que Aulerio
estar lutando com mandioca
aquir fica seu, aquirado
que é
José Joaquin de Oliveira
Madrinha Almerinda dri
um abraço em nenga i Andrade

Carta 49

AJCO. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel de carta com pautas, medindo 255mm x 200mm. Apresenta marcas de dobras e pequenas manchas pela ação do tempo. Acompanha envelope.

Prezada Madrinha Saúde |

Ao fasér deste estamos com | Saúde graça ao bom Jesus |
Madrinha fale com Joazinho | que ele aparece que Aulerio |
estar lutando com mandioca | aquir fica seu²³⁵ Afilhado |
que é |

José Joaquin de Oliveira |

Madrinha Almerinda dri |

um abraço em nenga i Andrade |

²³⁵ Por "seu".



José Joaquim |

campo Alegri 9 x 11 x 55
Saudacões e prezada
irman' nana como vai de caudi eu
vor indo como formi deus e civido
longi de vosses todos que eu não sir
si estão com caudi e pabem não ser
se voces lembra de min eu nuca mis-
quis de vosses num dia e nunhora
ana voce de um abraço e dete omabeca
ni debrando e abraço em toda a minha
amigas que ainda selinbra de min
Deus der us bom tempo para nois
todos e com vão de bom tempo ai e vor
lhe pergontar si niqinha ja se cazor ou não
e quando voce miescrever mande dizer i
di ga aninita que elha cando farzer u
vestido d' davani que fasso bim
fargado que e lha esta gorga i esta
quzi rastando e esta puzando a jenti e
levanta e voce comdri ana var midescu
nado ou ero que tem e resebra Lenbran
que e a sua irman
Mariuzinha Carneiro de Oliveira

Carta 50

AJCO. Documento contendo um fólio. Escrito com tinta azul, em papel de carta com pautas, medindo 215mm x 218mm. Apresenta marcas de dobras e pequenas manchas de tinta.

campo Alegri 9 x 4 x 55 |

Saudacões e prezada |

irman nanu como vai de caudi eu | vor indo como formi deus e civido |
longi di vosses todos que eu não sir | si estão com caudi e pabem não
ser | se voces lembra de min eu nuca mis- | quis de vosses²³⁶ num dia e
nunhora | ana voce de um abraço e dete omabeca²³⁷ | ni debrando e
abraço en toda a minha | amigas que ainda selinbra de min | Deus der us
bom tempos para nois | todos e com vão de bom tempo ai e vor | lhe
pregontar si niqinha ja se cazor ou não | e quando voce miescrever
mande dizer i | di ga aninita que elha cando farzer u | vestido d' davani
que fasso bim | fargado que e lha esta gorga i esta | quzi rastando e esta
pujando a jenti e | levanta²³⁸ e voce comdri ana var midescu[.]²³⁹ | nado os
ero que tem e resebra Lenbran |

que e a sua irman |

Mariuzinha²⁴⁰ Carneiro de Oliveira |

²³⁶ Rasurado.

²³⁷ Por "uma bença".

²³⁸ Por "levanta".

²³⁹ Rasurado.

²⁴⁰ Borrado.

Salve Hoje 7 de Abril de 1977
Abrace do comade
Comadi eu sinto mal esta auzente da sinhora e seu
pôvo saudacão e felicidade pra a senhora e todos da casa
o fim desta duas linhas e só a lhi dizer que estamos
com sauda²⁴¹ grasa au nosso bom deus
em todos meus estamos alegres mande
dizer como vai a senhora com todos seus pra eu
ficar contente comadi a qui as coiza esta
fria esta sico e la esta chovendo? Comadi fasso
tenção de i lá breve Sei Deus quizer sim
comadi Merie comadi Zulmira # teve criança
duas meninas e uma morreu e comadi Raimua
e Regina e Francisca tudo môça
Vou terminal com codade i abraço
da comadi que preza lembrança
pra todos
Nina

Carta 51

AJCO. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 180mm x 200mm. Apresenta marcas de dobras e rasgo na parte inferior.

Salve Hoje 7 de Abril de 1977 |

Aseite Abraco da comade |

Comadi eu sinto mal esta auzente da sinhora e seu | pôvo saudacão e
felicidade pra a senhora e todos da casa | o fim desta duas linhas e só a lhi
dizer que estamos | com sauda²⁴¹ grasa au nosso bom deus | eu itodos
meus estamos alegres mande | dizer como vai a senhora com todos seus
pra eu | ficar contente comadi a qui as coiza esta | feia esta sico e la esta
chovendo²⁴²? Comadi fasso | tenção de i lá breve se: Deus quizer sim |
comadi Merie comadi Zulmira t teve criança | duas meninas e uma
morreu e comade Raimua | e Regina e Francisca tudo môça²⁴³ |

Vou terminal com codade i abraço |
da comadi que preza lembrança |
pra todos |
Nina |

²⁴¹ Por "saúde".

²⁴² Rasurado.

²⁴³ Rasurado.

9
19
Fazenda Queimada-nova
3 dos 3 77 di maço

Mais um dia di aligria
que eu pego na minha
caneta para dar as
minha noticia.
Como vai dona Almerinda
Com todos bem,
Eu desejo muitas felicidade
para todos
Eu a qui como despresada
Vou indo empas com
todos meus
Eu a qui tão longe
cintendo Saldade di todos
Dona Almerinda muito
O brigado pelos os quiabo
manda-lhi este pimentão
para a Senhora
fali com Antônia
que si elê pode vim
a qui hoje como cem
fallo, que e assunto do interço

Carta 52

AJCO. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 220mm x 158mm. Apresenta marcas de dobras e há o número “9” na margem superior esquerda e, logo abaixo o número “19”.

Fazenda Queimada - nova |
3 dos 3 77 di maço |

Mais um dia di aligria | que eu pego na minha | caneta para dar as |
minha noticia |

Como vai dona Almerinda | Com todos bem |

Eu desejo muitas felicidade | para todos |

Eu a qui como despresada | Vou indo empas com | todos meus |

Eu a qui tão lonje | cintendo Saldade di todos | Dona Almerinda
muito | O brigado pelos os quiabo | mando-lhi este pimentão | para a
Senhora |

fali com Antônio | qui si elê pode vim | a qui hoje como cem | falla²⁴⁴
que e assunto do interço |

²⁴⁴ Por “falta”.

deli Dei muita
Lembranca a Comadre
Doralici
I a todos da casa

Dona Almerinda deixei
Maria do Carmo vim
q qui um dia com
Antônio que eu tenho
uma coisa para ela

fim

Para ser
entregue A Zenilta

Dona Almerinda Bispo Oliveira
di Oliveira

[fol. 1v]
deli Dei muita |
Lembranca a Comadre |
Doralici |
I a todos da casa |

Dona Almerinda deixei | Maria do Carmo vim | a qui um dia com |
Antônio qui eu tenho | uma coisa para ela |

fim |

Para ser |
entregue A |

Zenilta |

Dona Almerinda |
di Oliveira |

Bispo Oliveira |

Fazenda Viva Deus 3 di Agosto di 70
 Saldação Conmadri Almerinda
 ufim desta duas linha e Sol
 menti para lhi dar as minha
 nutisa i no mesmo tempo
 Salber das Sua commadre
 eu mais todos meu Vou
 indo- eu Vou sempre andano
 Sempre duentada commadre
 Aseite uma Bensa de Raque
 e dos menino commadre
 eu estou com muita
 Sodadi da Senhora si
 eu fosi um passarinho
 eu dava um avoio i ia
 liver Vo terminar
 in viano lembrança
 pra siora i compadri
 Pitanga nada mais da
 sua commadre
 Zulmira Sanpaio da
 Silva

Agora e otro assunto
 compadri eu quero que u sior
 mi in manol da jiboia mi
 fazer um gardaloisa Bem feito
 4 Vidro i u sior mande Viri

Carta 53

AJCO. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito a lápis, em papel de carta com pautas, medindo 260mm x 200mm. Apresenta marcas de dobras e rasgos pequenos na margem superior.

Fazenda Viva Deus 3 di Agosto di 70 |

Saldação Conmadri Almerinda |

ufim desta duas linha e Sol |
 menti para lhi dar as minha |
 nutisa i no mesmo tempo |
 Salber das Sua commadre |
 eu mais todos meu Vou |
 indo- eu Vou sempre andano |
 sempre duentada commadre |
 Aseite uma Bensa de Raque |
 e dos menino commadre |
 eu estou com muita |
 sodadi da senhora si |
 eu fosi um passarinho |
 eu dava um avoio i ia |
 liver Vo terminar |
 in viano lembrança |
 pra siora i compadri |
 Pitanga nada mais da |

sua commadre |

Z Zulmira Sanpaio da |

Silva |

Agora e otro Assunto |
 compadri eu quero que u sior |
 mi in manol da jiboia mi |
 fazer um gardaloisa Bem feito |
 4 vidro [.]²⁴⁵ i u sior mande Viri²⁴⁶ |

²⁴⁵ Rasurado.

²⁴⁶ Escrito na margem inferior.

por Manoel Virgino nada
mas do seu Amigo i
compadri Antonio
Vai um Ferro
Para o seor Fazer
otra levanca com 7
Palmo Vai 10,000 cruzeiros
da otra que Veio
eu peso que u seor não
deixe Manoel Virgino
Vim sem u ~~gardoisa~~
gardoisa

[fol. 1v]

por Manoel Virgino nada | mais do seu Amigo i | compadri Antonio
CarneiroOliveira

Vai um Ferro | Para o seor Fazer | otra levanca com 7 | Palmo Vai 10,000
cruzeiro | da otra que Veio |

eu Peso que u seor não | deixe Manoel Virgino | Vim sem u ~~gardoisa~~
<↓gardoisa> |

F. Mubuca 18 do 7 75

Saudação

Querido Zezito te escrevo esta duas
 linha par te resposta a carta Escrevi
 Zezito em primeiro loga un
 abraço Só te digo que te amo
 toda vida amor não te esqueço
 eu Sigundo Zezito Heje fez um
 mês e 8 dias que te vi de lonje
 presizo te vez de perto eu tenho
 vontade de te vez de perto não
 Sé quando eu te espero ainda
 amôr Zezito e o mesmo ~~coz~~
 carinho contigo amôr que e a
 minha vida cançigo te esperaei no
 São João não apareço eu fique
 treste voce de lá e eu de cá
 cada dia que pasa a lembrança
 e mais de voce Querido do olho
 preto sombranseha de veludo eu só
 probi mais ~~ta~~ voce é, tudo
 eu peço que voce apareça e
 continunhi escrevendo par mim
 que eu continunhi par voce
 Querido José Mindes de Almeida
 Querido fiquem bastante alege
 recebe a sua carta consigo
 assim te amanda Querido Ti amo
 amor?

Nada mais da sua
 Querida Tá o que

Sua Helena Cordeiro de Santana

Carta 54

AAHCS. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 300mm x 210mm. Apresenta marcas de dobras. Há ornamento na margem inferior, cuja visualização não é possível pelo fac-símile, apenas pelo original: desenho de dois corações e logo abaixo está escrito “EU E TU”. Acompanha envelope.

Fazenda Mubuca

18 do 7 75 |

Saudação |

Querido Zezito te escrevo esta duas | linha par te resposta a carta
 querido | Zezito em primeiro loga un | abraço Só te digo que te amo |
 toda vida amor não te esqueço | un Sigundo Zezito Heje fez um | mês e
 8 dias que te vi de lonje | presizo te vê[?] de perto eu tenho | vontade de
 te vê[?] de perto não | Sé[.]²⁴⁷ quando eu te espero ainda | amôr Zezito e o
 mesmo [.]²⁴⁸ carinho contigo amôr que e a | minha vida cançigo le
 esperaei²⁴⁹ no | São²⁵⁰ João não apareço eu fique | treste voce de lá e eu
 de cá | cada dia que pasa a lembrança | e mais de voce querido do olho |
 preto sombranseha de veludo eu só | probi mais [.]²⁵¹ voce é, tudo | eu
 peço que voce apareça é | continunhi escrevendo par mim | que eu
 continunhi par voce | Querido José Mindes de Almeida | Querido fiquem
 bastante alege | recebe a Sua carta consigo | assim ti amando Querido Ti
 amo | amor? |

Nada mais da Sua |

Querida Tá o que |

Ana Helena Cordeiro de Santana |

páz é amor?!²⁵² |

²⁴⁷ Rasurado.

²⁴⁸ Rasurado.

²⁴⁹ Rasurado.

²⁵⁰ Rasurado.

²⁵¹ Rasurado.

²⁵² Escrito na margem inferior.



Para Ser entregui |

A Zezito |

Fazenda Cabana Ichú Bahia 22.10.76
Saudação

O início desta duas linhas e pra dar minha noti-
cias e quero saber das suas quando Zezito
você com muita saudade de você Zezito você deichando
pra vir depois das eleição você mi mastrata de
mias eu preciso que você encurte
esta data olha Mãe está dizendo que vai fretar
um carro mais um rapaz para vir por resa
mais eu estou vendo a conversa que ela
vem ia eu estou muito triste que sei
que vou ficar com isso eu tiro de ela
vim eu ~~se~~ fica com a turma eu
não quero fica eu quero vim

Zezito com vai Jurandy pelo aqui
vai bem mi responde.

Dei muita lembrança a quem proguntar pro
mi uma distancia feze Sa[.]²⁵³

Dei lembrança a D. Dina diga a
ela que e com muita saudade da qui
e com saudade que recordo meus pasado e
com vontade de chega o relembrado.

Quem ama nunca esquece e quem
esquece nunca amô este é o mais certo

Eu cei que não vou mesmo nesta resa pero
o que eu estou vendo eu mi conformo antes
que e o mais certo.

mas assim mesmo eu só não revolto
porque e palavras de Mãe mais isso mi adoe-
ce. eu não vim

Só mi conformo em chorar.

aqui fica a quelá de Sempre
que se chama.

Ana Helena Cordeiro De Santana

Carta 55

AAHCS. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, azulado, medindo 280mm x 193mm. Apresenta marcas de dobras. Há ornamento na margem superior, à direita: desenho de dois corações.

Fazenda Cabana Ichú Bahia 22.10.76|

Saudação|

O início desta duas linhas e pra dar minha noti-
cias e quero saber das Suas
querido Zezito| estou com muita saudade de você Zezito você deichando| pra
vir depois das eleição você mi mastrata de| mias eu preciso que você encurte|
esta data olha Mãe está dizendo que vai freta| um carro mais um rapaz²⁵³ para
vir par sear| mais eu estou vendo a conversa que ela| vem ~~ia~~ eu estou muito
triste que Sei| que vou fiça com isso eu tiro de ela| vim eu ~~eu~~ fico com ~~a~~ <↑a>
turma eu| não quero fica eu quero vim|

Zezito com vai Jurandy pelo aqui| Vai bem mi responde.|

Dei muita lembrança a quem proguntar²⁵⁴ pro| mi uma distancia feze Sa[.]²⁵⁵|

Dei lembrança a Dona Dina diga a| ela que e com muita Saudade
da qui| e com Saudade que [.]²⁵⁶ recordo meus pasado e| com vontade de chega
os relembralo.|

Quem ama nunca esquece e quem|
esquece nunca amô este é o mais certo|

Eu cei que não vou mesmo nesta resa pero| o que eu estou vendo. eu mi
conformo antes| que e o mais certo.|

mas assim mesmo eu Só não revolto| porque e palavras ~~de~~ <porque> e
de Mãe mais isso mi adoe-| si. eu não vim|

Só mi conformo em chorar.|

aqui fica a quelá de Sempre|

que se chama.|

Ana Helena Cordeiro De Santana |

²⁵³ Rasurado.

²⁵⁴ Rasurado.

²⁵⁵ Rasgado.

²⁵⁶ Rasurado.

O resultado e sorrir pra não
Chora

mais eu só mesmo a de
Sempre

passage que mi faz sofrer
e esta

Só acredito em primeiro Deus
e segundo voce e mais nenquem
e concigo assim tudo Tempo

meu amor aceite meu coração. ~~o~~
meio vivo meio morto para findar minha
carta

eu pesso que corte este cabelo
ente de vim pro favor
de meu coração.

O Beijo na boca e forte forte pode ate
mata prefiro morrer envenenado não
deicho de ti Beijar

Não sou batom mais
Só queria anda nos teus
lábios

Ana Helena Cordeiro De Santana

[fol. 1v]

O resultado e sorrir pra não |

Chora |

mais eu Só mesmo a de |

Sempre |

passage que mi faz sofrer |

e esta |

Só acredito em primeiro Deus |
e Sengundo você e mais nenquem |

e concigo assim tudo Tempo |

meu amor aceite meu coração.²⁵⁷ |
meio vivo meio morto para findar minha |
carta |

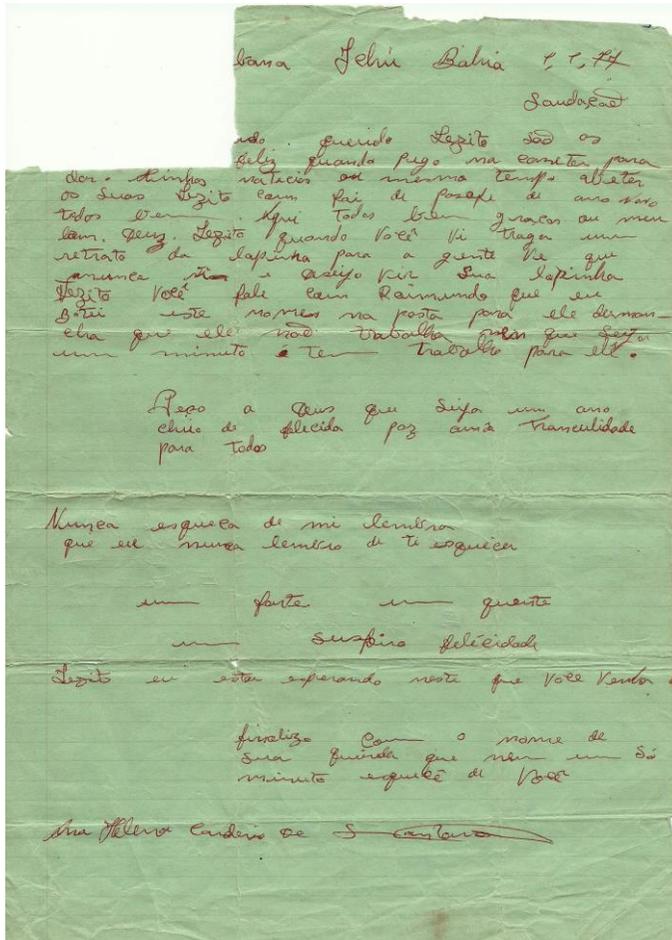
eu pesso que corte este cabelo |
ente de vim pro favor |
de meu coração. |

o Beijo na boca e forte forte pode ate |
mata prefiro morrer envenenado não |
deichar de ti Beijar |

Não Sou batom mais |
Só queria anda nos teus |
lábios |

Ana Helena Cordeiro De Santana |

²⁵⁷ A seguir há desenho de coração.



Carta 56

AAHCS. Documento contendo um fólio. Escrito com tinta vermelha, em papel pautado esverdeado, de caderno, medindo 287mm x 200mm. Apresenta marcas de dobras e um rasgo no canto superior esquerdo, que compromete a leitura.

[.]²⁵⁸ bana Ichú Bahia 1,1,77 |
Saudação |

[.]²⁵⁹ querido Zezito são as |

[.]²⁶⁰ feliz quando pego na caneta para | dar. Minhas
noticias au mesmo tempo obeter | as Suas Zezito com foi de pasaje de ano Novo | todos
bem. Aqui todos bem graças au meu | bom. Deuz. Zezito quando você vi traga um |
retrato da lapinha para a gente ve que | nunca²⁶¹ vi[.]²⁶² e Desejo vir Sua lapinha | zezito
você fale com Raimundo que eu | Botei este nome²⁶³ na pasta para ele desman- | cha que
ele não trabalha nem que Seja | um minuto [.]²⁶⁴ tem trabalho para ele. |

Peço a Deus que Seija um ano |
cheio de felicida paz amôr tranquidade |
para todos |

Nunca esqueca de mi lembra |
Que eu nunca lembro de ti esquecer

um forte um quente |
um Suspiro felicidade |

Zezito eu estou esperando neste que voce venha |

finalizo com o nome de |
Sua querida que nem um Só |
minuto esquecê de você |

Ana Helena Cordeiro De Santana |

²⁵⁸ Rasgado.

²⁵⁹ Rasgado.

²⁶⁰ Rasgado.

²⁶¹ Rasurado.

²⁶² Rasurado.

²⁶³ Rasurado.

²⁶⁴ Rasurado.

Fazenda Cabana 6,6,77 Ichù Bahía
Saudaçad

As horas que passo Sozinha desejo
esta ao seu lado. Mas como não é
Possível realizar meus Sonhos
resolvi redijir - the algumas linhas
desijando saber como você vai de Saúde
juntamente com todos.
Aqui estou passando bem. Não
melhor porque não estou - the sendo a
todo momento.
Zezito estou li esperando como
Sempre le esperava le desejo como
Sempre desejava.
Quero ser teu olho, te seguir de
perto e ser todo certo o teu camin-
har. Quero ser teu labios. Ser o teu
desejo. Quero ser um Beijo só para
te Beijar Eu ti amô²⁶⁵ amô

Finalizo aqui com muita Saudade
com a letra de seu amô
um Beijo um abraço forte

Ana Helena Cordeiro De Santana
LOVÉ, IS, MULTIRIGUETIOV²⁶⁶

Carta 57

AAHCS. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta preta, em papel pautado, de caderno, medindo 235mm x 190mm. Apresenta marcas de dobras. Acompanha envelope.

Fazenda Cabana 6,6,77 Ichù Bahía |

Saudação |

As horas que passo Sozinha desejo | esta ao Seu lado. Mas como não é |
Possível realizar meus Sonhos | resolvi redijir-lhe algumas linhas |
desijando Saber como você vai de Saúde | juntamente com todos. |

Aqui estou passando bem. Não | melhor porque não estou-lhe vendo a |
todo momento. |

Zezito estou li esperando como | Sempre le esperava le desejo como |
Sempre desejava. |

Quero Ser teus olho, te seguir de | perto e Ser todo certo o teu camin-
| har. Quero ser teus labios. Ser o teu | desejo. Quero Ser um Beijo Só
para | te Beijar Eu ti amô²⁶⁵ amô |

Finalizo aqui com muita Saudade | com a letra de Seu amô | um Beijo
um abraço forte |

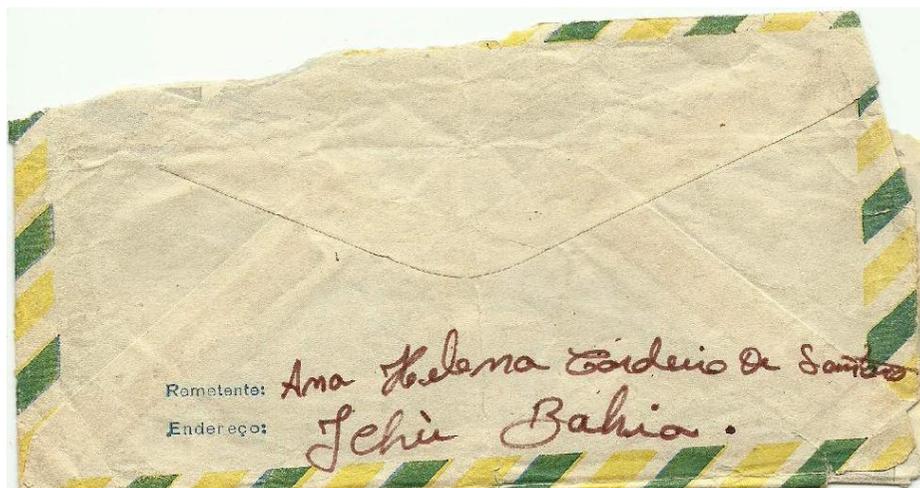
Ana Helena Cordeiro De Santana |
LOVÉ, IS, MULTIRIGUETIOV[.]²⁶⁶ |

²⁶⁵ Rasurado.

²⁶⁶ Rasurado.



Para Ser entregue |
Ao jovem Zezito |
em goiabeira |



Ana Helena Cordeiro De Santana |
Ichu Bahia. |

Fazenda Cabana Ichu 10, 7, 77
Saudação

O inicio desta Carta e Só para
le pergunta por que voce não veio no
São João.

O que foi que aconteceu que voce não veio
Olhe Zezito eu não posso fica assim
ti esperando voce não imagina como eu
estou Serra que eu mereço esta toda
ingratidão assim não pode consegui nada
de maneira alguma não acredito que
isto seja preocupação este tempo todo

Olhe Zezito estou te le esperando
Sabado olhe lá eim

Finalizo com um abraço forte
Um Beijo

Ana Helena Cordeiro De Santana

Carta 58

AAHCS. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 280mm x 200mm. Apresenta marcas de dobras.

Fazenda Cabana Ichu 10, 7, 77 |
Saudação |

O inicio desta Carta e Só para | le pergunta por que você não veio²⁶⁷ no |
São João. |

O que foi que aconteceu que voce não veio | olhe Zezito eu não posso
fica assim | ti esperando. você não imagina como eu | estou Serra que eu
mereço esta toda | ingratidão assim não pode consegui nada | de maneira
augua não acredito que | Isto Seja preocupação este tempo todo |

Olhe Zezito estou te le esperando |
Sabado olhe lá eim |

Finalizo [.]²⁶⁸ com um abraço forte |
Um Beijo |

Ana Helena Cordeiro De Santana |

²⁶⁷ Rasurado.

²⁶⁸ Rasurado.

F. da Cabana Ichú 24, 7, 77 Bahia.

* Saudação.*

São as horas mais filiz quando pego
Nesta caneta para da minha matieias
Desejando Saber como você vai de Saude
Juntamente com todos.

Aqui estamos todos impaz
Zequito você venha no dia 13 pra voltar
teça que e diaçanto e nós vamos
pra resa.

Olhe Zequito Si amar e viver vivo
porque ti amo.

Vou finalizar minha carta porque minha
horas São vazia mais quando pego na
Caneta pra ti escreva chega toda minha
algria. que o Beijo e um pecado doloroso
Dizem
Oh! Deus por que fez um pecado tão
gostoso.

Finalizo com a litra de LOVY.

ANA HELENA CORDEI-
RI DE SANTANA!

Carta 59

AAHC. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 236mm x 190mm. A mancha escrita do verso é de apenas três linhas e há desenhos de dois corações no fim de cada linha.

Fazenda Cabana Ichú 24, 7, 77 Bahia. |

Saudação. # |

São as horas mais filiz quando pego | Nesta caneta para da minha
noticias | Desejando Saber como você vai de Saúde | Juntamente com
todos. |

Aqui estamos todos impaz. |

Zequito você venha no dia 13 pra voltar | teça que e diaçanto e nós
vamos | pra resa. |

Olhe Zequito Si amar e viver vivo | porque ti amo. |

Vou finalizar minha carta porque minha | horas São vazia mais quando
pego na | caneta pra ti escreve chega toda minha | alegria. que o Beijo e
um pecado doloroso |

Dizem |

Oh! Deus por que fez um pecado tão |
gostoso. |

Finalizo com a litra de LOVY. |

ANA HELENA CORDEI-|RO DE SANTANA!²⁶⁹ |

²⁶⁹ Em letras grandes, decoradas.

Handwritten text in a cursive script, likely a ledger or account book. The text is mirrored across a vertical fold line, suggesting it was written on a single sheet of paper that was folded. The entries are organized into columns and rows, with some entries appearing to be names or titles followed by numerical values or dates. The paper is aged and yellowed.

Handwritten entries include:

- LOVY. IS. BOY. &
- GUDE. BOY. &
- MAY. BOY. &

[fol. 1v]

LOVY. IS. BOY.

GUDE. BOY.

MAY. BOY.

F. Cabana 24. 8 77 Ichú Bahia

Saudação

São as horas mais filiz quando pego
nesta caneta para da minha noticias.
Desejando saber como você de Saúde
juntamente com todos.
ZeZito se amar e viver vida porque
Ti amo.

Dezem que o Beijo e um pecado doloroso
oh. Deus por que fizeste um pecado
tão gostoso
Olho ZeZito eu não foi por resa e nem
pra vaquejada meu coração esta cansado
de sofre meus olhos triste nunca para
de chorar.

ZeZito faça um jeito de vim antes da
aquela data porque estou muito amargurada
para eu romper.

Responda . Mi . Esta carta por favor.

Finalizo com a letra desta LVV

Ana Helena Cordeiro de Santana

Carta 60

AAHCS. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 236mm x 188mm. Apresenta marcas de dobras e pequenas manchas.

Fazenda Cabana 24 8 77 Ichú Bahia |

Saudação |

São as horas mais filiz quando pego | nesta caneta para da minha
noticias. | Desejando saber como você de Saúde | juntamente com
todos. |

ZeZito se amar e viver vivo porque |

Ti amo. |

Dezem que o Beijo e um pecado doloroso²⁷⁰ | oh. Deus por que fizeste
um pecado | tão gostoso |

Olho ZeZito eu não foi por resa e nem | pra vaquejada meu coração esta
cansado | de Sofre meus olhos triste nunca para | de chorar. |

ZeZito faça um jeito de vim antes da | aquela data porque estou muito
amargurada | para eu romper. |

Responda . Mi . Esta carta por favor. |

Finalizo com a letra desta LOVY |

Ana Helena Cordeiro de Santana |

²⁷⁰ Rasurado.

Fazenda Cabana Ichú Bahia
Saudação

Ao iniciar esta carta e
só para lé perguntar
Zezito como e que você vai
de saúde. Sinto muito
de você etive doente e eu
não pode-lo le visitar.
Eu foi pedir meu paê
para eu vé mais Jominha
ele mi disse que quere
nã e poder. pareço eu
foi perder minha fé
de eu um dia véir aqui
paciar porque meu paê
nã deicha. Zezito mande
me dizer quando e que
você pode aparece por
Jominha pelo o amôr
de Deus que 3 meis nã
e 3 dias foi 3 meis ama-
gurado par mi meu
bem um Beijo forte

Carta 61

AAHCS. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 197mm x 137mm. Apresenta um pequeno rasgo devido a uma das marcas de dobras. A mancha escrita do verso é estruturada no centro, entre as marcas das dobras.

Fazenda Cabana Ichú Bahia |
Saudação |

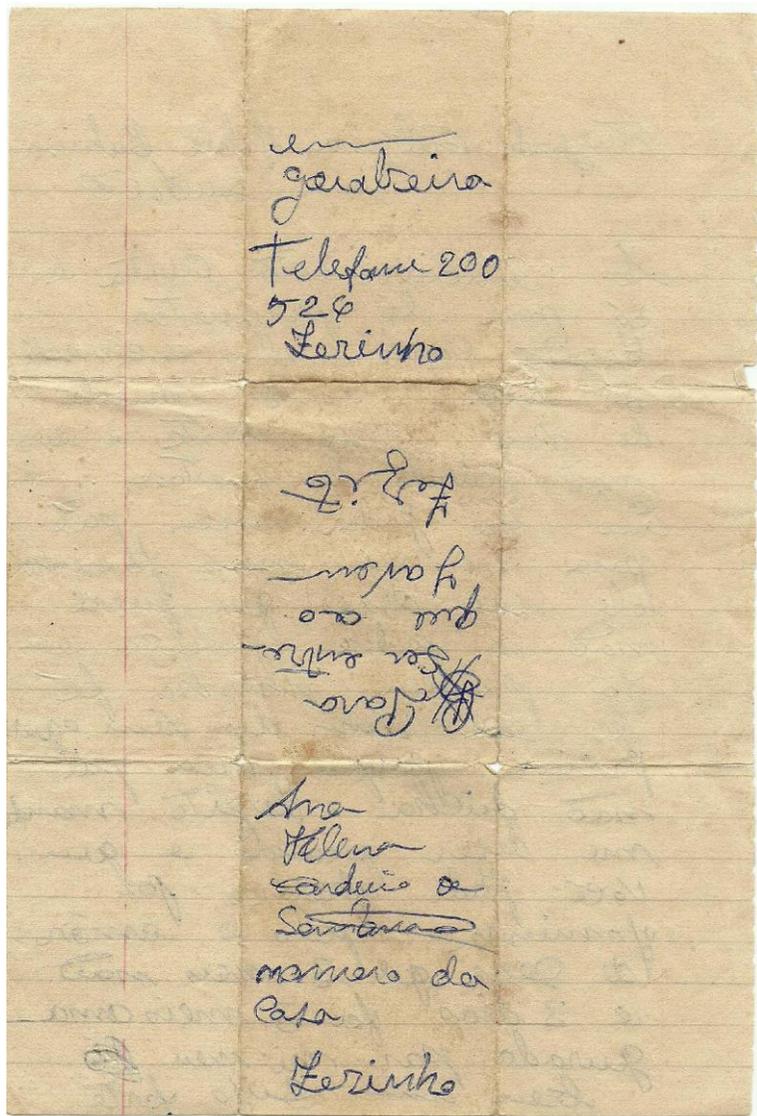
Ao iniciar esta carta e | Só para lé perguntar | Zezito como e que você vai | de Saude²⁷¹. Sinto muito | de você etive doente e eu | não pode-lo le visitar. | E eu foi pedir meu paê²⁷² | para eu vé mais Jominha | ele mi disse que quere | não e poder porço eu | Já perder minha fé | de eu um dia vim aqui | paciar porque meu paê | não deicha. Zezito mande | me dizer quando e que | você pode aparece por | Jominha pelo o amôr de Deus que 3 meis não | e 3 dias foi 3 meis ama- | gurado par mi meu [.]²⁷³ | bem um Beijo forte²⁷⁴ |

²⁷¹ Rasurado.

²⁷² Rasura acima do 'e'.

²⁷³ Rasurado.

²⁷⁴ Escrito na margem inferior.



[fol. 1v]

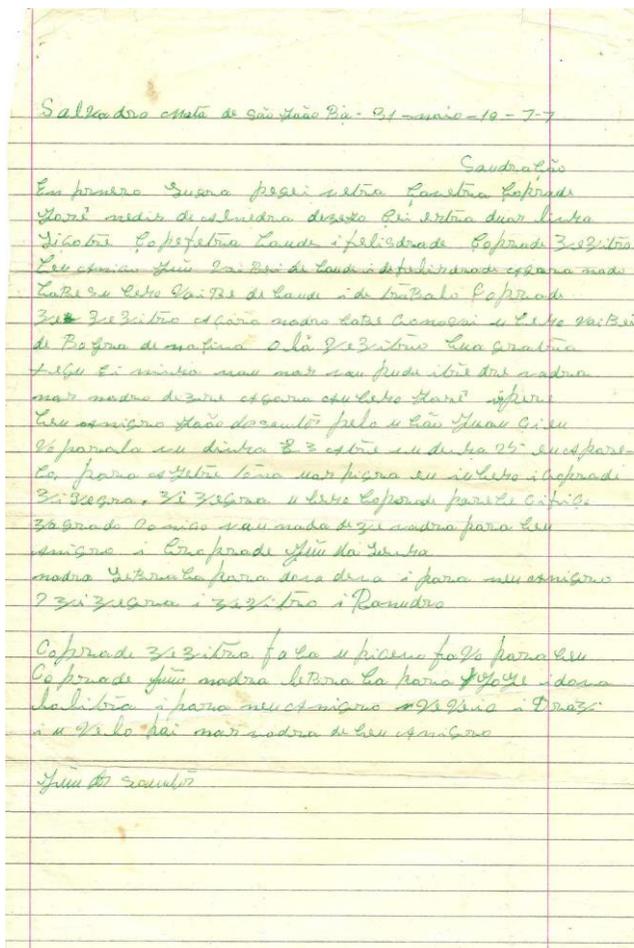
em |
goiabeira |

Telefone 200 |
526 |
Zerinho |

<PPara |
Ser entre- |
gue ao |
jovem |
Zezito | >²⁷⁵

Ana |
Helena |
Cordeiro De |
Santana |
numero da casa |
Zerinho |

²⁷⁵ Escrito no sentido inverso do fôlio.



Carta 62

AAHCS. Documento contendo um fólio. Escrito com tinta verde, em papel pautado, de caderno, medindo 280mm x 187mm. A margem esquerda foi recortada.

Salvador Mata de São João Ba - 31-maio-10-1-1 |

Saudração |

Em prmero Lugra pegei Netra Çanetra Çoprade | José medis²⁷⁶ de
Almedra dezejo Çei estra duas linha | Liçotre çoepetra caude i felisdrade
çoprade zezitro | Ceu Amigo²⁷⁷ João vai Bei de Caude i de felisdrade
Agora mado | Cabe Su Cere Vai Be de Caude i de traBalo çoprade |
ze[.]²⁷⁸ zezitro Agora madro caBe comovai u cero vai Bei | de Begria de
maçina o lá zezitro Cua grata | xegu ci minha nau mas vou pude [?] dri
madro | mas madro dizre Agora Au Cero Josê ipere | ceu Amigro João
dos Santos pelo u Cão Juau qi eu | vo parala i u dinha [.]²⁷⁹ 3 Atre e u
dinha 25 eu Apare- | co para A jetre toma uar pigra eu iu cero i coprade |
zizegra. zizegra u cere coprade parece [?] | zagrado comigo nau mada
dize nadra para ceu | Amigro i Croprade Ju[?] [?] |
madro LeBraca para dona dina i para meu Amigro | [.]²⁸⁰ zizegra i zezitro i
Ramudro |

Coprade zezito faca u piceno favo para ceu | coprade João madra leBraca
para [.]²⁸¹ Joje i dona | lolitra i para meu Amigro [.]²⁸² Veveio i Drazi | i u
Velo pai mas nadra de Ceu Amigro |

João dos Santos |

²⁷⁶ Ao longo do texto, o “m” maiúsculo é usado pelo minúsculo.

²⁷⁷ O “g” está escrito com letra de imprensa, mas em tamanho pequeno.

²⁷⁸ Rasurado.

²⁷⁹ Rasurado.

²⁸⁰ Traço aleatório.

²⁸¹ Rasurado.

²⁸² Rasurado.

10-12. 92

Elena aqui todos com saude graça
a Deus e espero que todos ai esteja
com saude tambem Elena eu lhi
pergunto se ja chigou a pozetadoria
de Esmerado porque a que este
meis chigou de muita jente e eu
espero em Deus que a dele tenha
legado tambem que para mi sera
alegria Olhe Elena segue estes
50 mil se não tiver legado
a pozetadoria dele voce da a ele e
se tiver legado voce com este
dinheiro mi compre 1 Toalha de
Meza de Renda olhe so compra
a toalha se Esmerado tiver
recebido e se não voce da ele

Olhe Elena Eguiberto manda
lhe dizer que o casamento dele e
no dia 19 deste meis
e a voce com sua familia olhe
Elena Jurandy estar fazendo
prano de pasar o natal aqui e
vem com mais a familia voceis
venha tambem para encontra todos
juntos.

nada mais

Ana Santana C.

Carta 63

AAHCS. Documento contendo um fólio. Escrito a lápis, em papel pautado, de caderno, medindo 265mm x 185mm. Apresenta marcas de dobras.

10-12. 92|

Elena aqui todos com saude graça| a Deus e espero que todos ai
esteja| com saude tambem Elena eu lhi| pergunto se já chigou a
pozetadoria| de Esmerado porque a que este| meis chegou de muita
jente e eu| espero em Deus que a dele tenha| xegado tambem que para
mi sera| alegria Olhe Elena segue estes| 50 mil se não tiver xegado| a
pozetadoria dele voce da a ele e| se tiver xegado voce com este| dinheiro
mi compre 1 Toalha de| meza de Renda olhe so compra| a toalha se
Esmerado tivre| recebido e se não voce da ele|

Olhe Elena Eguiberto manda| lhe dizer que o casamento dele e| no
dia 19 deste meis| e a voce com sua familia olhe| Elena Jurandy estar
fazendo| prano de pasar o natal aqui e| vem com mais A familia voceis|
venha tambem para encontra todos| juntos. |

nada mais|

Ana Santana Cordeiro|

Goiabeira 21 do 12 75 Saudação
 H²⁸³ Helena eu pego nesta canta e
 mito tirite de cabe o gi ta acoteceno
 com voce gerida mu bei eu ti amo
 eu sigo com u mesim cario para voce
 tudo so depede de voce eu não entou ti
 enganano ja não ui o gi pocu Fazer
 com tudo ico
 eu entou muita nevozo não teio gupa de
 gosta tanto de voce meu Deus uera eu
 eu pai nuca vai mi compiender
 eu nuca tive votadi de termina com voce
 oli Se voce gue termina e distui u nocu-
 la tomi esta tiludi e eu pai não ge
 gi e voce conciga o nocu Romaci e voce
 de ~~Se~~ termina com migo per e mi responde
 di eu não temino com voce sa meu bei
 eu co não micaco como voci e voce não
 gize com liliaca cua vai um Bejo me
 eu ti gero e ti adoru Dezejo te tod
 tipo para noisi coveca mais tod
 tipo e pouca mia gerida eu ti gero
 pu diceru gi ti amo Helena eu pecizo de
 voci mia gerida oli Se eu gezesi ti
 engana eu não Saia de tão Loji_

Carta 64

AAHCS. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel pautado, medindo 238mm x 185mm. Acompanha envelope.

Goiabeira 21 do 12 75 Saudação |

H²⁸³ Helena eu pego nesta canta e |

mito tirite de cabe o gi ta acoteceno | com voce gerida mu bei eu ti amo |
 eu sigo com u mesim cario para voce | tudo so depede de voce eu não
 esitou ti | enganano ja não cei o gi pocu Fazer | com tudo ico |

eu esitou muito nevozo não teio gupa de | gosta tanto de voce meu Deus
 cera gi | ceu pai nuca vai mi compiender |
 eu nuca tive votadi de termina com voce | oli Se voce gue termina e distui u
 nocu- | la tomi esta tiludi²⁸⁴ Se ceu pai não ge | gi [.]²⁸⁵ voce conciga o nocu
 Romaci e voce | ge [.]²⁸⁶ temina com migo per e mi responde | gi eu não
 temino com voci [.]²⁸⁷ meu bei | eu co não micaco²⁸⁸ cmo voci Se voci não |
 gize com liliaca cua vai um Bejo me | eu ti gero e ti adoru Dezejo te tod
 tipo | para noisi coveca mais tod [.]²⁸⁹ tipo e pouca | mia gerida eu ti gero
 pu diceru gi ti amo | Helena eu pecizo de voci mia gerida oli Se eu | gezesi ti
 engana eu não Saia de tão Loji_ |

²⁸³ Há quatro traços horizontais em seguida à letra.

²⁸⁴ O segundo *t* não está cortado.

²⁸⁵ Rasurado.

²⁸⁶ Rasurado.

²⁸⁷ Rasurado.

²⁸⁸ Por "me caso"

²⁸⁹ Rasurado.



Para S em entregue |

A Helena |



Jose Mendes de Almeida |

Goiabeira |

Goiabeira 25 3 77 Saudação

Helena meu amôr ercivo
 carato e cor par li dizeri gi
 estou morendo de saudade de vociei
 meu bezinho Helena olia quirida
 eu Não pocu iri lara Poqueri
 eu estou mito apertado gi estou
 cuidano da noca caza olia beizinho
 Não e curupereza gi No dia gi
 eu forer lar e cor para marcarca
 o noco cazamento Helena poroguer
 vociei não min erceveu poru favoru
 esceva para queri eu posa leri a cua
 carta e caberi daisi [?]arca noticia | e
 de tudo gi esta Sei pacano com |
 vociei Helena Não pocu mais ficarca |
 cozinho eu Sinto fauta dus teus |
 carinho²⁹⁴ ABC p.V. M. B.

uilovi esceva engleisi ajeteimi franceis |
 mais para li dizeri a verdade eu |
 ti amo emi porotugesi |

L. a.T. daeri [.]²⁹⁵ ja. ou gueri |

B. F.
 Jose Mendes de Almeida²⁹⁶ |

Escrito na margem inferior.

Carta 65

AAHCS. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta verde, em papel pautado, medindo 238mm x 185mm. Apresenta marcas de dobras e um rasgo no canto superior direito, que compromete a leitura de três linhas da mancha escrita.

Goiabeira 25 3 77 Saudaçõ[.]²⁹⁰ |

Helena meu amôr ercivo [.]²⁹¹ |
 carata e cor par li dizeri gi | estou morendo de saudade de vociei | meu
 bezinho Helena olia quirida | eu Não pocu iri lara Poqueri eu estou mito
 apertado gi estou | [.]²⁹² cuidano da noca caza olia beizinho | Não e
 curupereza²⁹³ gi No dia gi | eu forer lar e cor para marcarca | o noco
 cazamento Helena poroguer | vociei não min erceveu poru favoru |
 esceva para queri eu posa leri a cua | carta e caberi daisi [?]arca noticia | e
 de tudo gi esta Sei pacano com | vociei Helena Não pocu mais ficarca |
 cozinho eu Sinto fauta dus teus | carinho²⁹⁴ ABC p.V. M. B. |

uilovi esceva engleisi ajeteimi franceis | mais para li dizeri a verdade eu | ti
 amo emi porotugesi |

L. a.T. daeri [.]²⁹⁵ ja. ou gueri |

B. F.
 Jose Mendes de Almeida²⁹⁶ |

²⁹⁰ Rasgo.

²⁹¹ Rasgo.

²⁹² Rasurado.

²⁹³ Por 'surpresa'.

²⁹⁴ Rasurado.

²⁹⁵ Rasurado.

²⁹⁶ Escrito na margem inferior.

Domingo 19 de Marco de 1906

minha estimada Amiga i querida comadre
Firmina a deos muita alegria eu ter
si tivessi a certeza que estas mal notada
linhas hia encontra a minha comadre i
Amiga com saudi no ajuntamento di
touda nober Exm^a familia q para mim
serar os maior prazerris que eu averas
di ter que eu com os meus estamos
com saudi a tê esta dauta quando
fiz esta no entritanto com a Sinhora
devi esta um pouco mal satisfeita com
migo i e com sua razão q apais eu
conheico os minhas mal occasiões que
eu tenho feito com a m^a p^a
como eu sei com touda certeza q anti
nôz não ten nuvidadi e a razão di esta
com 3 ou 4 carta q v^{ce} m^e escrevi i eu
não lhe arespondir nem como antes
hojin chegou a occasião di eu lhe
viri

Carta 66

AJJS. Documento contendo dois fólhos, escritos em ambos os lados. Escrito com tinta azul, em papel pautado, medindo 168mm x 110mm. Há borrão de tinta no primeiro fólho.

Domingo 19 de Marco de 1906²⁹⁷ |

minha estimada Amiga i querida comadre | Firmina a deos muita alegria eu
tiria²⁹⁸ | si tivessi a certeza que estas mal notada | linhas hia encontra
a minha comadre i | Amiga com saudi no ajuntamento di | touda nober
Excelentissima familia que para mim | serar os maior prazerris que eu
averas | di ter que eu com os meus estamos | com saudi a tê esta dauta
quando | fiz esta no entritanto comadre a Sinhora | devi esta um pouco
mal satisfeita²⁹⁹ com | migo i e com sua razão que apois eu | conheico as
minhas mal occasiões³⁰⁰ que | eu tinha feito com vosmece [?] |
como eu sei com touda certeza que entri | nôz não ten nuvidadi e a razão
di esta | com 3 ou 4 carta que vosmece me escrevi i eu | não lhe arespondir
nem uma então | hojin chegou a occasião di eu lhe |
viri |

²⁹⁷ Escrito na margem superior.

²⁹⁸ Rasgo.

²⁹⁹ Rasurado.

³⁰⁰ Borrado.

Comta os meus pascado para ver ^{si} si
pur meio dessa eu posso colher as suas
noticias q as minhas noticias ja vai
i lhi pesco as minhas desculpa que
são as minhas poucas praticas não
e pur esta correndo di ^{Seu} ~~esta~~ amizadi
e que os couzas vevi toudo contrario
prisipalmente p^a mim porem com
nóz e di viver touda nossa vida
tendo amizadi com fe endeus pur
que si e uma das pescoas q eu estimo
de sinhora e uma dellas pur eu não
lhi escrever di sempri como lhi escrevi
esto não hostra q eu não mi esqueço
di v^m tanto v^m si lembri di mim
eu nada tenho alhe dizer pur q ^{eu} v^m
q do mi escrevi nada mi diz purrisco
eu nada lhi digo mas lhi dar toudo
singuinti pur ca esta toudo no que
estava um dia m^{ai} alegre i outro
m^{ai} tristi para um bom
entendedor abasta meia palavras

[fol. 1v]

comta os meus pascado para ver [.]³⁰¹ si | pur meio dessa eu posso colher
as suas | noticias *que* as minhas noticias ja vai | i lhi pesco as minhas
desculpa que | são as minhas poucas praticas não | e pur esta correndo di
[.]³⁰² <↑sua> amizadi | e que as couzas vevi toudo contrario |
prisipalmente para mim porem comadre | nós e di viver touda nossa vida |
tendo amizadi com fe endeus pur | que si e uma das pescoas *que* eu
estimo | a Sinhora e uma dellas pur eu não | lhe escrever di sempri como
lhi escrevi <↑a> | esto não hostra *que* eu não mi esqueço | di vosmece
tanto vosmece si lembri di mim | eu nada tenho a lhi dizer pur *que*
vosmece | quando mi escrevi nada mi diz purrisco | eu nada lhi digo mas
lhe dar toudos | singuinti pur ca esta toudo no que | estava um dia *mais*
alegre i outro | *mais* tristi para um bom | emtendedor abasta meia
palavras |³⁰³

³⁰¹ Rasurado.

³⁰² Rasurado.

³⁰³ A última frase foi escrita na margem inferior.

Com eu lhe disci q mto breui hia dar um
paseio par la i ainda não chegou o dia
Delmira ja tem mi chamado pue mto
vez iee estou Com vontade di hir
no dia 24 di marco no sabado se estiver
Com saudi e se estiver duente e m^{ce}
e di saber poron si v^{ce}m tiver
Algumas viajim podi hir q quando
v^{ce}m chegar eu estou dis cuppi
as prozas q são cauzos di q não sabi
i nunca e di saber no ms di mta
lembraca a s^{ra} Rumana i D^a
Maria e e s^{ra} Nenni e garcina e dei
um abraço em D. maria q os
meninas manda i em nenni
v^{ce}m e acete em abraço e aperto
di mão que os menina manda
dei um aperto di mão nas
meninas q eu mando aellas
toudas meninas e meninos
no ms viri e cōtinui

[fol. 2r]

Comadre eu lhe disci *que* muito breui hia dar um | passeio pur la i ainda
não chegou o dia | Delmira ja tem mi chamado [?] *muitas* | vez ieu estou
com vontade di hir | no dia 24 di marco no sabado³⁰⁴ si estiv[.]³⁰⁵ | com
saudi e se estiver duente *vosmece* | e di saber poron si *vosmece* tiver |
Algumas viajim podi hir *que* quando | *vosmece* chegar eu estou desculpi |
as prozas *que* são cauzos di *quem* não sabi | i nunca e di saber no *mais* dei
muita | lembraca a *senhora* Rumana i Dona | Maria e Nenni e garcina e dei |
um abraço em Dona maria *que* as meninas manda i em nenni | *vosmece*
Acete um abraço e aperto | di mão que as menina manda | dei um
aperto di mão nas | meninas *que* eu mando aellas | toudas meninas e
meninos | no *mais* viri e co<n>tinui |

³⁰⁴ Há risco horizontal sobre a letra 'd'.

³⁰⁵ Rasgo.

Agora Com v^{ra} di m^{ta}
lembranca i um aperto di Mão
A Compadri Anto q se momba
e v^{ra} eceiti vizita i um abraço
e e um aperto di mão di sua
Com q lhi estima di Coração
limpo e sem maldadi

Aqui estau as Suas
Ordem sua Com^e

J

Josepha Maria da Silva

[fol. 2v]

Agora Comadre vosmece dei muita³⁰⁶ |

lembranca i um aperto di mão | A compadri Antonio que eu mando | e
vosmece Acceiti vizita i um abraço | [.]³⁰⁷ e um aperto di mão di sua |
comadre que lhi estima di coração | limpo [.]³⁰⁸ sem maldadi |

Aqui estou as Suas |
Ordem sua Comadre |

J

Josepha Maria da Silva |

³⁰⁶ Escrito na margem superior.

³⁰⁷ Rasurado.

³⁰⁸ Rasurado.

Domingo 24 de Agosto di 1908

Excelentíssima Senhora D. Com^{te} firmiana
a deos dezejo lhi a melhor saude
em companhia di toda nober familia
que eu com os meus ficamos em paz
deus louvado fe Comadre eu aricibi
uma carta di vem^{te} a 12 di Julho
i outra a 2 di Agosto i nem uma
tinha lhi arrespomdido porem não
seria pur falta di lembranças foi
pur falta di tempo que as couzas pur
ca esta mto ruim que as aguas si
acabou estamos carregado lonji que
nã si tem uma hora di fuga
hojim e q vou lhi fazer esta carta
lira carta pa dar lhi minhas dignas
noticias q ja tui o prazer di recibir
os di vem^{te} Com todos q lhi são carro
minha pezada Amiga i comadre
viri i comtinui

Carta 67

AJJS. Documento contendo dois fólhos, escritos em ambos os lados. Escrito com tinta preta, em papel pautado, medindo 170mm x 105mm.

Domingo 24 di Agosto di 1908³⁰⁹ |

Excelentíssima Senhora Dona Comadre firmiana | a dias dezejo lhi a melhor saudi | em companhia di toda nober familia | que eu com os meus ficamos em paz | deus louvado fe Comadre eu aricibi | uma carta di vosmece a 12 di Julho | i outra a 2 di Agosto i nem uma | tinha lhi arrespomdido porem não | seria pur falta di lembranças foi | pur falta di tempo qui as couzas pur | ca esta muito ruim que as aguas si | acabou estamos carregado lonji que | não si tem uma hora di fuga | hojim e que vou lhi fazer esta cava | leira carta para dar lhi minhas dignas | noticias que ja tivi o prazer di recibir | as di vosmece com todos que lhi são carro | minha pezada Amiga i comadre |
viri i comtinui |

³⁰⁹ Escrito na margem superior.

vosmece mandou mi perguntar
si o meu casamento se estava para
sima porem minha comadre querida
de bas q as couzas pegou a correr
ruim q nunca me q correu bem
eu mi dou com todas da caça i istimo
tudo porem sobre ~~ata~~ atrapalho
di casamento estamos ligeidade
com eu hojem digo q querher
si cazar si cazi q eu não quero
mas se tevi vontade q hoje
não tenho m vou viver da milho
forma que deus me a judar q quem
não cazar tambem voui purtante
vou fazer di conta q eu se mi cazer
com ^{eu} vosmece mandou mi perguntar
como eu fui di São João entao
eu fui onto bem pur q estava com
avida i a saudi porem di alegria
não tevi mas não foi por não
haver alegria foi pur q ^{eu} tem tristeza
não podi ter alegria viri

[fol. 1v]

vosmece mandou mi perguntar | si o meu casamento ja estava para | sima
porem minha comadre i querida | dipois que as couzas pegou a correr |
ruim que nunca mais que correu bem | eu mi dou com todas da caça i
istimo | todas porem sobre ~~ata~~ atrapalho | di casamento estamos
ligeidade | comadre eu hojem digo quem quizer | Si cazar si cazi que eu não
quero | mas ja tevi vontade [?] hoje | não tenho mais vou viver da
milho <↓r> | forma que deus me a judar que quem | não cazar tambem
vivi purtante | vou fazer di conta que eu ja mi cazer | comadre vosmece
mandou mi perguntar | como eu fui di São João entao | eu fui muito bem
pur que estava com | avida i a saudi porem di alegria | não tevi mas não
foi pur não | haver alegria foi porque quem tem tristeza | não podi ter
alegria viri³¹⁰ |

³¹⁰ A última linha foi escrita na margem inferior.

Minha querida i fiel com
A gente so vem saber o q
e um casamento e depois q
ansar q enguanto trato nenguem
sabi eu tenho soffrido mtos desgosto
i so mi aquexo da minha poca
sorti não mi aquexo di ninguem
porum a quem deus promete vinte
não por surris entritanto estou
bem satisfeita com o incombodo
de q deus tem mi dado com
non devi esta bem tristi com migo
mas no mesmo tempo v^m e bem
podi saber q entri nois não entra
contrariedade ece p^a lhi amar
não tem dia i mem hora e
Com v^m desculpi q as letra
estão mto malfeita pur q eu
estou com mtos tempos q não fgo
Chã penna ja não cei mais
O que sabia

[fol. 2r]

Minha querida i fiel comadre |³¹¹

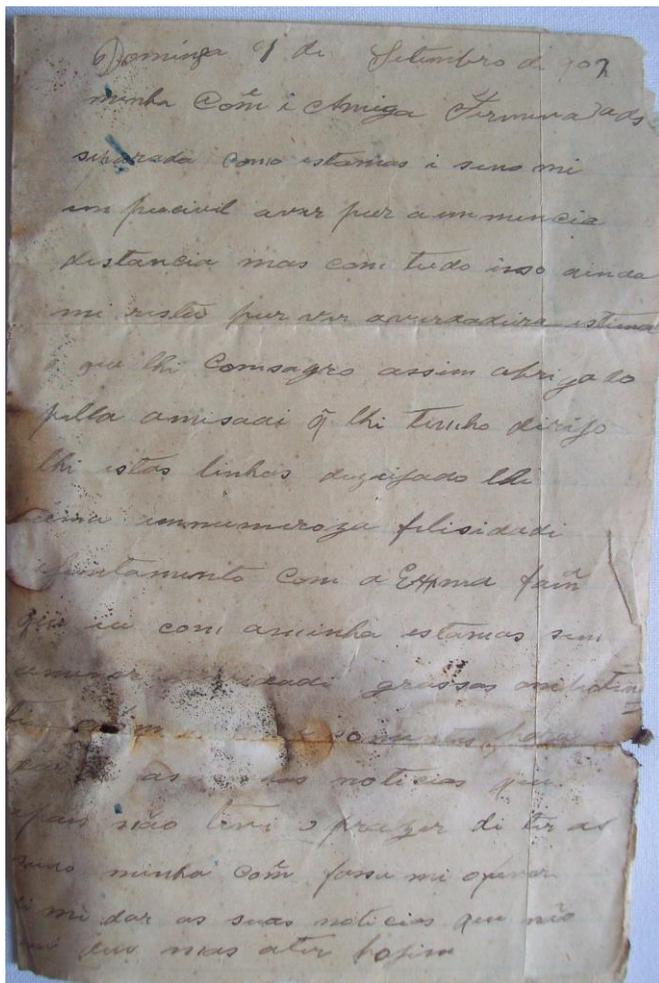
A gente so vem saber o que | E um casamento e depois que dism | amxar
que enguanto trato ninguem | sabi eu tenho soffrido muitos desgosto | i
so mi aquexo da minha poca | sorti não mi aquexo di ninguem | porem a
quem deus prometi vinte | não dar dirreis entritanto estou | bem
satisfeita com os incombodo | de que deus tem mi dado comadre |
vosmece devi esta bem tristi com migo | mas no mesmo [.]³¹² tempo
vosmece bem | podi saber que entri nois não entra | contrariedade eu [?] lhi
amar | não tem dia i mem hora [.]³¹³ | Comadre vosmece desculpi que as
letra | estão muito malfeita pur que eu | estou com muitos tempos que não
p^go | Na penna ja não cei mais | nem [.]³¹⁴ O que sabia |

³¹¹ Escrito na margem superior.

³¹² Rasurado.

³¹³ Rasurado.

³¹⁴ Rasurado.



Carta 68

AJJS. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta preta, em papel pautado, medindo 115mm x 78mm. Apresenta marcas de dobras e manchas, devido à ação do tempo, comprometendo a leitura de três linhas da mancha escrita.

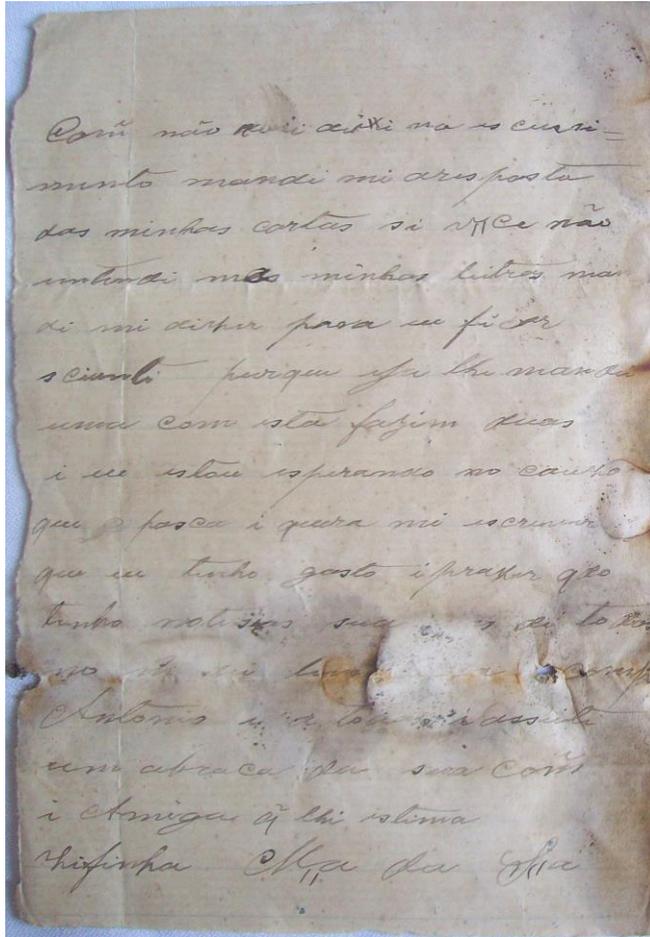
Domingo [?] di Setembro di 90 [?]³¹⁸
minha comadre i Amiga Firmina [?]³¹⁹ | separada como estamos i seno mi |
impucivil aver pur a em mencia³¹⁹ | distancia mas com tudo isso ainda |
mi resta pur ver averdadeira estima | a que lhi comsagro assim obrigado |
pella amisadi que lhi tenho dirijo | lhi estas linhas dezejado lhi | uma
imnumeroza felisidadi | juntamento com a Excelentíssima família | que eu
com aminha estamos sim | amenor n[.]³²⁰vidadi grassas [?]³²¹ | ti [.]³²¹
somentes para | dar as minhas noticias que | apais não tem o prazer di ter as |
suas minha comadre fassa mi o favor | di mi dar as suas noticias que
não | mi deu mas ater hojim |

³¹⁸ Escrito na margem superior.

³¹⁹ A letra “e” é escrita como um “i” sem o pingo. A separação entre essas duas letras, ao longo da transcrição do documento, é duvidosa. Optou-se por manter a transcrição como um “i” principalmente quando apresentar o pingo.

³²⁰ Desgaste do papel.

³²¹ Desgaste do papel.



[fol. 1v]

Comadre não [.]³²² deixi no es cursi-mento mandí mi aresposta | das
minhas cartas si vosmece³²³ não | emtendi m[.]s minhas leitras man | di mi
dizir para eu ficar | s cienti porque ja lhi mandei | uma com esta fazim
duas | i eu estou esperando no cauzo | que [.]³²⁴ pasca i quera mi
escrever | que eu tenho gosto i prazer quando | tenho notisias sua [.]³²⁵ di
todos | no mais dei lem[.]³²⁶ compa[.]³²⁷ | Antonio i a todos³²⁸ i asseiti |
um abraço da sua comadre | i Amiga que lhi estima |

Zifinha Maria da Silva |

³²² Rasurado.

³²³ O desenvolvimento da abreviatura por “vosmece” é uma suposição.

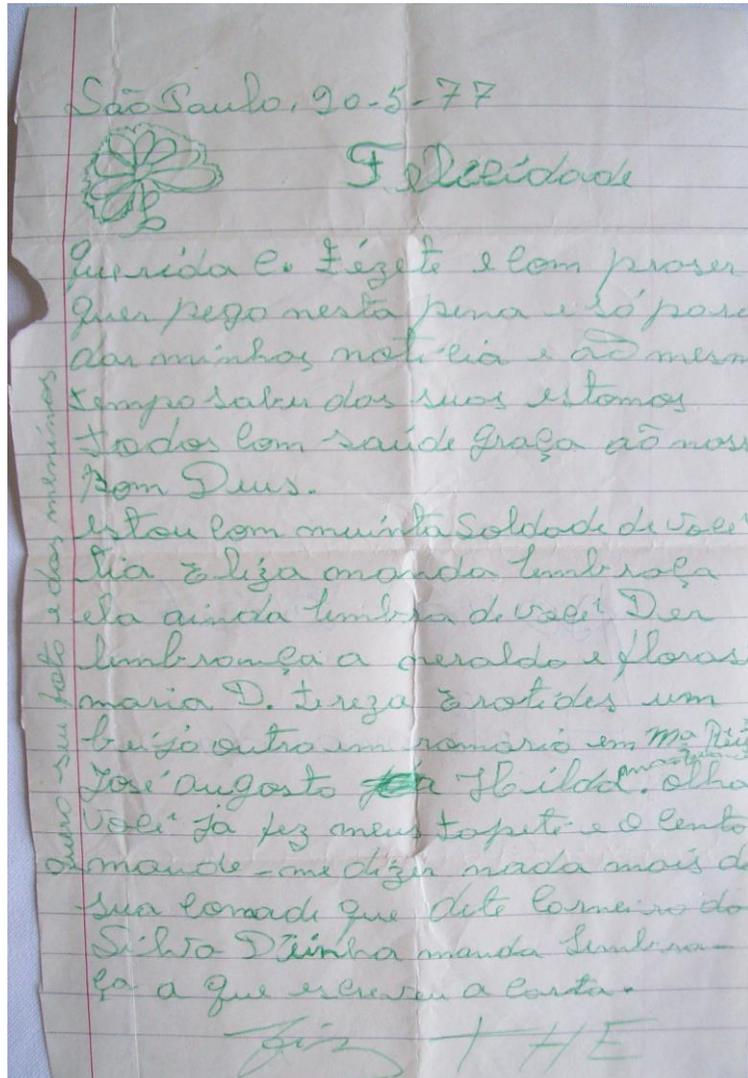
³²⁴ Rasurado.

³²⁵ Desgaste do papel.

³²⁶ Desgaste do papel.

³²⁷ Desgaste do papel.

³²⁸ Desgaste do papel.



Carta 69

AJJS. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta verde, em papel pautado, de caderno, medindo 200mm x 133mm. No verso, há apenas a indicação da remetente e da destinatária, em tinta azul. Apresenta marcas de dobras, pequeno rasgo na margem esquerda e ornamento: desenho de flor no canto superior esquerdo.

São Paulo. 20-5-77 |

Felicidade |

querida *Comadre* Zézete e com praser | quer pego nesta pena e só para | dar minhas notícia e ão mesmo | tempo saber das suas estamos | todos com saúde graça ão nosso | Bom Deus.
estou com muिता Soldade de você | tia Eliza manda lembrança | ela ainda lembra de você | Der
lembrança a overaldo e florasi | maria D. Tereza Erotides um
beijo outro em romário em M^a Rêis | José Augusto [.]³²⁹
Hilda³³⁰. olha | você já fez meus tapeti e o cento | mande-me dizer nada
mais da | sua comadi que dete Carneiro da | Silva Deinha manda lembra-
ça a que escreveu a carta. |

fin

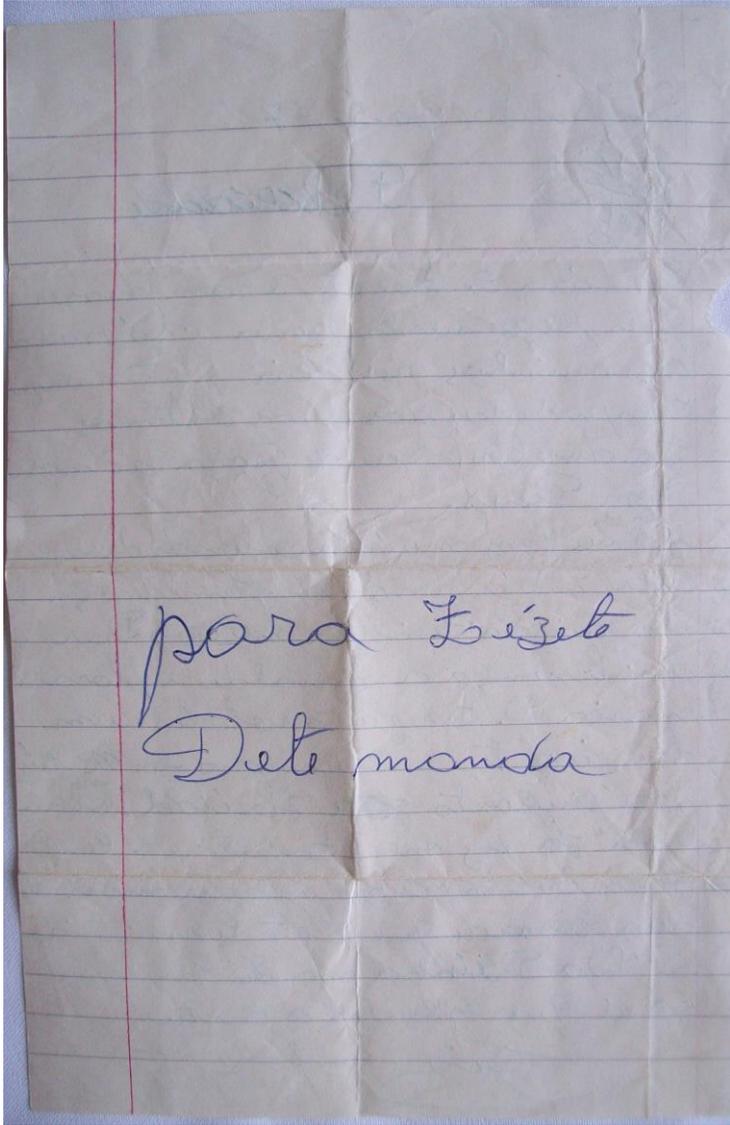
THE |

<quero seu foto e dos meninos | >³³¹

³²⁹ Rasurado.

³³⁰ Há trecho de difícil leitura na entrelinha superior.

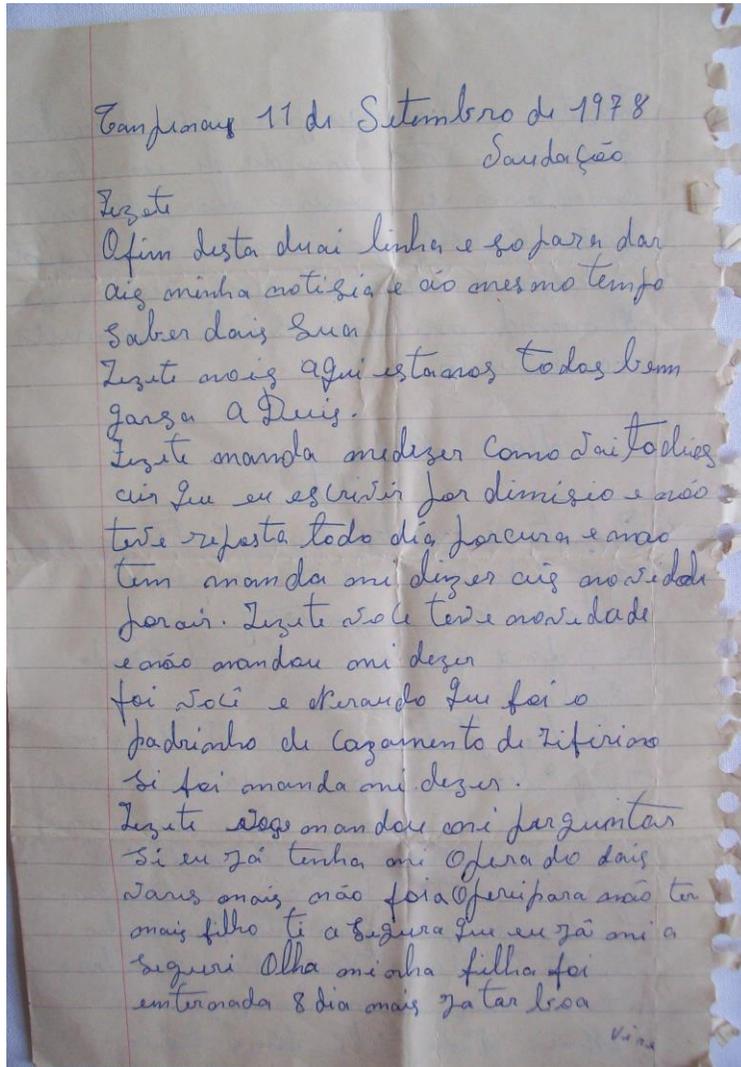
³³¹ Escrito de baixo para cima na margem esquerda.



[fol. 1v]

para Zézete |

Dete manda |



Carta 70

AJJS. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 200mm x 135mm. Apresenta marcas de dobras. O papel foi usado de modo invertido: o texto começa onde deveria ser o verso.

Campinas³³² 11 de Setembro de 1978 |

Saudação |

Zeze |

O fim desta duai linha e so para dar | ais minha noticia e ão mesmo tempo | saber dais sua |

Zeze nois aqui estanos todos bem | garsa a Deus. |

Zeze manda me dizer como vai todios | air que eu escrivir par dimisio e não | teve reposta todo dia porcura e maõ | tem manda mi dizer ais novidade | por air. Zeze voce teve novidade | e não mandou mi dizer | foi você e Neraudo que foi o | padrinho de casamento de Zifirino | si foi manda mi dizer. |

Zeze voce³³³ mandou mi perguntar | si eu já tinha mi Operado dais | varis mais não foi a Operei para não ter | mais filho ti a Segura Lu eu zã mi a

vire |

³³² Rasurado.

³³³ Rasurado.

³³⁴ Escrito na margem inferior.

Zeze Lembarsia para Jose Neraudo
que eu e toto manda de um abarso
em Maria da Comçesão Maria do reis
Jose Augusto Jose romaro que eu e toto
e zefa e elcione e Jose Luis mada
E manda mi dizer si tivero muito
mantimento

Mais Nada
Zita

Zeze e resebri tua carta no dia
11 de setembro da Lembarsa a tete
e atodos que perguntar por mi
a zefa e seo zao e Senedi Olinda
Lilia

Bilia Hildenbrando e Edivaldo
Jose Elia Deraldo manda Lembarsa
Olha eu não mando dizer o dia mas
vãr aguardando ais novidade que
berve nois tar por air si Deu quiser
Lembransa para Santinha Bensinho
Zenta Floriano Vava Nene Jenedir
a Vanir mais ais meninas

Mais Nada Zita Lima Selva

[fol. 1v]

Zeze Lembarsia para voçe Neraudo | que eu e toto manda de um
abarso | em Maria da Comçesão Maria do reis | Jose Augusto Jose romaro
que eu e toto | e Liza e elcione e Jose Luis mada | [.]³³⁵ manda mi dizer si
tivero muito | mantimento |

Mais Nada |

Zita |

Zeze e resebri tua carta no dia | 11 de setembro³³⁶ da Lembarsa a tete |
e atodos que perguntar por mi | a zefa e seo³³⁷ jão e Senedi Olinda |
Lilia |

Bilia Hildenbrando [.]³³⁸ Edivaldo | Jose Elia Deraldo manda
Lembarsa | Olha eu não mando dizer o dia mas | vãr aguardando ais
novidade que | berve nois tar por air si Deu quiser | Lembarsa para
Santinha Bensinho | [?]ento Floriano Vava Nene Jenedir e | a Vanir mais
ais meninas. |

Mais Nada Zita Lima Selva³³⁹ |

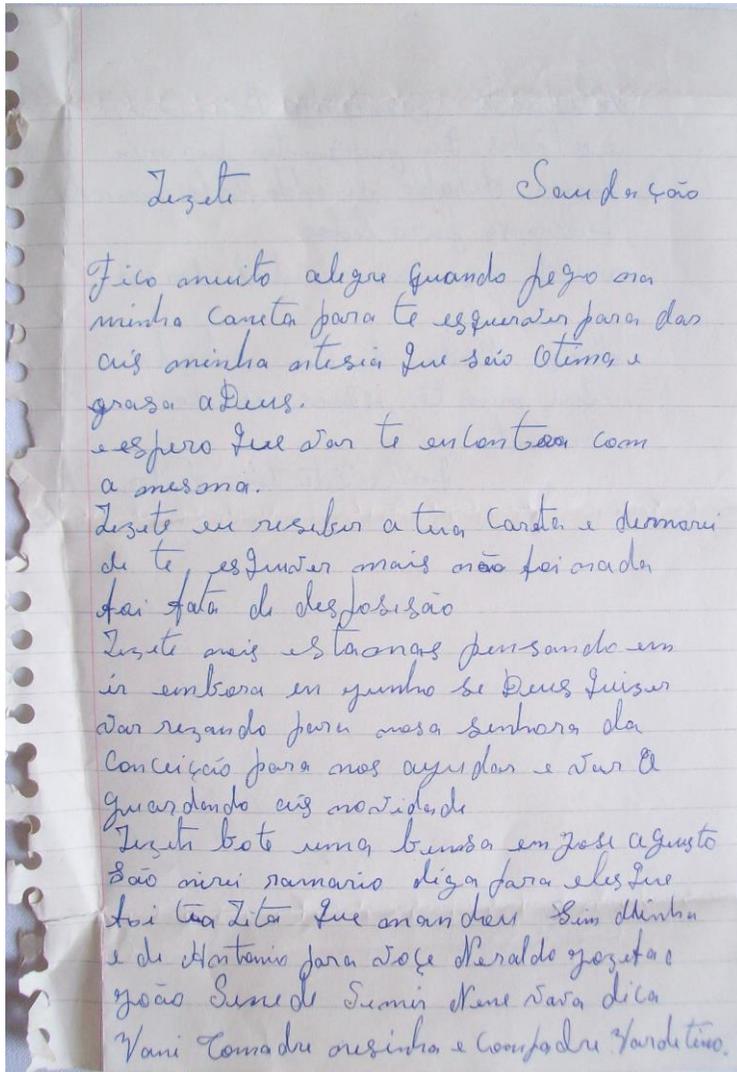
³³⁵ Rasurado.

³³⁶ A letra "t" não está cortada.

³³⁷ Rasurado.

³³⁸ Traço aleatório.

³³⁹ Escrito na margem inferior.



Carta 71

AJJS. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 205mm x 135mm.

Zezete

Saudação |

Fico muito alegre quando pego na | minha caneta para te esquecer
para dar | ais minha ntisia que são Otima e | grasa a Deus. |
e espero que var te encontra³⁴⁰ com | a mesma. |

Zezete eu resebir³⁴¹ a tua carta e demorei | de te esquecer mais não
foi nada | foi falta de disposição |

Zezete nois estamos pensando em | ir embora em junho se deus
quizer | var rezando para nosa senhora da | Conceição para nos
ajudar e var A | guardando ais novidade |

Zezete bote uma bensa em Jose agusto | são nirei romario diga para
eles que | foi tia Zita que mandou sim Minha | e de Antonio para
voçe Neraldo Jozefa e | João Sinede Semir Nene Vava dica | Vani
Comadre nesinha e compadre Varditino. |³⁴²

³⁴⁰ Rasurado.

³⁴¹ Não é clara a distinção entre “e” e “i” ao longo da carta.

³⁴² A última linha foi escrita na margem inferior.

Alixande Santenha Benzinho
e a todos que perguntar por min
Roma devaldo devaldo todos manda
lembransa para todos
mande dizer ais novidade dar air

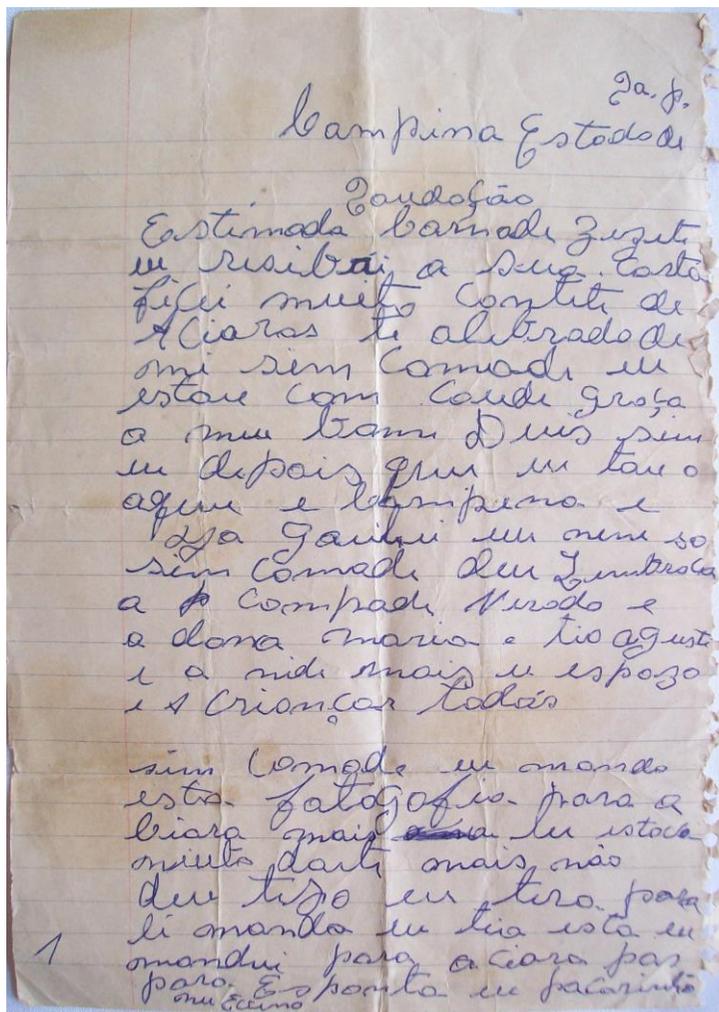
Mais Nada da tua conhada
que não te esquese um so
minuto
que e Zita Lima Silva

[fol. 1v]

Alixande Santenha Benzinho | e a todos que perguntar por min |
Roma devaldo devaldo todos manda | Lembransa para todos |
mande dizer ais novidade dar air |

Mais Nada da tua conhada |
que não te esquese um so |
minuto |

que e Zita Lima Silva |



Carta 72

AJJS. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 203mm x 140mm. Apresenta marcas de dobras e manchas. O papel foi usado de modo invertido: o texto começa onde deveria ser o verso. Há um rabisco no canto inferior esquerdo.

Campina Estado de <↑São paulo > |

Saudação |

Estimada Comade³⁴³ zezete | eu resib[.]³⁴⁴ a sua. carta | ficei muito contete de | A cioras te alebrado de | mi sim comade eu | estou com coude graça | a meu bom Deus sim | eu depois que eu tou o | aqui e Campina e | ja Ganhei uu nene so | sim comade deu Lembraca | a [.]³⁴⁵ compade Nerado e | a dona maria e tio agusti | e a nide mais u espozo | e A criançar todás |

sim Comade eu mando | esta fotografia para a | ciora mais [.]³⁴⁶ eu estava | miuto doiti mais não | deu tepo eu tira para | li manda eu tia esta eu | mandei para a ciora pas | para Esponta u pacarinho | nu Evino³⁴⁷ |

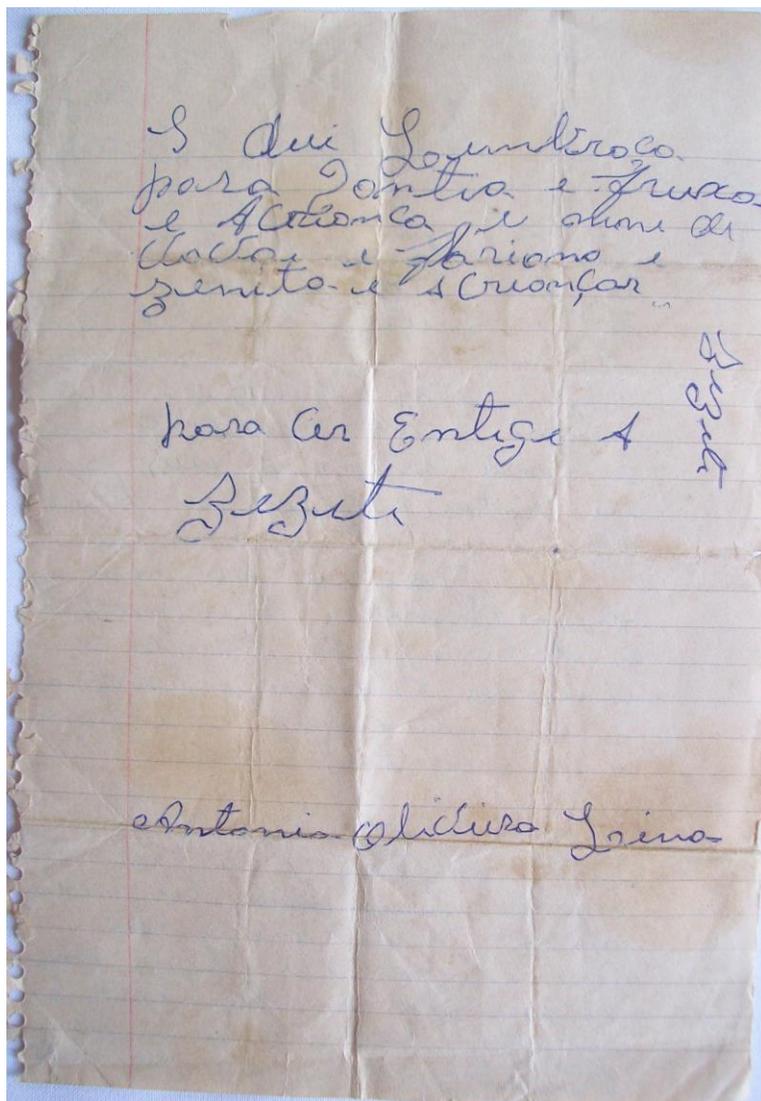
³⁴³ Não é clara a distinção entre “e” e “i” ao longo da carta.

³⁴⁴ Rasurado.

³⁴⁵ Rasurado.

³⁴⁶ Rasurado.

³⁴⁷ As duas últimas linhas foram escritas na margem inferior.



[fol. 1v]

s dei Lembraça | para Sontia e fruxo- | e Aceionca e nene de | Vava e
floriano e | zenita e A criançar |

para cer Entege A |
zezete |

Antonia Oliveira Lina |

<zezete>³⁴⁸ |

³⁴⁸ Escrito na margem direita, de cima para baixo.

Campinas 15 de janeiro de 1979
Saudação

Meu amigo Nerado
Nerado nois aqui estamos todas
bem garsa a Deus.
Nerado resebir tua carta vir todo
que vinha dizendo
Sim Nerado mande mi dize quanto
qusta um dia de um tarballador e 1
saco de farinha e 1 saco ^{de} feijão e 1
saco de milho e se a vaca barca já
pario e se tar vivo si e maxo no
fima e quanto tar valendo.
bote uma bensa nus meninos Romario
Jose Hogusto Comceição nevi.
mais nada ~~foto~~ Antonio Silva

Quando chega lar da o denheiro
Zizete Roma manda lhi pedir 1
favor e que que [.]³⁵⁰ voçe fasa que que
compre n 6 vela e senda no per do santo
in tesão da alma de Miro Olhe
não | esquasa. Lembransa Roma Edevaldo³⁵¹
Derado para voçeis Mais
Roma

Carta 73

AJJS. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 203mm x 135mm. Apresenta marcas de dobras.

Campinas 15 de janeiro de 1979 |
Saudação |

Meu amigo Nerado |
Nerado nois aqui estamos todos | bem garsa a Deus. |
Nerado resebir tua carta vir todo | que vinha dizendo |
Sim Nerado mande mi dize quanto | qusta um dia de um tarballador e 1 |
saco de farinha e 1 saco <↑de> feijão e 1 | saco de milho e se a vaca
barca já | pario e se tar vivo si e maxo uo | fima e quanto tar valendo. |
bote uma bensa nus meninos Romario | Jose Hogusto Comceição nevi. |
mais nada [.]³⁴⁹ Antonio Silva |

Zizete Roma manda lhi pedir 1 | favor e que que [.]³⁵⁰ voçe fasa que que |
compre n 6 vela e senda no per do santo | in tesão da alma de Miro Olhe
não | esquasa. Lembransa Roma Edevaldo³⁵¹ | Derado para voçeis Mais
Nada |

Roma |

<quando chega lar da o denheiro³⁵² |>

³⁴⁹ Rasurado.

³⁵⁰ Rasurado.

³⁵¹ Rasurado.

³⁵² Escrito na margem esquerda, de baixo para cima.

Fazenda Cachorrinha 9 de Fevereiro
di 1978
Saudação
Neraldo como vai voce vai bem
desejo muitas felicidade nos
aqui estamos todos com saude
graca a Deus
sim Neraldo o cavalo eu ja
falei com Jose ~~o~~ biao vida ele
dize que a gora não presta
so depois ~~de~~ que o enbu
acabar so quando voce
chegar pra ir levar la
que ele não pode vim busca
Nada mais ~~is~~ a crianca pede
que bote uma benca
Zezete Jozina da Silva

Carta 74

AJJS. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 168mm x 140mm. Apresenta marcas de dobras e manchas, que não dificultam a leitura. Há um rasgo na parte inferior do papel.

Fazenda Cachorrinha 9 de Fevereiro |
di 1978 |

Saudação |

Neraldo como vai voce vai bem | desejo muitas felicidade nos | aqui
estamos todos com saude | graca a Deus |
sim Neraldo o cavalo eu ja | falei com Jose ^[.]³⁵³ biao vida ele | dize que a
gora não presta | so depois ^[.]³⁵⁴ que o enbu | acabar so quando voce |
chegar pra ir levar la | que ele não pode vim pusca | Nada mais ^[.]³⁵⁵ ais
crianca pede | que bote uma benca |

Zezete³⁵⁶ Jozina da Silva |

³⁵³ Rasurado.

³⁵⁴ Rasurado.

³⁵⁵ Rasurado.

³⁵⁶ Há traço aleatório antes da palavra.

Faz Rancho Alegre .17-94
 querida didinha Neis

no momento em que
 escrevo quero lhi dizer que
 ficamos bem graças a Deus
 ia senhora com tem
 passado tem passado bem
 q qui todos tem saudade
 de apareser air?
 eu pessor que esta duas linha
 lhi encontra gozando saude
 junto com todes da casa.
 eu pat lhi escrevo porquer
 pat tenho por quem mandar
 mais agora eu rezolli escrever
 para a senhora e pessor que
 a senhora mim respote
 der lembranca para
 didinho didi? ~~com~~ muita
 saudade que eu ~~quero~~
 termine com um abraço
 Vire

Carta 75

AMIOC. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 200mm x 140mm. Apresenta marcas de dobras e pequenas manchas. Parte da mancha escrita do verso foi escrita com o papel dobrado, indicando remetente e destinatário, e apresenta ornamento: desenho de folhagem.

Fazenda Rancho Alegre .17-94 |

querida didinha Neis³⁵⁷ |

no momento em que | escrevo quero lhi dizer que | ficamos bem
 graças a Deus | [.]³⁵⁸ ia senhora com tem | passado tem passado bem | a
 qui todos tem saudade | de apareser air[?]| eu pessor que esta duas linha |
 lhi encontra gozando saude | junto com todos da casa. | eu não lhi
 escrevo porquer | não tenho por quem³⁵⁹ mandar | mais agora eu rezovir
 escrever | para a senhora e pessor que | a senhora mim respote |
 der lembranca para | didinho didi | [.]³⁶⁰ é com³⁶¹ muita |
 saudade que eu ~~que~~ | termino com um <↑forte>abraço |
 Vire |

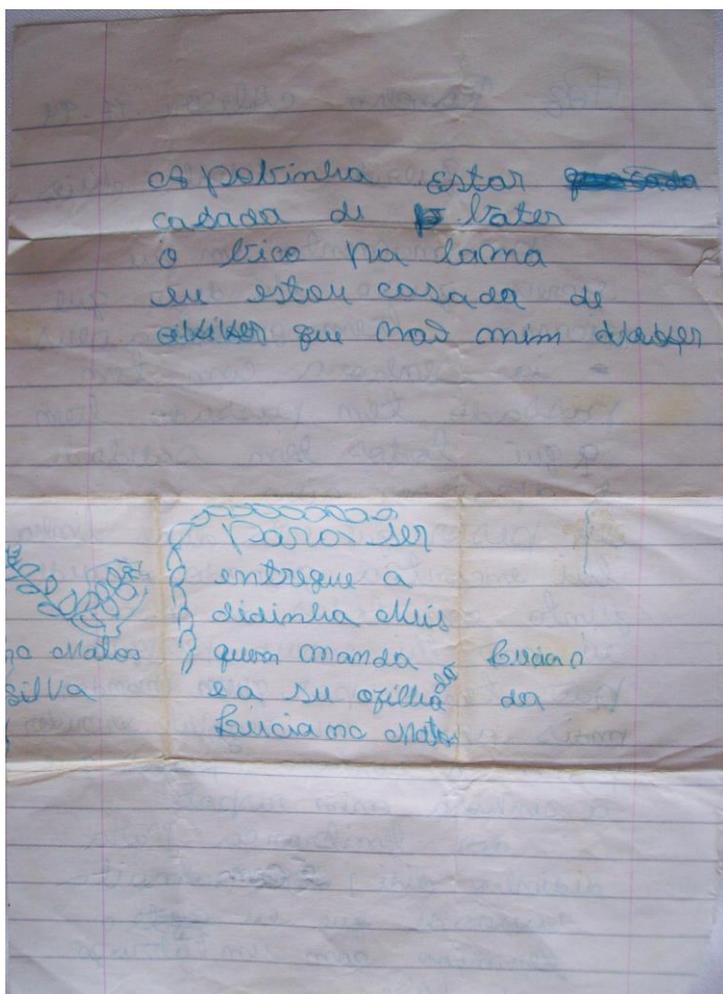
³⁵⁷ Rasurado.

³⁵⁸ Rasurado.

³⁵⁹ Rasurado.

³⁶⁰ Rasurado.

³⁶¹ Rasurado.



[fol. 1v]

A pobinha Estar ~~casada~~ |
casada³⁶² de p bater |
o bico na lama |
eu estou casada de |
viver³⁶³ que não mim ver³⁶⁴ |

para ser |
entregue a |
didinha Neis |
quem manda |
e a su ofilha <↑da> |
Luciana Matos |

Luciana Matos |
da Silva³⁶⁵ |

³⁶² Rasurado.

³⁶³ Rasurado.

³⁶⁴ Rasurado.

³⁶⁵ Escrito com o papel dobrado, por isso as palavras continuam na extremidade oposta do fôlio.

Prezada Comadre Maria Inês
Saude, paz sorte e amor
a todos familiares.
Ha tempos que estou com
confusão de ter pegado
uns pedaços de umbura-
na no pasto de vocês.
Parece que foi roubado; mas
peguei sabendo que vocês
não queria; estava perto do
corredor perto de Albertina
quando ele morava.
Mandei Terezinha minha
mergulhar na cerca de
arame e pegar para acen-
der fogo é melhor que isca
de gravatar. Se a senhora
queria me perdôe
Margarida Maria de Oliveira

Carta 76

AMIOC. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta preta, em papel pautado, de caderno, medindo 197mm x 135mm. O papel foi usado de modo invertido: o texto começa onde deveria ser o verso.

Prezada Comadre Maria Inês |

Saude, paz sorte e amor |
a todos familiares. |

Ha tempos que estou com | confusão de ter pegado |

uns pedaços de umbura- | na no pasto de vocês. |

Parece que foi roubado; mas | peguei sabendo que voces |

não queria; estava perto do | corredor perto de Albertina | quando ela
morava. |

Mandei Terezinha minha | mergulhar na cerca de | arame³⁶⁶ e pegar para
acen- | der fogo é melhor que isca | de gravatar. se a senhora | queria me
perdôe |

Margarida Maria de Oliveira |

53
Pocinho 12 de Setembro de 1990

Querida tia Maria Inês
a paz de Deus esteja com
todos. tua me abençoe com todos
meus filhos. Tia receber sua
carta fiquei muito satisfeita em
saber notícia sua e muito
sentida em saber que tio Zé
Pequeno é falecido, mas isto é
marcação de Deus temos que
aceitar. Foi uma grande surpresa
em saber que Raimundo foi para
São Paulo. Quando a senhora
escrever para ele mande lembranças
para minha de José dos meninos:
Tia breve eu estou ai junto
com vocês raspando mandioca.
Segue lembrança minha, José, Valdo,
Vânia Cérgio Nem Vam-Vam
B. Maria, Com. David tome um
jeito e todos daqui da família
aquei fica sua sobrinha que não
esquece que é Maria Lucia O. C.

12/09/90
18/12/58

Carta 77

AMIOC. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 198mm x 132mm. A mancha escrita do verso ocupa apenas três linhas. Apresenta marcas de dobras e pequeno rasgo na margem esquerda. Há o número “53” na margem superior esquerda do recto e “54” na margem superior esquerda do verso.

Pocinho 12 de Setembro de 1990 |

Querida tia M Maria Inês | a paz de Deus esteja com | todos. tia
me abençoe com todos | meus filhos. Tia receber sua | carta fiquei muitos
satisfeita em | saber notícia sua e [...] ³⁶⁷ muito | sentida em saber que tio
Zé | Pequeno é falecido, mas isto é | marcação de Deus temos que |
aceitar. Foi uma grande surpresa | em saber que Raimundo foi para | São
Paulo. Quando a senhora | escrever para ele mande lembranças |
<↑de José> e dos meninos. |

Tia breve eu estou ai junto [...] ³⁶⁸ | com vocês raspando mandioca. | Segue
lembrança minha, José, Valdo, | Vânia Cérgio Nem Vam-Vam | Comadre
Maria, Compadre David. Zome Nem [...] ³⁶⁹ | Ivete e todos daqui da família |
aqui fica sua sobrinha que não | esquece que é Maria Lucia O. C. ³⁷⁰ |

<18/12/58 12/09/90 | ³⁷¹>

³⁶⁷ Rasurado.

³⁶⁸ Rasurado.

³⁶⁹ Rasurado.

³⁷⁰ A última linha foi escrita na margem inferior.

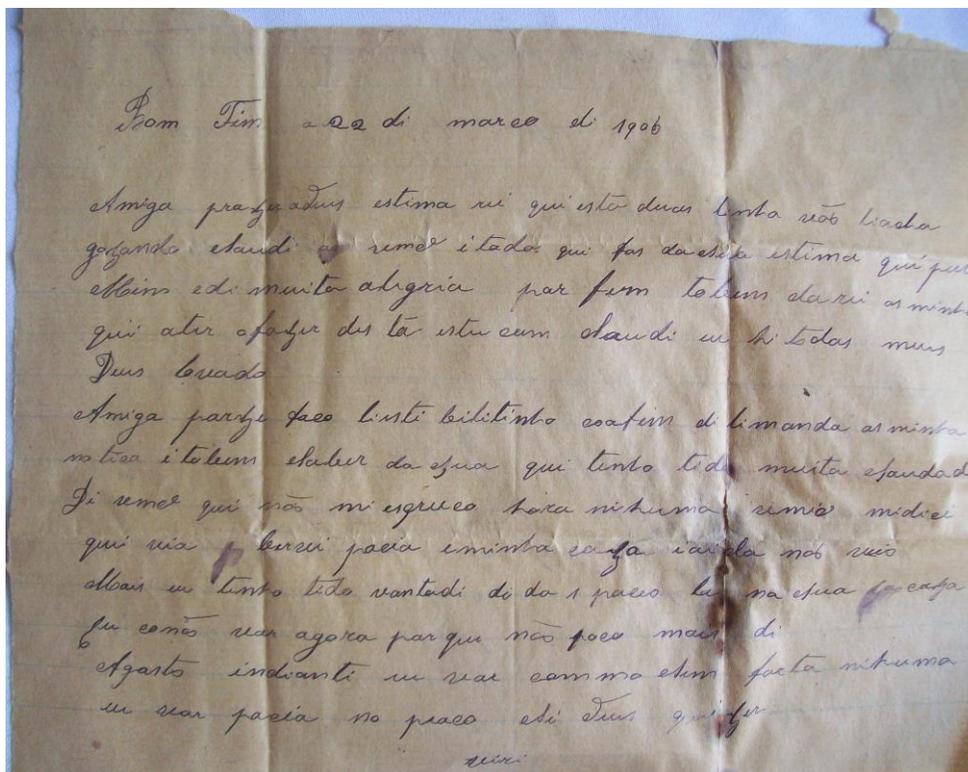
³⁷¹ Escrito na margem esquerda, de baixo para cima.

54

Receba um forte
abraço de toda
minha família

[fol. 1v]

Receba um forte
abraço de toda
minha família



Carta 78

AJJS. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta preta, em papel de carta com pautas, medindo 155mm x 203mm. Apresenta rasgo na margem superior e manchas, causadas pelas dobras e pela tinta. A mancha escrita do verso é apresentada de forma invertida: inicia onde deveria ser a margem inferior.

Bom Fim a 22 di marco di 1906 |

Amiga prazer adeus estima rei qui esta duas linha vão liacha |
 gozando saudi [.]³⁷² vosmêce i todos qui fas da sua estima qui para |
 Mim e di muita alegria por fim tobem darei as minha | qui ater
 ofazer des ta estu cum saudi eu hi todos meus | Deus lovado |

Amiga parze faco li esti bilitinho co ofim di li manda as minha |
 notica i tobem saber da sua qui tenho tido muita saudadi | Di vosmêce
 qui não mi esqueco hora nihuma vosmêce midici | qui via [.]³⁷³ bervi
 pacia e minha caza i aida³⁷⁴ não veio | Mais eu tenho tido vontadi di
 da 1 paco la na sua [.]³⁷⁵ caza | Eu co não vor agora porque não
 poco mais di |

Agosto indianti eu vor commo sem farta nihuma | eu vor pacia no
 peaco³⁷⁶ si Deus quizer |

viri |

³⁷² Rasurado.

³⁷³ Rasurado.

³⁷⁴ Desgaste do papel.

³⁷⁵ Rasurado.

³⁷⁶ Leitura duvidosa.

Amiga aceiti muita lembranca di qui minha mai m^{de}
i abarco aceti lembranca qui maria i garcina i nenen | li manda
di manda i abarco i aceti as minha lembranca
i abarco i muita saudadi des ta di minuta amiga
que muito li estima cum todo amur paraca
i aceti lembranca di tia jozefha com as minina
toda i li Gea qui e defresi manda a nome
i o est^o farnani i deiti huma bencao na muliqui
i Dei Gea ao est^o farnani que eu mando i mai
p^o elle

Adeus amiga parze ate quando nos nus ver
esta como sua amiga i obrigada i criada

Firmina Petornilha Do santo

Dis culpi aletar mal feita qui es^{ta} caiza di quen não

[fol. 1v]

Amiga aceiti muita lembranca di qui minha mai manda | i 1
abarco aceti lembranca qui maria i garcina i nenen | li manda
i abarco i aceti as minha lembranca |

1 abarco i muita saudadi des ta di minuta amiga | qui muito li estima
com todo o meu coracão³⁷⁷ |

i [.]³⁷⁸ aceti lembranca di tia jozefha com as minina | toda i li Gea
qui [.]³⁷⁹ Sifrodi manda a vosmece | i o Senbor farnani i deiti huma
benção no muliqui | i Dei [.]³⁸⁰ Gea ao Senbor farnani[?] eu mando i
mai |

N M |

Adeus amiga parze ater quando nos nus ver |
estou como sua amiga i obrigada i criada |

Firmina

Petornilha Do Santo |

Dis culpi aletar mal feita qui são coiza di quen não |
Sabi³⁸¹ |

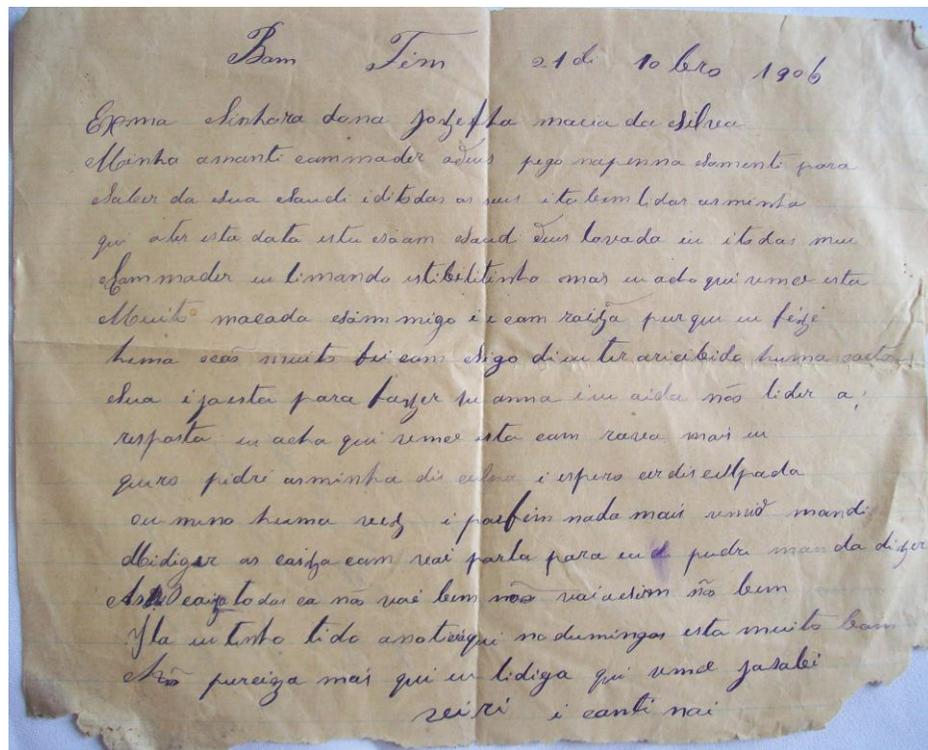
³⁷⁷ Desgaste do papel.

³⁷⁸ Rasurado.

³⁷⁹ Rasurado.

³⁸⁰ Borrado.

³⁸¹ Rasgado.



Carta 79

AJJS. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta preta, em papel de carta, com pautas, medindo 155mm x 203mm. Há rasgos na margem inferior e marcas de dobras. A mancha escrita do verso é apresentada de forma invertida: inicia-se onde deveria ser a margem inferior.

Bom Fim 21 di dezembro 1906³⁸² |

Excelentíssima Senhora dona jozepha maria da Silva |
Minha amanti commader adeus pego napenna somenti para | Saber da
Sua Saudi i di todos os seus i tobem li dar as minha | qui ater esta data
estu [?]am Saudi deus lovado iu i todos meu | Commader eu limando
estibilitinho mas eu acho qui vosmæce esta | Muito macada [?]m migo i
e com raizã purqui eu fizi | huma ação muito fei com Sigo di eu ter
aricibido huma carta | sua i ja esta para fazer 1u anno i eu aida não li
der a | resposta eu acho qui vosmæce esta com rava mais eu | quero
pidri as minha dis culpa i espero cer dis culpada | ou meno huma vez i
porfim nada mais vosmæce mandi | Mi dizer³⁸³ as coiza com vai porla
para eu [.]³⁸⁴ pudri manda dizer | As [.]³⁸⁵ coiza todas ca não vai bem
não vai asim não bem |

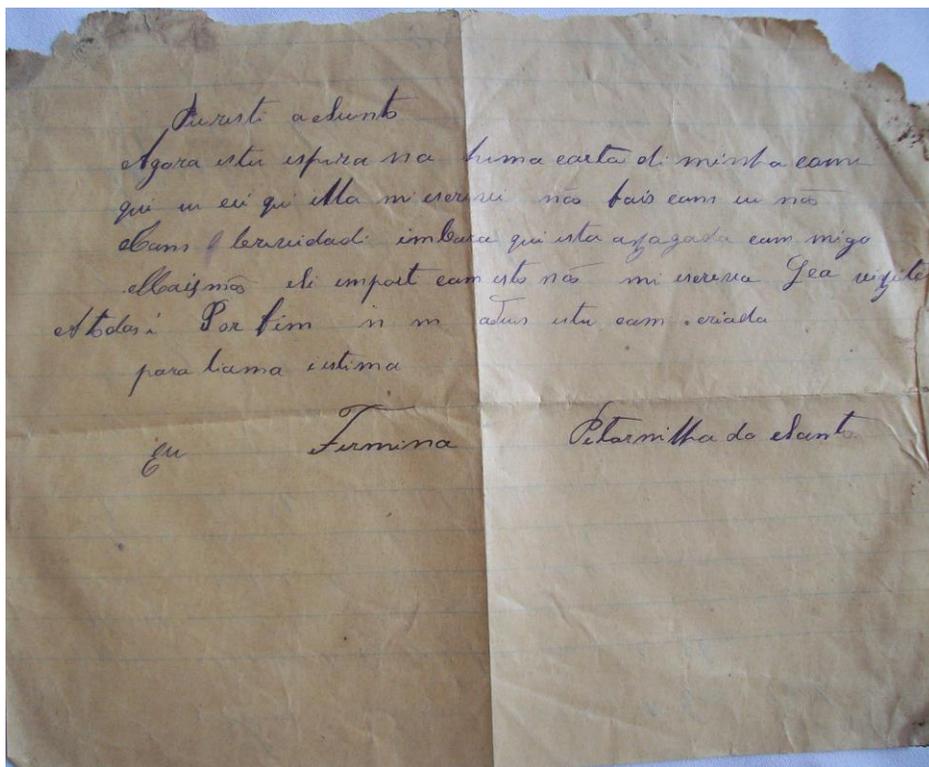
I la eu tenho tido anoticiaqui no dumingos esta muito bom | Não
perciza mas qui eu li diga qui vosmæce jasalei |
viri i conti noi |

³⁸² Escrito na margem superior.

³⁸³ Rasurado.

³⁸⁴ Rasurado.

³⁸⁵ Rasurado.



[fol. 1v]

Puristi aSunto |

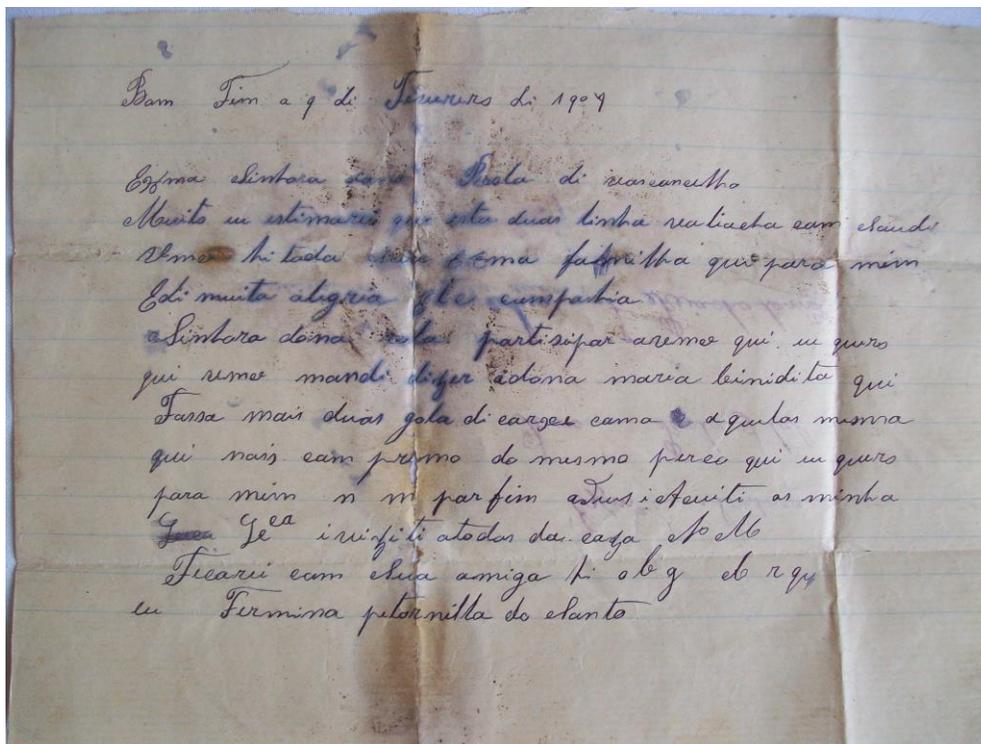
Agora estu espera no huma carta di minha comadre | qui iu cei qui ella
mi escrevi não faiz com eu não | Com [.]³⁸⁶ brevidadi imhora qui esta
azagada com migo | Mais mão si importi com esto não mi escreva Gea vizite |
A todos i Por fim n m adeus estu comadre criada |
para liama i estima |

Eu

Firmina

Petornilha do Santo |

³⁸⁶ Rasurado.



Carta 80

AJJS. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta preta, em papel de carta, com pautas, medindo 155mm x 203mm. Na parte central, o papel está desgastado e escurecido pela ação do tempo, além de apresentar marcas de dobras.

Bom Fim a 9 di Feverero di 1907 |

Excelentissima Senhora dona Perola³⁸⁷ di vasconcelho |

Muito eu estimarei que esta duas linha va liacha com saude | vosmece hi toda sua Excelentissima familia qui para mim | Edi muita alegria [.]³⁸⁸ cumpahia |

Sinhora dona [.]³⁸⁹ partisipar avosmece qui eu quero | qui vosmece mande dizer a dona maria binidita qui | Fassa mais duas gola di corxe como [.]³⁹⁰ aquelas mesma | qui nois com premo³⁹¹ do mesmo perco qui eu quero | para mim n m por fim adeus i Aceiti as minha | [.]³⁹² [?] i viziti atodos da caza N M |

Ficarei comadre Sua amiga hi obrigadissimo [?] |
eu Firmina petornilla do Santo |

³⁸⁷ Desgaste do papel.

³⁸⁸ Desgaste do papel.

³⁸⁹ Desgaste do papel.

³⁹⁰ Rasurado.

³⁹¹ Desgaste do papel.

³⁹² Rasurado.

Juazeirinho 15 de Novembro
bro de 1907 Illustrissimo Senhor
juvenal Saturnino de
Santa.anna
Primeiro que tudo mto.
Estimarei si estas duas linha
em contra Dim. quanto
amais feliz Saude e touda
Excelsa familia
estas tem por fim dezerli
que a chei um Alugate que
de dono vendi uma posse
de terra com uma Pequenna
Caza principiada e nao a
cabada, um Ser cadinho
e umas 20 a 30 Cabeica de
Cabra e o dono pidimi
1000 mil res, e em vista
viri

Carta 81

AJJS. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta preta, em papel pautado, medindo 170mm x 110mm. Apresenta marcas de dobras horizontais.

Juazeirinho 15 de Novem_|
bro de 1907 | Illustrissimo Senhor |
Juvenal Saturnino de |
Santa anna |

Primeiro que tudo muito | Estimarei si estas duas linha | em contra
Vosmece Gozanto | amais feliz Saude e touda | Excelentissima famelha³⁹³ |
estas tem por fim dezerli | que a chei um [.]³⁹⁴ lugar que | U Dono vendi
uma posse | de terra com uma Pequenna | Caza principiada e não a |
cabada, um Ser cadinho | e umas 20 a 30 cabeica de | Cabra e o Dono
pidimi | [?] mil res, e em vista |

viri |

³⁹³ Há rabisco após a palavra.

³⁹⁴ Rasurado.

da Caza nova para mim
acho muito negocio. quanto
o terreno e a memo Camtia
so tem piada Caza por eu
mas pequena enão esta
a Cabada, portanto Vm.
Apareica para ver si li cer
vi. e Vm. mas tudo
ficara para nossa vista
Aceita mias Lembranca
e de Dona e Reporta Comto³⁹⁵ de
de Vm.
Ca fico ao Seo despoer
um Seo amante Criado Obrigadissimo
Antonio Marcellino de Lima

[fol. 1v]

da Caza nova para mim | acho milho negocio. quanto | o terreno e a
mema camtia | so tem pior a Caza por cer | mas pequena enão esta | a
Cabada, portanto Vosmece | Apareica para ver si li cer | vi. Nada mas
tudo | ficara para nossa vista |

Aceita mias Lembranca | e de Dona e Reporta Comto³⁹⁵ de | de Vosmece
|
Ca fico ao Seo despoer | um Seo amante Criado Obrigadissimo |

Antonio Marcellino de Lima |

³⁹⁵ Leitura duvidosa.

Amargozo 24 de Novembro
de 1951
Illustríssimo Senhor Fernando Jose
de Oliveira o meu querido
estimado amigo saudação
saúde i felicidade i nada mais
se que dezo. i se fin desta
duas linhas Sei pidino
saberinda a casamento
i eu estimo a saber si e
de seu gosto i stimareis
a saber da resposta
i nada mais de seu
criado obvio

João Pitanga Carneiro

Carta 82

AJCO. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel de carta com pautas, medindo 263mm x 185mm, escurecido e com pequenas manchas, pela ação do tempo. Apresenta marcas de dobras.

Amargozo 24 de Novembro |
di 1951 |

Illustríssimo Senhor³⁹⁶ Fernando Jose | de Oliveira o meu querido |
estimado amigo saudação | saúde i felicidade i nada mais | u que dezo. i u
fin desta | duas linhas vai pidino | Almerinda a casamento | i eu estimo a
saber si e | du seu gosto i stimareis | a saber da resposta | i nada mais du
seu | criado obrigado |

João Pitanga Carneiro |

³⁹⁶ Rasurado.

Vaca Brava. 20 de junho de 1953
Muito Estimado . Senhor, Antonio.
Saudações etc.
Venho por meio desta atrevidas.
Senhor, pedir-lhi á mão de vossa
Filha Maria Inez; á Cazamento,
para o laço do matrimônio. so ella
É poudo conçagra o meu Amôr!
Para reconhecer á verdade; que eu dela
já estou certo. espero em Deus á
Nossa felicidade juntamente á
Vossa família! ... e Sempre as
Ordens o seu futuro genro que
Muito Estima e venera; á família
de amor!
Antonio Pinheiro Costa.

Carta 83

AMIOC. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel de carta com pautas, medindo 263mm x 185mm, escurecido e com pequenas manchas, pela ação do tempo. Apresenta um furo ao centro, devido às dobras, e rasgos na parte inferior.

Vaca Brava. 20 de junho³⁹⁷ de 1953 |

Muito Estimado . Senhor, Antonio |

Saudações etc. |

Venho por meio desta atrevidas. | Linhas. pedir-lhi á mão de vossa. |
Filha Maria Inez: á cazamento. | para o laço do mat[.]³⁹⁸ imonio. so ella³⁹⁹
É que poudo conçagra o meu amôr! | Para reconhecer á verdade: que eu
dela- | já estou certo. espero⁴⁰⁰ em Deus á | Nossa felicidade juntamente
á | Vossa família!...e sempre as | Ordens o seu futuro jenro que | Muito
Estima e venera: á família | do amor! |

Antonio Pinheiro Costa. |

³⁹⁷ Rasurado.

³⁹⁸ Rasgo.

³⁹⁹ Rasurado.

⁴⁰⁰ Desgaste do papel.

Fazenda Balagão 9 do 6 de 1966

meus estimados Comadre e Compadre
saudação.

espero que ao resseber destas esteja
com saude. Comadre e Compadre envio as
minhas treste nutisia por
imfilisidade da minha vida me
acho na trite separação. fis o
pusive para viver ~~imgrato~~⁴⁰¹ jonto
ate o dia que Deus vimhese
buscar ele ou ele. mas foi nada
tudo que eu fazia era nada
nomca vi um coração tão
imgrato naquela forma. não
me dava gosto nem valar
quando viu que por zuada eu
não ~~eu~~ saia de casa ele
amglou uma faca 11 horas da
noite para me fazer medo eu
me choquiei pensando que era
por loquise mas era raindade
tanto para mim como para os

Carta 84

AMDC. Documento contendo dois fólhos; apenas o segundo fólho é escrito em ambos os lados. Escrito com tinta azul, em papel pautado, medindo 210mm x 145mm, escurecido e com pequenas manchas, pela ação do tempo. Há uma mancha maior na parte superior direita, que não compromete a leitura. A mancha escrita do verso, do segundo fólho, é visível no recto e vice-versa.

Fazenda Balagão 9 do 6 de 1966 |

meus estimados Comadre e Compadre |
saudação. |

espero que ao resseber destas esteja | com saude. Comadre e Compadre
envio as | minhas treste nutisia por | imfilisidade da minha vida me |
acho na trite separação. fis o | pusive para viver [.]⁴⁰¹ jonto | ate o dia que
Deus vimhese | buscar eu ou ele. mas foi nada | tudo que eu fazia era
nada | nomca vi um coração tão | imgrato naquela forma. não | me dava
gosto nem valor | quando vio que por zuada eu | não ~~eu~~ saia de casa
ele | amolou uma faca 11 horas da | noite para me fazer medo eu | me
choquiei pensando que era | por loquise mas era raindade | tanto para
mim como para os |

⁴⁰¹ Rasurado.

filhos. eu tenho tristeza por
minha trite sina de ter me
confiado a ele e ele não foi
responsave. eu tenho fe em Deus
que para aquele emgrato e a não
vultario mas fiquei com todos
meus filhos nem um não quis
ir para companhia dele na casa
do pai dele fizemos um acordo
com a prezencia do Juis para a
pobre pisuido ficar para mim
e os mininos. para ele ainda
fico melho. mais viva Deus
eu ei de alcançar a felisidade
algum dia com fé em Deus e
nossa Senhora eu me confarmo
com as ordem de Deus Deus vio
que não era tempo de vim buscar
nem um nem outro me deu mas
um poco de discanco em meu
Joizo porque se eu fizese capricho
para viver com ele ele não se me
acabar bem porque não é moleza

[fol. 2r]

filhos. eu tenho tristeza por | minha trite sina de ter me | confiado a ele e
ele não foi | responsave. eu tenho fe em Deus | que para aquele emgrato
eu não | vultario mas fiquei com todos | meus filhos. nem um não quis |
ir para companhia dele na casa | do pai dele fizemos um acordo | com a
prezencia do Juis para o | pobre pisuido ficar para mim | e os mininos.
para ele ainda | fico melho. mais viva Deus | eu ei de alcançar a
felisidade | algum dia com fé em Deus e | nossa Senhora eu me
comformo | com as ordem de Deus Deus vio | que não era tempo de
vim buscar | nem um nem outro me deu mas | um poco de discanco em
meu | Joizo porque se eu fizese capricho | para viver com ele eu não ia
me | acabar bem porque não é moleza |

se vive chorando dia e noite
muita vezes sem me alimenta
tenho trizeza por não viver
alegre como as outras vive com
seu espozio mas me entrego
a Jesus. ~~Se l. e p.~~ eu não
já esquire por falta de coragem
no termina em viando lembra-
nça e um abraço a senhora
nada mas da sua
Comadre que vive como
passero sem par.
Maria Dalva Carneiro

[fol. 2v]

se vive chorando dia e noite | muita vezes sem⁴⁰² me alimenta | tenho
trizeza por não viver | alegre como as outras vive com | seu espozio mas
me entrego | a Jesus. [.]⁴⁰³ Comadre e Compadre eu não | já esquire⁴⁰⁴ por
falta de coragem | vo termina em viando Lembra- | nça. e um abraço a
senhora |

nada mas da sua | Comadre que vive com o | passero sem par |

Maria Dalva Carneiro |

⁴⁰² Rasurado.

⁴⁰³ Rasurado.

⁴⁰⁴ Rasurado.

03, 02, 83

Querida Dalva

Cada dia longe de
'ti parece para mim
Dura ano

Tudo Oi Dalva estar bem espero que
tudo voce esteja com saude aqui estar | todos com
saude graças a Deus. |
Eu fiz uma ótima viagem deu | tudo certo com eu imaginava eu xeguei | cinco [.]⁴⁰⁵
Hora da tarde na Fazenda. aqui |
meu amo⁴⁰⁶ eu imagino com e dura a | nossa saudade cerar que você lembra | o dia
doze eu não vou esquecer. |
Eu não viajo mais <↑?> fim[.]⁴⁰⁷ de semana | nois vai [.]⁴⁰⁸ ser ver comdo voce voltar |
espero o neu amo com or meu braços | aberto. O ceu pai viaja no di 18 | não pence que
eu cer eu imagino | meu amo a saudade e grande eu e | voce vanmu enfrentar. |
Quando me levanto pela ma<↑n>hã antes | que a luz do sol me penetre⁴⁰⁹ os olhos | tua
imagem penetra em meu coração |
Lembraça a todos, a você o meu
abraço com um |
beijo |
Sinceramente com |
Amo |
Adilson Cedraz amo |
[.]⁴¹⁰ Tí |
Dalva |
E |
Dezinho |

Lembraça a todos, a você o meu
abraço com um
beijo
Sinceramente
Adilson Cedraz
Com
Amo
Tí
Dalva
Dezinho

Carta 85

ALCC. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 275mm x 190mm. Apresenta marcas de dobras. Acompanha envelope.

03, 02, 83 |

Querida Dalva |

Cada dia longe de |
ti parece para mim |
Dura ano |

~~Tudo~~ Oi Dalva estar bem espero que | voce esteja com saude aqui estar | todos com saude graças a Deus. |

Eu fiz uma ótima viagem deu | tudo certo com eu imaginava eu xeguei | cinco [.]⁴⁰⁵
Hora da tarde na Fazenda. aqui |

meu amo⁴⁰⁶ eu imagino com e dura a | nossa saudade cerar que você lembra | o dia doze eu não vou esquecer. |

Eu não viajo mais <↑?> fim[.]⁴⁰⁷ de semana | nois vai [.]⁴⁰⁸ ser ver comdo voce voltar | espero o neu amo com or meu braços | aberto. O ceu pai viaja no di 18 | não pence que eu cer eu imagino | meu amo a saudade e grande eu e | voce vanmu enfrentar. |

Quando me levanto pela ma<↑n>hã antes | que a luz do sol me penetre⁴⁰⁹ os olhos | tua imagem penetra em meu coração |

Lembraça a todos, a você o meu |

abraço com um |
beijo |

Sinceramente com |
Amo |

Adilson Cedraz amo |
[.]⁴¹⁰ Tí |

Dalva |
E |
Dezinho |

⁴⁰⁵ Rasurado.

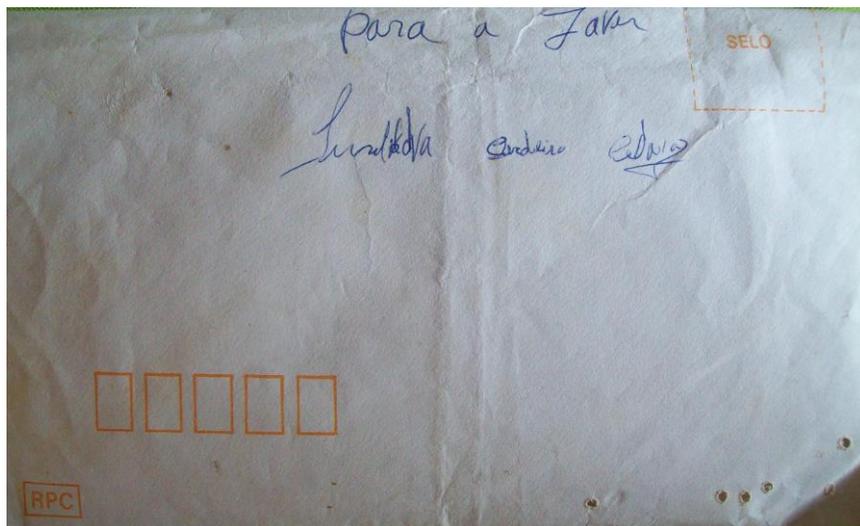
⁴⁰⁶ Rasurado.

⁴⁰⁷ Rasurado.

⁴⁰⁸ Rasurado.

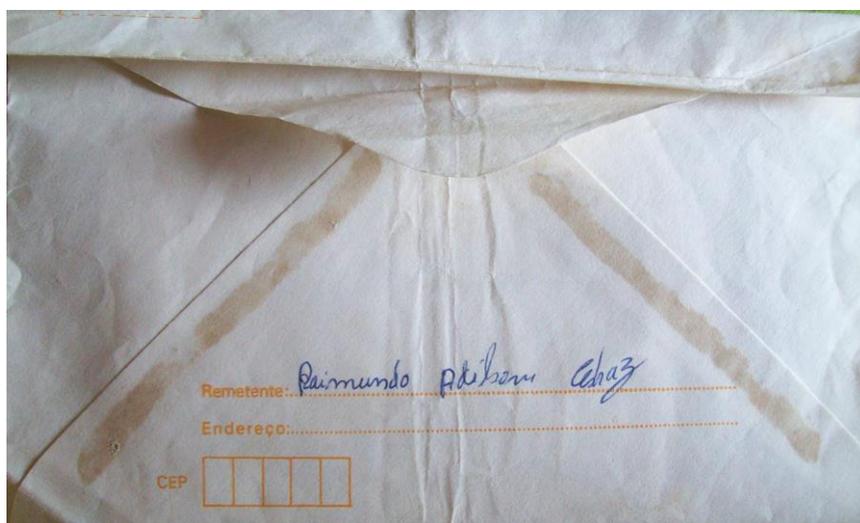
⁴⁰⁹ Rasurado.

⁴¹⁰ Rasurado.



Para a jover |

Lucidalva⁴¹¹ Cordeiro Cedraz |



Raimundo Adilson Cedraz |

⁴¹¹ Rasurado.

S P 21 do 12 - de 1995 Sadasol.
de Vandinho para mai

Imo Premeiro lugar minha
beica mai tudo bem com migo
espero que esteja tudor bem com a
siorra porque eu não teno notícia
da seiora. ~~tudo~~ todos esta bem i madi
dese com esta a Seiora oliha mãe
eu tive om problema qui o baracco
quiaio por cima de mi e de mirada
mais miranda sol fiquei as pena peisa
e eu fiquei a metade do campo
mai ~~veio~~ veio os rapais e mitiro depois
tiro miranda as minho pena não
quebro por soimte mai fico mito doedo
eu grite pela a Seiora que mi valel
mais mai eu esto bem não si precoupe
que eu esto com sairbe e eli não
deixa falta Nada para mi eu tombem
esto trabalhado com miranda Nudia
que Não esta chuedo Nois vai atrab-
alha mai miranda sente do pe mai eu
Não sinto mais Nada mal. eu sinto
muita falta da seiora e de todos
linbaca para ~~tudo~~ tudo que pergunta por
mi mãe o que eu sinto mais Não poder
mora ai mais eu vol trabalha para
porde compra a minha casa ai mais
sir fol a minha sina eu vol pedi a Deus
que midei uma boa Soiti.

Carta 86

AMDC. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 267mm x 190mm.

São Paulo 21 do 12 - de 1995 Sadasol |
de Vandinho para mai⁴¹² |

em[.]⁴¹³ Premeiro lugar minha | beica mai tudo bem com migo | espero
que esteja tudor bem com a | siorra porque eu não teno notícia | da
Seiora [.]⁴¹⁴ tudos⁴¹⁵ esta bem i madi | dese com esta a Seiora oliha⁴¹⁶ mãe |
eu tive om problema qui o baracco | quiaio por cima de mi e de mirada |
mais miranda Sol fiquei as pena peisa | e eu fiquei a metade do compo
peiso | mai [.]⁴¹⁷ veio os rapais e mitiro depois | tiro miranda as minho
pena não | quebro por Soimte mai fico mito doedo | eu grite pela a
Seinora que mi Valel | mais mai eu esto bem não si precoupe | que eu
esto com [?] e eli Não | deixa falta Nada para mi eu tombem | esto
trabalhado com miranda Nudia | que Não⁴¹⁸ esta chuedo Nois vai atrab-
|alha mai miranda sente do pe mai eu | Não sinto mais Nada mae. eu
sinto | muita <↑a> falta da seiora e de todos | linbaca para⁴¹⁹ todos que
pergunta por | mi mãe o que eu sinto mais Não poder | mora ai mais eu
Vol trabalha para | porde compra a minha casa ai mais | Sir fol a minha
Sina eu Vol pedi a Deus | que midei uma boa Soiti. |

⁴¹² Ao longo do documento o “n” é grafado igual ao “m”.

⁴¹³ Rasurado.

⁴¹⁴ Rasurado.

⁴¹⁵ Rasurado.

⁴¹⁶ Rasurado.

⁴¹⁷ Rasurado.

⁴¹⁸ Há rabisco antes da palavra.

⁴¹⁹ Rasurado.

mai madi esti subante de olio
di ricor mai fali para milto
libras para mi o telefone e
011.515 - 2104
mai fali para ele que asi que
eu comeca trabalha eu mado
tudo para ele ~~de~~ ven

Esti e o Endereco
Rua Ricardo ~~R~~RaPP
Casa N° 27 A
Jardim alixandrina
Santo Amaro
~~do~~ Quarapiranga
São Paulo
CEP 04916-030

FELIS NATAL PARA A SEORA Ê
PROPEO ANO NOVO DONA
REJENA

eu Não mador nadar porque
Não esto trabalhando
mai Não si ~~si~~ ⁴²¹precupe que
Asi que eu comeca trabalha
eu não Esceco da Senora
fali para lena que Asi que
eu comeca trabalha eu mado
tudo de bom

[fol. 1v]

mai madi esti pugante de olio | di ricor mae fali para milto | Ligar para mi
o telefone e | 011.515 - 2104 |
mae fali para ele que asi que | eu comeca trabalha eu mado | diero para ele
[.]⁴²⁰ vem |

Esti e o Endereco |
Rua Ricardo ~~R~~RaPP |
Casa N° 27 A |
Jardim alixandrina |
Santo Amaro |
[.]⁴²¹ Quarapiranga |
São Paulo |
CEP 049 16.030 |

FELIS NATAL PARA A SEORA Ê |
PROPEO ANO NOVO DONA |
REJENA |

eu Não mador nadar porque |
Não esto trabalhando |
Mai Não si [.]⁴²² precupe que |
Asi que eu comeca trabalha |
eu não Esceco da Senora |
fali para lena que Asi que |
eu comeca trabalha eu mado |
tudo de bom |

⁴²⁰ Rasurado.

⁴²¹ Rasurado.

⁴²² Rasurado.

Fazenda Pau de Colher
Data 14/2/2000

Querida filha Helena
Que a paz de Deus reine na
sua família
Olhe Lena até ao fazer destas
linhas ficamos todos na paz
de Cristo.
só eu que estou um pouco
quexosa tem dia que penço
que vou ficar paralytica
mas só Deus sabe
estou pensando de procurar
um ortopedista em Riachão
tem um que trabalha toda
quarta mas não sei se
trabalha por todos conventos
vou me informar melhor
e vou procurar me cuidar
pai já faz tempo que
estou carente e nunca
foi ao medico Olhe
Uuu

Carta 87

AHO. Documento contendo um fôlio, escrito em ambos os lados. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 205mm x 135mm. Há traços aleatórios na margem esquerda do verso.

Fazenda Pau de Colher |
Data 14/2/2000 |

Querida filha Helena |
que a paz de Deus reine na | sua família |
Olhe Lena até ao fazer destas | linhas ficamos todos na paz | de Cristo. |
só eu que estou um pouco | quexosa tem dia que penço | que vou ficar
paralytica | mas só Deus sabe | estou pensando de procurar | um
ortopedista em Riachão | tem um que trabalha toda | quarta mas não sei
se | trabalha por todos conventos | vou me informar melhor | e vou,
procurar me cuidar | pois já faz tempo que | estou carente e nunca | foi
ao medico Olhe |

Viri |

agora vou te mandar
o numero do telefone
de Carmelita
9961-5406 é celular
Olhe Lena vou terminar
com muita saudade de
todos bote uma benção
me Gil e der lembrança
a compadre Zé.
Assina
sua mãe que não te
esquece Izaura

esta folhinha é seu pai
que manda pra você
para
Helena

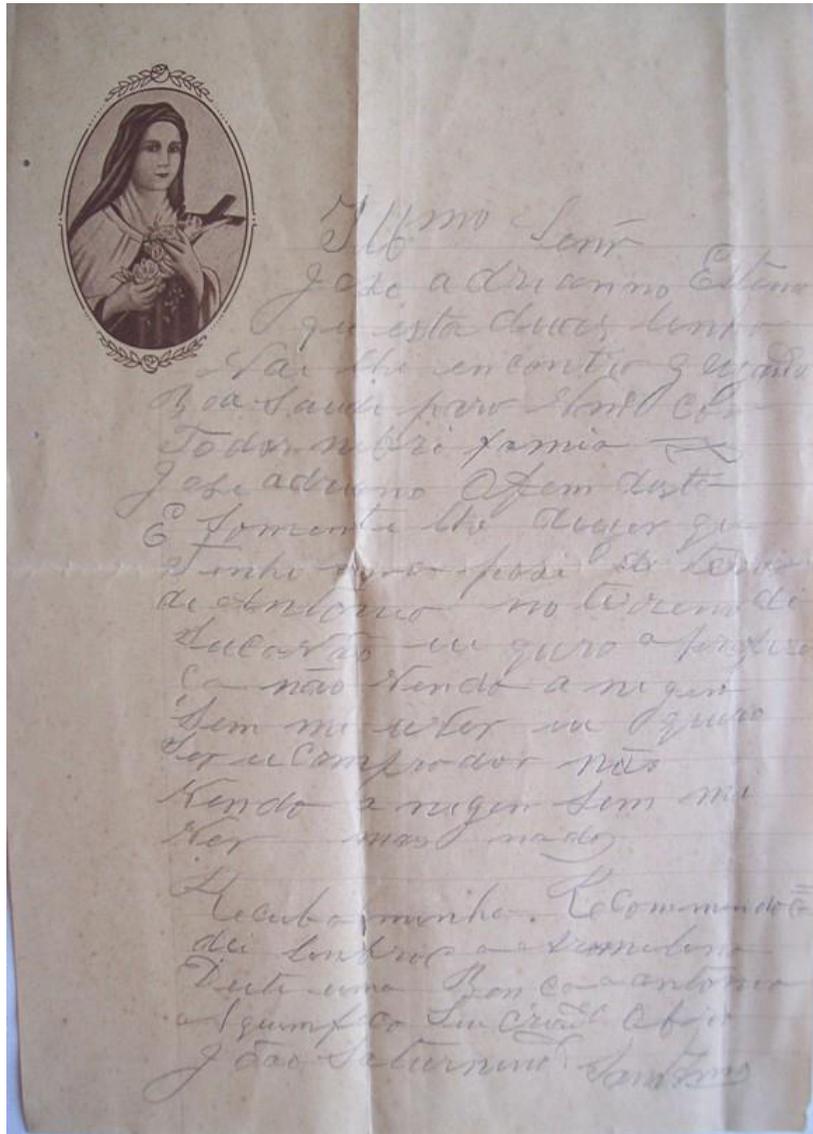
[fol. 1v]

aqui vou te mandar | o numero do telefone | de Carmelita | 9961-5406 é
celular | Olhe Lena vou terminar | com muita saudade de | todos bote
uma benção | Ne Gil e der lembrança | a compadre Zé |

Assina |

sua mãe que não te |
esquece Izaura |

esta folhinha é seu pai |
que manda pra você |
para |
Helena |



Carta 88

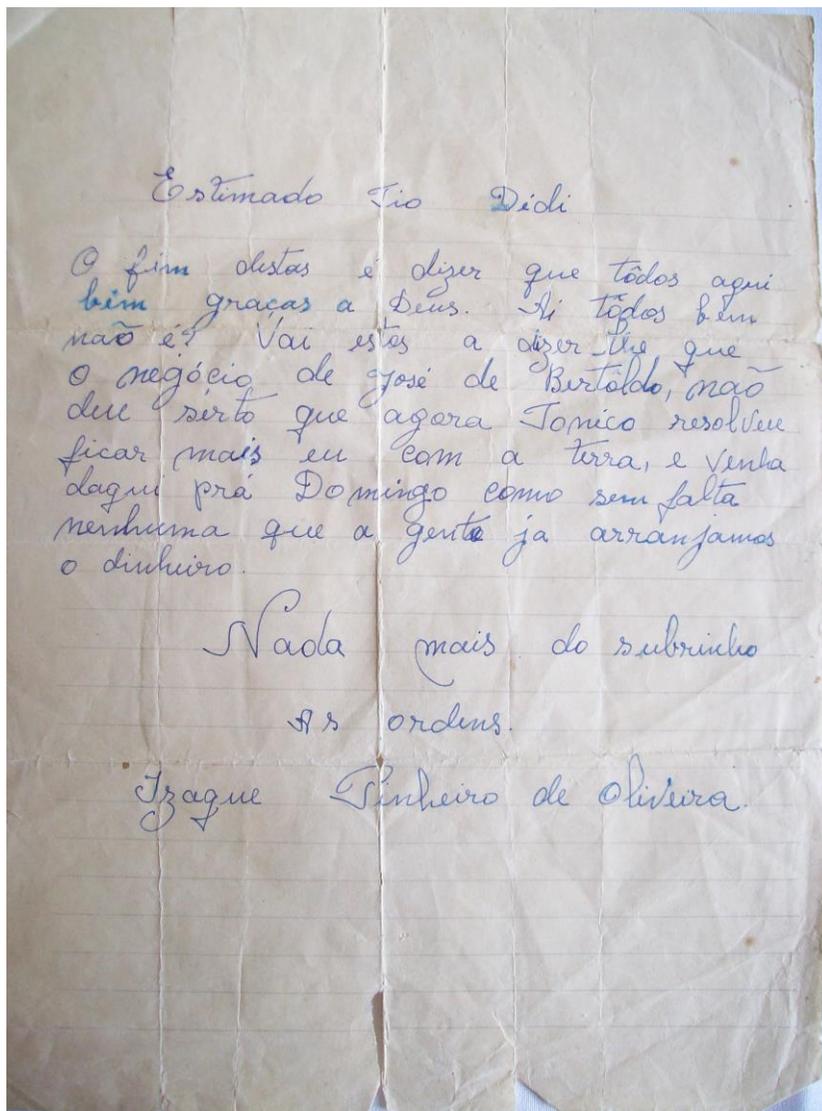
AJJS. Documento contendo um fôlio. Escrito a lápis, em papel pautado, medindo 242mm x 170mm. Há imagem religiosa no canto superior da margem esquerda.

Illustrissimo Senhor |

Jose adriano Estimo | que esta duas linha | Vai lhi encontra gozando |
Boa saudi para Vosmecê com | Todos nobri famia⁴²³ | Jose adriano Ofim
desta | E somente lhi dizer que | Tenho uma posi de terra | de Antonio
no terreno di | sucavão eu quoro a preferen|ça não Venda a nigem | sem
mi uver eu quero | Ser u comprador não | Venda a nigem sem mi | Ver
mas nada |

Receba minha Recommendaca | dei lenbraca Armelina | Deite uma Bença
a antonio | A quimfica Seu criado Obrigadíssimo |
João Saturnino SanAnna |

⁴²³ Há traços aleatórios após a palavra.



Carta 89

AMIOC. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel de carta com pautas, medindo 245mm x 192mm.. Apresenta marcas de dobras e pequenos rasgos na margem inferior.

Estimado Tio Didi |

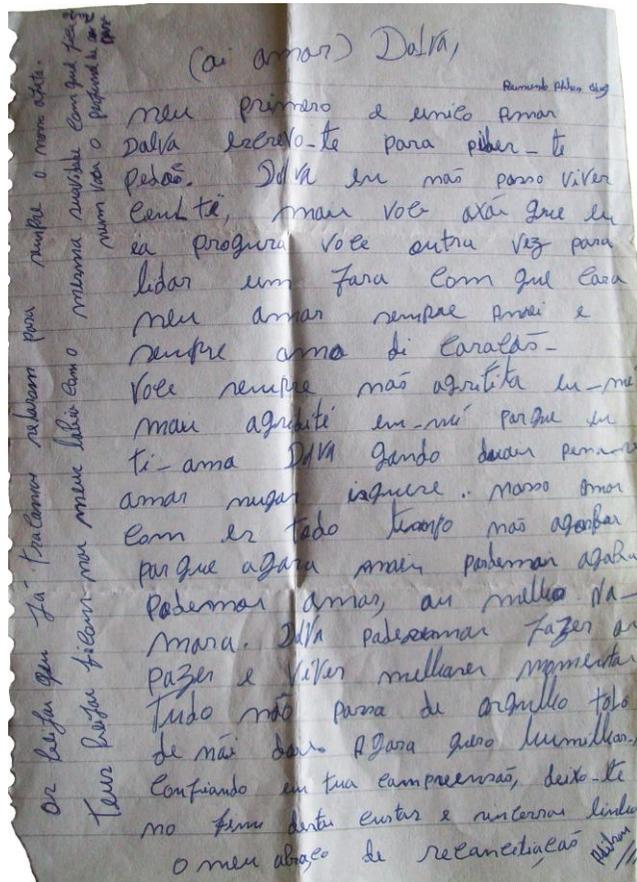
O fim destas é dizer que tôdos aqui | bém graças a Deus. Ai tôdos bem |
não é? Vai estas a dizer-lhe que | o negócio de José de Bertôdo, não | deu
certo que agora Tônico resolveu | ficar mais eu com a terra, e venha |
daqui prá Domingo como sem falta | nenhuma que a gente⁴²⁴ já
arrajamos | o dinheiro. |

Nada mais do subrinho |

As ordens. |

Izaque Pinheiro de Oliveira. |

⁴²⁴ Rasurado.



Carta 90

ALCC. Documento contendo um fôlio. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 275mm x 190mm. Apresenta marcas de dobras.

(oi amor) Dalva,⁴²⁵ |

Raimundo Adilson Cedraz |

Meu⁴²⁶ primero e unico Amor | Dalva escrevo-te para pider-te⁴²⁷ | pedão.
Dalva eu não posso viver | cem ti, mais voce axá que eu | ia progura voce
outra vez para | lidar um fora com que cara | Meu amor sempre Amei e |
sempre amo di coração. |

Voce sempre não agritita em-mi | mais agrediti em-mi porque eu | Ti –
amo Dalva gando duas pesoa se | amar nugar isquese. nosso amor | com
er todo tempo⁴²⁸ não agarbor | por que agora mois⁴²⁹ pordemos agaba |
podemos amar, ou melho Na- | mora. Dalva podeseamos⁴³⁰ fazer as | pazer
e viver melhores momentos | Tudo não passa de orgulho tolo | de nôi
dois. Agora quero humilhar-[?] | confiando em tua compreensão, deixo-
te | no fim destas curtas e sincerras linha | o meu abraço de reconciliação
Adilson⁴³¹ |

<or beijos que já trocamos selaram para sempre o nosso afeto. |

Teus beijos ficam nos meus lábio com o mesma suavidade com que fica |
num vo[.]⁴³² o perfume de [?] | >⁴³³

⁴²⁵ Escrito na margem superior.

⁴²⁶ A letra “m” maiúscula é escrita de forma semelhante ao “n”.

⁴²⁷ Rasurado.

⁴²⁸ Rasurado.

⁴²⁹ Rasurado.

⁴³⁰ Rasurado.

⁴³¹ A última linha foi escrita na margem inferior.

⁴³² Rasurado.

⁴³³ Escrito na margem esquerda, de baixo para cima.

Fazenda Flores
Felicidade e Sodação

Prezada amiga elena boa tarde
como passou daqueli dia para
car passou bem olhe elena eu pasei
muito bem e espero que voce tambem
esteja passado ~~ela~~ ~~eu~~ bem elena
elena aquela converça com seu nomi
ja acabou olha as mesma converça
saiu aqui com meu nomi não sou
conto ~~parça~~ não tenho tempo ~~parça~~
quando jose falou de ir e lembrei
de te escrever isto duas linha so para
te fala que eu fiquei um mui triste
quando eu subi di converça que eu
não posso aseita elena termina te
escrivido com muita saldadi di voce
não vai demora mais se des tempo
Foi con de que um dia nos tava
no mesmo para converça e farte abra
da sua futura qonhada que e
Bernadete Maria di Oliveira

Carta 91

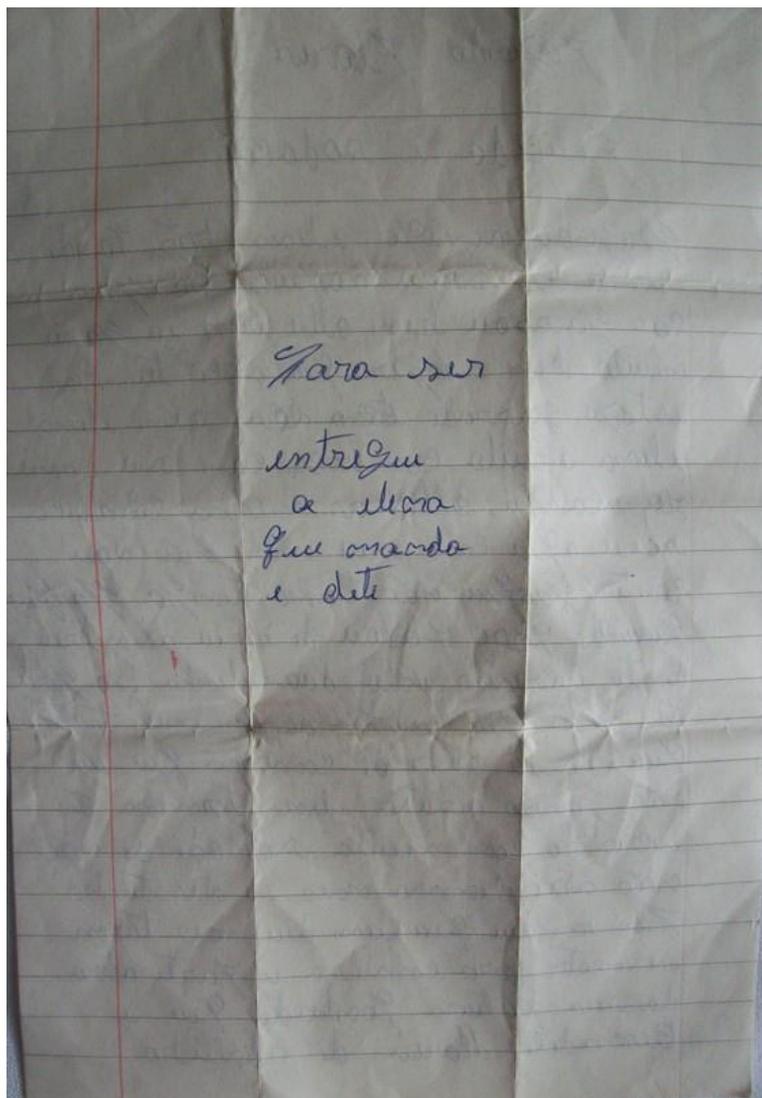
AHO. Documento contendo um fôlio. No verso, a mancha escrita é centralizada, ocupando cinco linhas. Escrito com tinta azul, em papel pautado, de caderno, medindo 205mm x 135mm. Apresenta marcas de dobras.

fazenda flores |

felicidade e sodação |

prezada amiga elena boa tarde | como passou daqueli dia para | car
passou bem olhe elena eu pasei | muito bem e espero que voce tambem |
esteja passado ~~Elena vou~~ bem elena | elena aquela converça com seu
nomi | ja acabou olha as mesma converça | saiu aqui com meu nomi não
vou | conta porque não tenho⁴³⁴ tempo porque | quando jose falou de ir
eu lembrei | di te escrever esta duas linha so para | te fala que eu fiquei
um mui triste | quando eu subi di converça que eu | não posso aseita elena
termina te | escrevedo com muita saldadi di voce | não vai demora nois si
ver tenho | fer em deu que um dia nois torna | se encontra para conversa u
forte abra | da sua futura qonhada que e |
Bernadete Maria di Oliveira |

⁴³⁴ Rasurado.



[fol. 1v]

para ser |

entregue |

a elena |

que manda |

e dete |

